

تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة
بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

رسالة الماجستير

إعداد:

ستي نورحسنة

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠١٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠٢٢ م

تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة

بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

ستي نورحسنة

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠١٢

المشرفان

د. نور إيلا إيغا واتي الماجستير

د. الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

١٩٨٤١٢١١٢٠١٦٠٨٠١٢٠٩٤

١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية

كليات الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

م ٢٠٢٢

الاستهلال

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ - ١ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ - ٢ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ - ٣
(سورة العلق: ١-٣)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ لُدْمِينَ - ٦
(سورة الحجرات: ٦)

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

والديّ المحترمين

أبي حسن البصري وأمي أمّ كلثوم

عسى الله أن يرحمهما في الدنيا والآخرة ويعطيتهما طول العمر والصحة والعافية، وهما اللذان رباني وأدباني أحسن التأديب ولولا هما ورضاهما ودعائهما وحبهما ما نجحت في رسالة الماجستير

أساتذتي

الذين قد علموني بالعلوم الكثيرة: الدينية والأخوية والأدب والعلوم الأخرى

صديقاتي

أختي الكبيرة المحبوبة ستي نورمالا وعين المرضية اللتان قد ساعدتاني في تطوير قاموس الجيب الموضوعي والصديقات الأخرى

قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة:

الاسم : ستي نورحسنة

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠١٢

العنوان : تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية .
وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

المشرفة الثانية

د. نور إيلا إيفا واتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤١٢١١٢٠١٦٠٨٠١٢٠٩٤

المشرف الأول

د. الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

قسم تعليم اللغة العربية
كلية الدراسات العليا
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



إعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان " تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الاسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية " التي أعدها الطالبة:

الاسم : ستي نورحسنة

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠١٢

قد قدمتها الطالبة إلى لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية في يوم الأربعاء، بتاريخ ٢٢ يونيو ٢٠٢٢ م.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

أ.د. بكري محمد بخيت الماجستير

رئيسا ومناقشا

د. بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٣٠٥١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

د. راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٣١٠٠٢

د. نور إيلا إيفا واتي

رقم التوظيف: ١٩٨٤١٢١١٢٠١٦٠٨٠١٢٠٩٤

إعتماد،

عميد الدراسات العليا

أ. واحيد مورني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٣٢٠٠٠٣١٠٠٢

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : ستي نورحسنة

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠١٢

العنوان : تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحمد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٢٠ يونيو ٢٠٢٢ م



الطالبة،
ستي نورحسنة

الشكر والتقدير

- الحمد لله الذي بتعمته تتم الصالحات. إنني أشكر الله عز وجل ظاهرا وباطنا، سرا وعلانية، على ما من به علي من إتمام هذا البحث، فله الفضل والمنة. ثم أني أرفع الشكر الجزيل لـ:
١. فضيلة أ. زين الدين، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على إتاحت الفرصة لطلب العلم في هذه الجامعة المباركة.
 ٢. فضيلة أ. واحد مورني، عميد كلية الدراسات العليا و د. شهداء، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
 ٣. فضيلة د. الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير و د. نور إيلا إيفا واتي الماجستير، على إشرافهما وتوجيههما.
 ٤. فضيلة رئيسة مؤسسة معهد المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية رزقا إيكافطرا الماجستير وجميع الأساتذة والأستاذات والطلاب فيها الذين ساعدوا الباحثة في كتابة هذا البحث.
 ٥. جميع الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا تستطيع الباحثة ذكره.
- هذا، وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، ويكون هذا البحث نافعا ومفيدا للأجمعين، آمين.

مالانج، ١٦ مايو ٢٠٢٢ م

الباحثة

ستي نورحسنة

مستخلص البحث

نورحسنة ، ستي. ٢٠٢٢ م، تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين الإسلامية باتونبارا سومطرة الشمالية. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ملانج. المشرفان: (١) د. راض توفيق الرحمن، (٢) د. نور إيلا إيفواقي.

الكلمات المفتاحية: قاموس الجيب الموضوعي، مهارة القراءة، تعليم اللغة العربية.

المشكلة في تعليم اللغة العربية لطلاب في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين باتونبارا سومطرة الشمالية هي ضعف قدرة الطلاب في قراءة النصوص العربية، وعدم فهم المفردات وعدم فهم معنى الكلمات في اللغة العربية. وذلك لعدم المواد التعليمية المطبوعة وعدم قاموس المصاحب للمواد التعليمية المستخدمة في عملية التدريس في الفصل للطلاب والمعلمة اللغة العربية. توفر المعلمة المادة من المواد التعليمية وهي مقرر من وزارة الديانة بشكل النموذج المستندات المحمولة (pdf) كمصادر التعليمية وليست في شكل المقرر. والاختصار الوقت لتعلم الطلاب هم صعوبة يشعرون في تكرار تعليم اللغة العربية في خارج الفصل، توجد المادة في الفصل فقط، ولا يوجد كتاب او قاموس اللغة العربية وتكون تعلم اللغة العربية في هذه المدرسة غير فعال. انطلاقا هذا الواقع قامت الباحثة بتطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة وتحسينها في تعليم اللغة العربية، وهي إحدى من مهارات اللغات الأربعة التي يجب أن نفهمها. أن قاموس الجيب الموضوعي مجموعة من مفردات عربية مرتبة بناءً على الموضوعات الموجودة في المواد التعليمية المستخدم في الفصل الثامن لسهولة الطلاب والمعلمة في تعلم اللغة العربية وتعليمها، ويكون هذا القاموس مصاحباً للمادة العربية بشكل قاموس الجيب.

الأهداف من هذا البحث هي: (١) توفير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتونبارا سومطرة الشمالية. (٢) وصف صلاحية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتونبارا سومطرة الشمالية، (٣) معرفة فعالية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتونبارا سومطرة الشمالية. اعتماداً على الأهداف السابقة، افترضت الباحثة أن مهارة القراءة لطلاب في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين سومطرة الشمالية مرتفعة باستخدام قاموس الجيب العربي الموضوعي المطور.

إنّ منهجية البحث المستخدمة في هذا البحث فهي البحث والتطوير الذي صممه بورغ وغال، وأما أسلوب جمع البيانات المستخدم فهو المقابلة والملاحظة والاستبانة والاختبار والتوثيق. وقامت الباحثة بتصديق الإنتاج لصلاحية القاموس الجيب العربي الموضوعي من الخبراء والمعلمة اللغة العربية، وتطبيق المنتج بالاختبار للطلاب بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتونبارا سومطرة الشمالية لمعرفة فعالية قاموس الجيب العربي الموضوعي باستخدام الاختبار القبلي والبعدي.

ونتائج البحث هي: (١) تأليف قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة. (٢) بعد تصديق الانتاج، أن قاموس الجيب العربي الموضوعي صلاحية بتقدير ٨١% "ممتاز". (٣) وبعد تجربة الميدانية الطلاب فحصلت الباحثة (t) الحسابي بنتيجة أكبر من النتيجة (t) الجدول بنتيجة ٠.٦٩،٢ بدرجة الأخطاء ٥%. إذا كانت درجة (t) الحساب أكبر من درجة (t) الجدولي فالتقدير مقبول، وهذا بمعنى أن قاموس الجيب العربي الموضوعي المطور فعال.

ABSTRACT

Nurhasanah, Siti. 2022, *Development of the Arabic thematic pocket dictionary to improve reading skills at the Al-Mukhlisin Middle School in Batubara, North Sumatra*. Thesis. Master of Arabic language education study program, Postgraduate of the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: 1) Dr. R. Taufiqurrochman, MA. 2) Dr. Nur Ila Ifawati, M.Pd.

Keywords: *Thematic Pocket Dictionary, Maharah Al-Qiro'ah, Arabic Learning*

The location of the problem in learning Arabic for eighth graders at the Al-Mukhlisin Batu Bara school in North Sumatra was the weakness of students' ability to read Arabic texts, lack of understanding of mufrodat and lack of understanding of the meaning of words in Arabic, this is because there are no printed books. teaching materials and there is no accompanying dictionary for teaching materials used in the teaching and learning process in the classroom for them and Arabic teachers. The teacher provides material from teaching materials which are package books from the Ministry of Religion in pdf form as learning resources and not in the form of printed books. Due to time constraints, students have difficulty repeating Arabic learning, because the material is only obtained in the classroom and because there are no other teaching materials to re-learn so that this kind of learning is less effective according to the researcher. In response to this, the researchers tried to provide a solution by making an Arabic thematic pocket dictionary in order to improve reading skills in learning Arabic which is one of the skills that must exist in understanding elements of the Arabic language. Thematic pocket dictionary is Arabic vocabulary that is arranged based on the themes contained in Arabic teaching materials used in the eighth grade secondary level which makes it easier for students and teachers to become a companion dictionary and is easy to carry because it is made in a pocket.

The aims of this study were: 1) to provide a thematic pocket dictionary of Arabic to improve reading skills at the Al-Mukhlisin Middle School in Batu Bara, North Sumatra. 2) describe the results of the feasibility test of the Arabic thematic pocket dictionary to improve reading skills at the Al-Mukhlisin school at the secondary level of Batu Bara, North Sumatra, 3) find out the results of the test of the effectiveness of the Arabic thematic pocket dictionary to improve reading skills at the Al-Mukhlisin school at the secondary level, Batu Bara Sumatra. North. Based on the purpose of this study, the researcher assumed that the reading skills of the eighth grade students of Al-Mukhlisin Batubara North Sumatra were improved by using the developed Arabic thematic pocket dictionary.

The research method was the type of R&D with the Borg & Gall model, the research instrument is carried out by observation, interviews, questionnaires, tests and documentation. Researchers conducted product feasibility tests with experts in the field of Arabic dictionary development, and researchers conducted product trials to eighth grade students of Al-Mukhlisin school to determine the effectiveness of the dictionary using a pre-test and post-test system.

The results of this study were: 1) the realization of a thematic pocket dictionary product to improve reading skills. 2) after going through a feasibility validation test, this product is declared eligible with a value of 81% with the statement "mumtaz". 3) the results of the product effectiveness test for students, the researcher obtained a t-count value of 9,741 which was greater than t-table 2.069 with an error percentage of 5%. If t-count is greater than t-table, then the hypothesis is accepted and the product developed is declared effective.

ABSTRAK

Nurhasanah, Siti. 2022, *Pengembangan kamus saku tematik bahasa Arab untuk meningkatkan keterampilan membaca di sekolah Al-Mukhlishin tingkat menengah dibatu bara sumatera utara.* Tesis. Program studi Magister pendidikan bahasa arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: 1) Dr. R. Taufiqurrochman, MA. 2) Dr. Nur Ila Ifawati, M.Pd.

Kata Kunci: *Kamus Saku Tematik, Maharah Al-Qiro'ah, Pembelajaran Bahasa Arab*

Letak permasalahan dalam pembelajaran bahasa Arab pada siswa kelas delapan tingkat menengah sekolah Al-Mukhlishin Batu Bara Sumatera Utara adalah lemahnya kemampuan siswa dalam membaca teks bahasa Arab, kurang memahami mufrodat dan kurang memahami makna kata dalam bahasa Arab, hal ini disebabkan karena tidak ada buku cetak bahan ajar serta tidak ada kamus pendamping bahan ajar yang digunakan dalam proses belajar mengajar dikelas bagi mereka dan guru bahasa Arab. Guru memberikan materi dari bahan ajar yang merupakan buku paket dari kemenag dalam bentuk portable document format (pdf) sebagai sumber belajar dan tidak berupa buku cetak. Karena keterbatasan waktu siswa mengalami kesulitan saat mengulang pembelajaran bahasa Arab, karna materi hanya didapat diruang kelas saja dan karena tidak ada bahan ajar yang lain untuk dipelajari kembali sehingga pembelajaran seperti ini kurang efektif menurut peneliti. Menanggapi hal ini peneliti mencoba memberikan solusi dengan membuat kamus saku tematik bahasa Arab agar meningkatkan keterampilan membaca dalam pembelajaran bahasa Arab yang mana salah satu keterampilan yang harus ada dalam memahami unsur bahasa Arab. Kamus saku tematik merupakan kosakata bahasa Arab yang disusun berdasarkan tema-tema yang ada didalam bahan ajar bahasa Arab yang digunakan dikelas delapan tingkat menengah yang mempermudah siswa dan guru untuk menjadi kamus pendamping dan mudah dibawa karena dibuat dalam bentuk saku.

Tujuan dari penelitian ini adalah: 1) menyediakan kamus saku tematik bahasa Arab untuk meningkatkan keterampilan membaca disekolah Al-Mukhlishin tingkat menengah Batu Bara Sumatera Utara. 2) mendeskripsikan hasil uji kelayakan kamus saku tematik bahasa Arab untuk meningkatkan keterampilan membaca disekolah Al-Mukhlishin tingkat menengah Batu Bara Sumatera Utara, 3) mengetahui hasil uji efektivitas kamus saku tematik bahasa Arab untuk meningkatkan keterampilan membaca disekolah Al-Mukhlishin tingkat menengah Batu Bara Sumatera Utara. Berdasarkan tujuan penelitian ini, peneliti berasumsi bahwa keterampilan membaca bagi siswa kelas delapan Al-Mukhlishin Batu bara Sumatera Utara meningkat dengan menggunakan kamus saku tematik bahasa Arab yang dikembangkan.

Metode penelitian adalah jenis *R&D* dengan model Borg & Gall, instrumen penelitian dilakukan dengan observasi, wawancara, angket, tes dan dokumentasi. Peneliti melakukan uji kelayakan produk dengan pakar/ahli di bidang pengembangan kamus bahasa Arab, dan peneliti melakukan uji coba produk kepada siswa kelas delapan sekolah Al-Mukhlishin untuk mengetahui keefektifan kamus dengan menggunakan sistem pre-test dan post-test.

Adapun hasil penelitian ini adalah: 1) terwujudnya sebuah produk kamus saku tematik untuk meningkatkan keterampilan membaca. 2) setelah melalui uji validasi kelayakan, produk ini dinyatakan layak dengan nilai 81% dengan keterangan “mumtaz”. 3) hasil uji efektivitas produk kepada siswa, peneliti memperoleh nilai t-hitung 9,741 lebih besar dari t-tabel 2.069 dengan persentasi kesalahan 5%. Jika t-hitung lebih besar dari t-tabel maka hipotesis diterima dan produk yang dikembangkan dinyatakan efektif.

محتويات البحث

أ	الإستهلال
ب	الإهداء
ج	موافقة المشرف
د	إعتماد لجنة المناقشة
هـ	إقرار أصالة البحث
و	الشكر والتقدير
ز	مستخلص البحث
ي	محتويات البحث
ن	قائمة الجدول
س	قائمة الرسوم البيانية
ع	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ	المقدمة
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث
د	مواصفات الإنتاج
هـ	فرضية البحث
و	أهمية البحث
ز	حدود البحث
ح	تحديد المصطلحات
ط	الدراسات السابقة

الفصل الثاني الإطار النظري

- المبحث الأول: تعريف القاموس ١٣
- أ. مفهوم القاموس ١٣
- ب. أنواع القاموس ١٤
- ج. وظيفة القاموس ١٦
- د. معايير القاموس ١٧
- هـ. تصنيف القاموس ١٨
- و. أهداف تجميع القاموس ١٩
- ز. مكون القاموس ٢٠
- المبحث الثاني: تعليم مهارة القراءة ٢٢
- أ. مفهوم القراءة ٢٢
- ب. أهداف تعليم مهارة القراءة ٢٥
- ج. أنواع مهارة القراءة ٢٧
- المبحث الثالث: قاموس الجيب الموضوعي وتطويره ٣١
- أ. قاموس الجيب العربي الموضوعي ٣١
- ب. التصميم ٣٣
- ج. كيفية إعداد قاموس ٣٥
- د. تصميم قاموس الجيب ٣٦

الفصل الثالث منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ونوعه ٣٨
- ب. اجراءات البحث والتطوير ٤٠

- ج. تجربة الإنتاج ٤٢
- د. البيانات ومصادرها ٤٢
- هـ. أسلوب جمع البيانات ٤٣
- و. تحليل البيانات ٤٤

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين

- المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية ٥٠
- أ. تحليل الاحتياجات ٥٠
- ب. جمع البيانات ٥٢
- ج. تصميم الإنتاج ٥٤
- د. تقديم وتصديق الإنتاج ٥٩
- هـ. إصلاح الإنتاج من الخبراء ٥٩
- و. تجربة الإنتاج ٦١
- ز. إصلاح الإنتاج النهائي ٦٢

المبحث الثاني: صلاحية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة

- المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية ٦٣
- أ. السيرة الذاتية من الخبراء ٦٣
- ب. البيانات من استبانة الخبير ومعلمة اللغة العربية ٦١
- ج. مجموعة نتائج استبانة الخبراء والمعلمة وتحليلها ٦٩
- د. البيانات من أجوبة الطلاب لنتيجة الاستبانة ٧١

المبحث الثالث: فعالية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة

- المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية ٧٤

- أ. معيار نتائج الاختبار ٧٤
- ب. البيانات من نتائج الاختبار القبلي ٧٤
- ج. البيانات من نتائج الاختبار البعدي ٧٨
- د. تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي بالنسبة المئوية ٨٢
- هـ. البيانات من نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية القاموس الجيب العربي الموضوعي ٨٣

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

- أ. تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية ٨٨
- ب. صلاحية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية ٨٩
- ج. فعالية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية ٩٠

الفصل السادس

الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث ٩٣
- ب. التوصيات ٩٤
- ج. الاقتراحات ٩٤
- قائمة المصادر والمراجع ٩٥
- قائمة الملاحق ٩٨
- السيرة الذاتية ١٥٤

قائمة الجداول

١٠	١.١ موقع التساوي والاختلاف هذا البحث من الدراسات السابقة
٤٧	٣.١ نتيجة التصديق والتثيت
٤٨	٣.٢ معيار نجاح الطلاب في الاختبار
٤٨	٣.٣ اجراءات البحث
٥٩	٤.١ الإصلا ح من ناحية اللغة وإعداد القاموس
٦٢	٤.٢ عملية التجربة
٦٤	٤.٣ استبانة تصديق خبير المحتوى وتطوير قاموس
٦٥	٤.٤ قيمة Skala Likert للخبراء
٦٦	٤.٥ استبانة تصديق خبير تصميم القاموس
٦٨	٤.٦ استبانة من معلمة اللغة العربية
٧٠	٤.٧ مجموعة نتائج استبانة الخبراء والمعلمة وتحليلها
٧٤	٤.٨ نتيجة الاستبانة من الطلاب
٧٤	٤.٩ معيار نتائج الاختبار
٧٥	٤.١٠ نتائج الاختبار القبلي الطلاب في فصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا
٧٨	٤.١١ نتائج الاختبار البعدي الطلاب في فصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا
٨٢	٤.١٢ النسبة المئوية للاختبار القبلي والبعدي
٨٤	٤.١٣ نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية القاموس الجيب العربي الموضوعي ..
٨٦	٤.١٤ قيمة (t) الجدولي

قائمة الرسوم البيانية

٣٨	٣.١ البحث والتطوير من خطوات بورغ وكول
٥٥	٤.١ الغلاف الأمامي والورائي
٥٦	٤.٢ المقدمة من المؤلف ومحتويات القاموس
٥٨	٤.٣ تصميم واحد من المادة
٦٠	٤.٤ تصميم قبل التصحيح
٦١	٤.٥ تصميم بعد التصحيح

قائمة الملاحق

- أ. وصف عام لمدرسة المخلصين المتوسطة الاسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية..... ٩٩
- ب. رسالة البحث العلمي ١٠١
- ج. استبانة من الخبراء والمعلمة..... ١٠٣
- د. انتاج البحث "قاموس الجيب الموضوعي"..... ١٠٩
- هـ. الأسئلة للاختبار القبلي والبعدي..... ١٢٩
- و. الإستبانة لطلاب وتعليقاتهم ومقابلة ١٤٢
- ز. وثيقة عند الإختبار القبلي والبعدي..... ١٤٩

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. المقدمة

اللغة العربية هي لغة العروبة و الإسلام. وأعظم مقومات القوة العربية. وهي لغة حية قوية، عاشت دهرها في تطور و نماء، واتسع صدرها لكثير من الألفاظ الفارسية، والهندية واليونانية وغيرها، وفي القرون الوسطى المؤلفات العربية في الفلسفة والطب والعلوم الرياضية وغيرها مراجع للأوربيين، كما كانت اللغة العربية أداة التفكير ونشر الثقافة في بلاد الأندلس، التي أشرقت منها الحضارة على أوربة، فبددت ظلماتها وقشعت عنها سحب الجهالة، ودفعتها إلى التطور والنهوض.^١

لكن تدريس اللغة العربية في إندونيسيا لا يزال يواجه العديد من المشاكل بما في ذلك جانب إتقان اللغة العربية، لأن اللغة العربية هي لغة أجنبية تأتي من خارج البيئة. لذلك للتغلب على المشكلة يتطلب قاموس الجيب الذي يسهل حمله في أي مكان، وهو وسيلة تعليمية. القاموس نفسه مهم في عملية التدريس، وهو عامل يؤثر على تحسين إتقان المفردات للطلاب .

بدء من كل شيء، هناك احتياجات إلى عملية تدوين أو إعداد المفردات العربية. وبالنظر إلى اللغة العربية غنية في المفردات. لذكر كائن أوحالة فقط، يمكننا استخدام اثنين، ثلاثة وهلم جرا الكلمات باللغة العربية. ومع ذلك، لديهم مكانهم ووقتهم عند ما نزيد استخدام كلمة، سواء في الكلام وكتابة.

المهدف الأساسي من تعليم اللغة الأجنبية كاللغة العربية هو لتحقيق استيعاب الطلاب على المهارات اللغوية الأربعة، مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة كالنحو والصرف والمحادثة.^٢ كانت المهارة هي الكفاءة والجودة في الأداء.^٣

مهارة القراءة هي قدرة على ربط الرموز المكتوبة أو نظام كتابي بالرموز الصوتية أو نظام صوتي وبواسطتها يتحقق فهم النصوص المقروءة بعد استيعاب معاني المفردات الموجودة في النصوص

^١ عبد العليم إبراهيم. الموجه الفني : لمدرسى اللغة العربية. (القاهرة : دار المعارف. ١٩٦٢). ص. ٤

^٢ M. Khalilullah, Media pengajaran Bhasa Arab, (Yogyakarta: 2001) Aswaja Pressindo, h.9

^٣ إبراهيم مُجَّد عطاء، المهارات اللغوية، مكتبة النهضة المصرية ١٣٢٦، ص: ٨

المقروءة، والقراءة تعتبر أيضا عملية تعليمية أو اتصالية بين النصوص المقروءة والتفكير عما يتصور في ذهن القارئ من مضمون تلك النصوص .^٤

القراءة تهدف إلى فهم مضمون المقروء يعني إدراك الأفكار المهمة الرئيسية من النصوص المقروءة وإخراج نقاط مهمة من النصوص المقروءة وأخذ الخلاصة منها، وبواسطتها يقدر القارئ على أن يجيب عن الأسئلة المتعلقة بمضمون ما قرأها من النصوص العربية.^٥

إن القراءة لا تقف عند حد النطق بالكلمات بل تتجاوز ذلك، فهي عملية ذات أبعاد متعددة، تبدأ بالتعرف إلى الحروف والكلمات، ثم النطق بتلك الكلمات كما هي، ثم فهم الدقيق لها، ثم الربط بين جوانب المادة المقروءة لاستخراج الفكرة التي قدمها الكاتب.^٦

في عملية التعلم في المدرسة المخلصين للمستوى المتوسط بباتوبارا سومطرة الشمالية في تعليم اللغة العربية قد كان استخدام الكتاب المنهجي ٢٠١٣ بشكل النموذج المستندات المحمولة. ولكن إذا كان استخدام الكتاب فقط ليست كاملا لذلك ينبغي أن يساعد مع القاموس الجيب العربي لأنه في كتاب المنهجي ٢٠١٣ لاتزال هناك العديد من الأخطاء من حيث قواعد اللغة والكتاب تعليم اللغة العربية القديمة التي تستخدم مفردات مرتفعة وكثير منها غير معروف للطلاب. وهنا تفضل الباحثة القاموس الجيب الموضوعي لأنه تريد تسهيل الطلاب في العثور على المفردات الجديدة المناسبة في الكتاب.

المشكلة للطلاب عن المفردات العربية لا بد منه اهتمام للمعلمين. تدمير وتطوير اللغة موجه لترقية النوعية اللغة العربية. خزانة المفردات العربي الجيد والوافي ينطبق على شخص في بلاغة وكتابة العربية.

في أنشطة التعلم، المواد التعليمية مهمة جدا للمعلمين والطلاب. المعلمون صعوبة في تحسين فعالية تعلمهم إذا لم تكن لديهم مواد تعليمية كاملة. وبالمثل، بالنسبة للطلاب، وبدون مواد التعليمية،

⁴Acep Hermawan, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, (Bandung 2011, Pt Remaja Rosdakarya Offic) hlm143.

⁵ Drs.Zulhanan, M.A. Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif (Jakarta:2014) Pt Raja Grafindo, hlm77.

⁶ جمال عبد الناصر زكريا، المدخل إلى تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها طرائق ومفاهيم، الجامعة الإسلامية

العالمية بماليزيا للنشر، 2016، IIUM PRESS، ص. ٧٨

الطلاب صعوبة في التعلم. ويتفاقم هذا الأمر، إذا كان المعلم في شرح المواد التعليمية سريعا وأقل وضوحا. ولذلك، المواد التعليمية هي أشياء هامة جدا لتطويرها في محاولة لتحسين نوعية التعلم. حتى الآن المواد التعليمية العربية التي يتم تطويرها واستخدامها على نطاق واسع في إندونيسيا بشكل عام هي مواد تعليمية شائعة الاستخدام في المدارس الدينية في الشرق الأوسط^٧، وحتى لو كانت المواد التعليمية هي نتيجة للتنمية، فإن المبلغ ليس كثيرا. في حين أن مطالب المجتمع الأكاديمي فيما يتعلق بالحاجة إلى الابتكار وتطوير المواد التعليمية العربية، لا تزال اليوم تتدحرج، جنبا إلى جنب مع ديناميات تطوير العلوم والتكنولوجيا. وبالإضافة إلى ذلك، يتزايد الطلب على المواد التعليمية باللغة العربية التي تستخدم اللغة الإندونيسية كلغة تعليم لدى بعض المتعلمين، ولا سيما أولئك الذين لديهم خلفيات تعليمية عامة.

إن الكتاب التعليمي هو أحد من أفضل العناصر في السيرة ويكون أسس في كل مستوى التعليم، بإستخدامه الهدف من التعليم يستطيع لتواجد.^٨ الكتاب التعليم هو الوعاء الذي يضم المحتوى الدراسي للمادة وما يصاحبها من وسائل تعليمية وأنشطة وأساليب تقويم مختلفة، وقد يتضمن الكتاب مقدمة للمتعلم، وفهرسا يعرض المقرر بشكل موجز، وقائمة بالمصطلحات والمفردات غير المؤلف للمتعلمين.^٩

في المؤسسة التعليمية على المستوى المتوسط، في عداد العامل التي تجعل اللغة العربية صعبة التعلم هو أن بعض الطلاب لم يتعلموا اللغة العربية من قبل، وبعبارة أخرى في المستوى الابتدائي لم يتعلمها الطلاب لم يدرس اللغة العربية حتى جعلوا اللغة العربية غريبة عن التعلم. في تعلم لغة أجنبية مطلوبة ليس فقط كتاب واحد كوسيلة للتعلم، ولكن يتطلب كتابا المصاحب أو كتابا تكميليا كوسيلة تعليمية داعمة. كمثال في المدارس الإسلامية التي تستخدم الكتب التراث، فإنه لوازم كتاب تفسيري

⁷ Misalnya bahan ajar yang digunakan untuk mata pelajaran balaghah, seperti kitab Jawâhir al-

Balaghah karya al Jurjani, Jauhar Maknûn karya al-Akhdari, dan al-Balaghah al- Wâdhihah karya Ali al-Jarim dan Mustafa Amin. Dewasa ini kitab-kitab tersebut merupakan rujukan bagi para guru dan dosen yang mengajarkan Balaghah sampai sekarang.

⁸ Husein Sudi Yahya, dkk. Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab (Padang: Akademia

Permata, 2012), hlm.9

⁹ حسن جعفر الخليفة، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشيد ناشرون، ٢٠٠٧) ص. ١٢

(كتاب الشرح) كمتّم والقاموس لمعرفة معنى المفردات، ثم في المتوسطة والثانوية في تعلم اللغة العربية باستخدام مقرّر اللغة العربية، فإنه لوازم الأوراق عمل الطلاب كمتّم والقاموس لمعرفة معناها^{١٠}.

قاموس يستخدم بما قاموس الموضوعي يسمى بالقاموس الموضوعي لأن الكلمة في هذا القاموس على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال.^{١١}

بعد إجراء المرحلة الأولى من البحث للحصول معلومات من خلال الملاحظة والمقابلة حول الإمكانيات والمشكلات الموجودة لمستوى المتوسط في المدرسة المخلصين المتعلقين بتعليم اللغة العربية وأيضا إختارت الباحثة هذا الموضوع على عدة الأسباب وهي كما يلي:

الأول، أن الطلاب ناقص الفهم المواد التعليمية التي يستخدمها المدرس ومنهم ان تعثر وضعيف في تعليم اللغة العربية. الثاني، كان تعليم اللغة العربية للطلاب لم يوجد في شكل الكتاب والمواد التعليمية ان يستخدم المدرس في شكل النموذج المستندات المحملة . ثم أن القصر الوقت التعلم في الفصل. يمكن للطلاب الاستماع إلى شرح المعلم فقط دون رؤية المواد التعليمية المستخدمة في التعلم مباشرة. لأن تنفيذ أنشطة التعليماتحتاج إلى كتاب تعليمي لسهولة المعلم والطلاب في التعليم. المؤلف أن المواد التعليمية المستخدمة هي كتب اللغة العربية لطلاب منهج عام ٢٠١٣. لا تستخدم هذه الوسائل مواد تعليمية أو وسائط إضافية أخرى مثل أوراق عمل الطلاب والقاموس.^{١٢} كما قال فرسطاوا أن فوائد كتاب التعليم للطلاب هي: (١) أصبحت أنشطة التعليم زادت على ممتع، (٢) حصلا لطلبة على فرصة لتعلم ذاتي بتوجيه المدرس، (٣) ووجد الطلبة سهولة في فهم كل الكفاءة التي وجب إتقانها.^{١٣} الثالث، إختارت الباحثة المدرسة المتوسطة المخلصين لأن المواد التعليمية ان يستخدم المدرس اللغة العربية غير كافة وندرة الكتاب المصاحب. لا يوجد القاموس المصاحب ليسهل الطلاب لفهم المقروء الكتب وتعليم اللغة العربية قائم بذاته وقصر الوقت التعليم في الفصل إذا الطلاب يحتاج الى القاموس المصاحب لتعليم في البيت ويسهل الطلاب لفهم النص في المواد التعليمية

¹⁰ Ainul Mardhiyah, wawancara (Batubara, 21 Januari 2022).

¹¹ R. Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab (Malang: Uin Maliki Press, 2008), hlm. 123

¹² Ainul Mardhiyah, wawancara (Batubara, 21 Januari 2022).

¹³ Andi Prastowo, Panduan kreatif membuat bahan ajar inovatif, (Yogyakarta: DIVA press, 2011), h. 27-28.

المستخدمة. في المدرسة المتوسطة المخلصين باتوبار سومطرة الشمالية الطلاب لايجب ان يحمل القاموس لأن المدرس لم يوجد القاموس المناسب ليستخدم فحاجة الطلاب. ذكر الطلاب أنهم إذا لم يعرفوا معنى المفردات، فإنهم يسألون المعلم مباشرة. ينتج عن هذا عدم استقلال الطلاب والاعتماد على المعلمين.

من هذه الخلفية حللت الباحثة بتقديم تطوير القاموس وإعطاء موضوع هذا البحث العلمي هو "تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية".

ب- أسئلة البحث

على أساس مما وجدت الباحثة المشكلة الأساسية من تقديم الخلفية السابقة،
فعرضت أسئلة البحث كما يلي:

١. كيف تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة

الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية ؟

٢. كيف صلاحية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين

المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية ؟

٣. ما فعالية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة

الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية ؟

ج - أهداف البحث

هدف هذا البحث على ما قد ذكرت الباحثة في أسئلة البحث وهو :

١. توفير تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة

الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية .

٢. وصف صلاحية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية .

٣. لمعرفة فعالية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية .

د. مواصفات الإنتاج

إن انتاج البحث والتطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة للطلاب في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية، وهي:

١. الهدف من صناعة قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة وتسهيل الطلاب كمصاحب المواد التعليمية وفهم المعنى وتستعمل مفردات مناسبة في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية.
٢. يتركب عدد المفردات فيه تتركب من كتاب اللغة العربية المستخدمة.
٣. مدخل صناعة القاموس هو ثنائية اللغة، هي أن يشرح المفردات في الكتاب باللغة الإندونيسية
٤. هذا قاموس الألفاظ. لأن المفردات فيه تنتظم على ترتيب اللفظ ليس المعنى.
٥. ونوع القاموس من الموضوعي على كتاب تعليم اللغة العربية في الفصل الثامن. فتصنيف اللفظ حسب الموضوع. وكل موضوع يقسم حسب الكلمة، هو الاسم والفعل والحرف.
٦. هذا القاموس فعّال، من ناحية مضمون القاموس صغير وعملي.

هـ. فرضية البحث

إن الفرضية في هذا البحث هي قاموس الجيب العربي الموضوعي فعّال في التغلب على مشكلة ضعف الطلاب لفهم المفردات في المواد التعليمية المستخدمة في تعلم اللغة العربية في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية.

و - أهمية البحث

تمتّ الباحثة أن أهمية هذا البحث من الناحية النظرية والتطبيقية وهي:

١. النظرية

هذا البحث كمرجع الاضافي المستخدم في تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي.

٢. التطبيقية

أ) مساعدة الباحثة على أن يُشيع هذا الإنتاج لطلبة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالي والآخرين، وكانت تقوية الباحثة في إتقان المواد التعليمية.

ب) تسهيل المعلمة في تعليم اللغة العربية التي تناسب بالكفاءة المطلوبة تحقيقها.

ج) مساعدة تسهيل الطلاب أن يتعلمون داخل الفصل والتعلم الذاتي الذما زال صعبة لفهم المفردات في المادة اللغة العربي.

د) جعلت عملية التعلم وتعليم اللغة العربية ممتعا.

ز- حدود البحث

الحدود الموضوعية: إعداد قاموس الجيب لمصاحب المواد التعليمية القائمة على الدراسة العربية. ابتكر الباحثة قاموسا للمفردات استنادا إلى الموضوع في المواد التعليمية المستخدمة.

الحدود المكانية: تطوير قاموس جيب مصاحب للمواد التعليمية العربية استنادا إلى دراسات مواضيعية في مدرسة المخلصين بتاوبارا سومطرة شمالية، التي درست في المستوى المتوسط.

الحدود الزمنية: قامت الباحثة بهذه الدراسة في الفترة من يناير إلى أبريل في عام ٢٠٢٢، وفي

العام الدراسي ٢٠٢١-٢٠٢٢م

ح- تحديد المصطلحات

تهدف الباحثة بشرح تحديد المصطلحات للإبتعاد عن سوء الفهم لمعنى الموضوع المراد بهذا

البحث العلمي وهي كما يلي:

القاموس الجيب المصاحب هو مجموعة من المواد إحتوى على الرسائل والأهداف لسهولة

التعلم والتعليم ومجموعة بوحدة على شكل المطبوعة أو الإلكتروني.

رفيق قاموس الجيب للمواد التعليمية العربية هو عبارة عن مجموعة من المفردات العربية ويتم

تقديم الترجمة بناء على الموضوع، وهو الموضوعات في كتاب تدريس اللغة العربية للصف الثامن،

بهدف تسهيل فهم المستخدمين للمواد التعليمية المستخدمة في تعلم اللغة العربية. مرتبة على أساس القاموس المواضيعي الذي يحتوي على مواضيع في كتب التدريس العربية.

ط- الدراسات السابقة

في هذا البحث، تعتمد الباحثة على بعض الدراسات السابقة فيما يلي:

١. أنيسة نور أنوم، ٢٠٢٠، قاموس الموضوعي للقاموس اليومي في التنظيم في المعهد إندونيسيا الحديثة العربية، تركز هذه الدراسة على علم المعاجم والمورفولوجيا الموجود في القاموس المواضيعي "يومية في التنظيم" في المدارس الداخلية الحديثة (إندونيسيا العربية). يستهدف هذا القاموس الطلاب الذين يتعلمون في التنظيم سواء من حيث الكتابة أو الشفوية. طريقة البحث المستخدمة في هذا البحث هي طريقة نوعية. البيانات الأولية التي أخذها الباحثون في إجراء عملية البحث في شكل مفردات واردة في قاموس الجيب الإندونيسي العربي من قبل هيري غوسنادي أس. في حين يتم أخذ البيانات الثانوية من قاموس المناويز، قاموس هانز وير، فضلا عن النصوص على الانترنت وغير متصل المتعلقة التنظيم اليومي في المدارس الداخلية. يبدأ بجمع وتحديد المفردات المناسبة حول الموضوع، ثم يقوم الباحث بترجمة المفردات بدقة إلى اللغة العربية حتى يحصل على أفضل النتائج. بعد ترجمة الباحثين حللوا البيانات وقارنوها بعدة قواميس باللغتين الإنجليزية والعربية. وعلاوة على ذلك، أجرى الباحثون أبحاث جوجل على الصورة للتأكد من صحة الترجمة.

٢. خيرياتول واسيا، ٢٠١٩، تطوير كتاب جيب المفردات "اللغاتان (العربية والإنجليزية)" كدعم للتعلم باللغة العربية لطلاب المدارس من الدرجة السابعة في الطناوية في كودوس ريجنسي في عام ٢٠١٩. أطروحه. برنامج دراسة التعليم العربي. كان الدافع وراء هذا البحث هو صعوبة فهم الطلاب للمفردات العربية. وذلك لأن المفردات في كتاب التدريس المقدم من المدرسة لم تقدم وفقا لشروط واحتياجات طلاب الصف السابع. وبناء على ذلك، ينبغي تطوير الكتب الداعمة الإبداعية والمبتكرة لفهم مفردات الطلاب. لذلك، هناك حاجة ماسة إلى إعداد كتاب جيب جذاب "ثنائي اللغة (عربي-إنجليزي)". المشاكل التي تمت دراستها في هذه الدراسة هي (١) كيفية تحليل احتياجات المعلمين والطلاب على كتب الجيب، (٢) كيفية النموذج الأولي لاحتياجات المعلمين والطلاب لكتب الجيب، (٣) كيفية

التحقق من صحة الخبراء والمعلمين ضد كتب الجيب، و (٤) كيفية تحليل SWOT لكتب الجيب. يستخدم هذا البحث نهج البحث والتطوير (R&D). المرحلة البحثية التي تم اجتيازها في هذه الدراسة تصل فقط إلى المرحلة الخامسة، وهي مراجعة التصميم بعد معرفة التحقق من صحة الخبراء والمعلمين. تتضمن بيانات البحث التي تم الحصول عليها من خلال تقنيات غير اختبار المقابلات والملاحظات والاستبيانات والوثائق. نتائج هذه الدراسة هي على النحو التالي. أولاً، يحتاج الطلاب والمعلمون إلى كتاب داعم في شكل كتاب جيب ثنائي اللغة (العربية والإنجليزية) يتكون من ثلاثة مواضيع، هي العنوان والمنزل والأسرة. ثانياً، تتضمن نماذج كتاب الجيب (١) كتباً مادية تتكون من أشكال الكتب وأحجام الكتب بالإضافة إلى تصاميم غلاف الكتب، (٢) يتكون القسم الأولي من غلاف داخلي وشعار ومقدمة ومبادئ توجيهية وجدول محتويات، (٣) يتكون قسم المحتويات من المفردات والكلمات التحفيزية والتقييم، (٤) يتكون القسم الأخير من بيليوغرافيا وملف تعريف للمؤلف. ثالثاً، حصل تقييم جوانب المحتوى على درجة ٩٥ من المعلمين والخبراء. من حيث اللغة، حصل على درجة ٩٤ من المعلمين والخبراء. في العرض الجانب حصل على درجة ٩٣ من المعلمين والخبراء. وفي الوقت نفسه، في جانب الرسوم البيانية حصل على درجة ٩٢ من المعلمين والخبراء، بحيث متوسط الدرجات التي تم الحصول عليها ككل هو ٩٣ بما في ذلك الفئة ٤ (ممكن جداً / مناسبة جداً)

٣. نور الهدى، نبيلة أولفاه، ٢٠١٩ تطوير القاموس العربي الإندونيسي كدعم لاستخدام كتاب تدريس مدرسة الثانوية في الصف الثامن. يهدف هذا البحث إلى إنتاج منتج في شكل قاموس عربي إندونيسي في المدرسة المتوسطة الصف الثامن كدعم لاستخدام الكتب التعليمية. تجهز المعلومات فعل الماضي وفعل المضارع، ومشار للكلمات على شكل فعل والأسماء تجهز شكل واحد والجمع. نموذج البحث المستخدم هو نموذج البحث والتطوير. طريقة جمع البيانات في شكل اختبارات غير باستخدام أدوات البحث في شكل أوراق التحقق من الصحة، وأوراق التقييم، وأوراق استجابة المعلمين والطلاب على التجارب الصغيرة والتجارب واسعة النطاق. نتيجة هذه الدراسة هي (١) نجحت في تطوير منتجات القاموس العربي الإندونيسي ل في المدرسة المتوسطة من الدرجة الثامنة، (٢) استناداً إلى

تقييم الخبراء الذين يتألفون من خبراء المواد وخبراء الإعلام ومدرسي اللغة العربية، وهذا القاموس له نوعية ممتازة، 3) على أساس تجارب صغيرة النطاق من استجابة المتعلمين للمنتجات المتقدمة هو الاتفاق وعلى التجارب واسعة النطاق استجابة المتعلمين للقاموس العربي الإندونيسي في المدرسة المتوسطة الصف ٨ هو مقبول جدا.

٤. رينا ديان رحمة، إيما ليانا، ٢٠٢١ تطوير قاموس الجيب العربي الإندونيسي لتحسين مهارات القراءة لطلاب الصف الثامن المحجوزين في رودهوتول القرآن An-Noer.The الغرض من هذه الدراسة هو تطوير قاموس جيب عربي إندونيسي لتحسين مواد القراءة ومعرفة جدوى وفعالية تعلم وسائل الإعلام في شكل قواميس جيب. هذا البحث هو دراسة البحث والتطوير التي تعتمد تطوير ADDIE. كانت المواد في هذه الدراسة طلاب الصف الثامن بيسانترين رودهوتول القرآن النور الذي بلغ ١٥ طالبا وجمع البيانات المستخدمة في شكل استبيانات خبراء وسائل الإعلام، واستبيانات خبراء المواد، واستبيانات استجابة الطلاب، والاختبارات المسبقة، واختبارات ما بعد. ينتج نوع البيانات التي تم تحليلها بيانات نوعية وكمية مع فئات تقييم لتحديد جدوى المنتج. نتائج هذه الدراسة هي 1) طورت وسيلة تعليمية في شكل قاموس جيب عربي إندونيسي. 2) جدوى جيب قاموس تعلم وسائل الإعلام التي تم تطويرها هو ممكن جدا مع درجة شاملة تقريبا تصل إلى قيمة ٤ (صالحة بما فيه الكفاية) على أساس تقييم الخبراء من المواد ودرجة لائقة جدا تصل بدقة تقريبا قيمة ٤ (صالحة بما فيه الكفاية) على أساس تقييم خبراء وسائل الإعلام. 3) فعالية وسائل الإعلام التعلم في شكل قاموس جيب فعالة جدا انطلاقا من متوسط نتائج الاختبار المسبق التي حصل عليها الطلاب مقارنة مع درجات ما بعد الاختبار، مع متوسط درجة ما قبل الاختبار من ٤٩ ومتوسط درجة ما بعد الاختبار من ٨٠.

الجدول. ١.١.

الاتفاق والاختلاف عن الدراسات السابقة

الرقم	الباحث	موضوع البحث	الاتفاق	الاختلاف
١	أنيسة نور أنوم، ٢٠٢٠	قاموس مواضيعي لل	نفس البحث في القاموس	ركز هذا البحث السابق على

		يومية في تنظيم في المعهد إندونيسيا الحديثة العربية	المواضيعي	القواميس المواضيعية في التنظيم في المدارس الداخلية، في حين ركز هذا البحث على القواميس المواضيعية للمواد التعليمية.
٢	خيرياتول وسياه، ٢٠١٩	تطوير كتاب الجيب للمفردات "ثنائي اللغة (عربي- إنجليزي)" كدعم للتعليم باللغة العربية لطلاب الصف السابع في المدرسة في كودوس ريجنسي في عام ٢٠١٩	نفس المفردات البحثية لدعم المواد التعليمية	كان هذا البحث السابق عن قواميس الجيب ثنائية اللغة (العربية - الإنجليزية)، في حين ترجمت هذه العملية البحثية العربية الإندونيسية.
٣	نور الهدى، نبيلة أولفاه،	تطوير القاموس	تطوير قاموس	والفرق هو أن

	٢٠١٩	العربي الإندونيسي كدعم لاستخدام كتاب تدريس مدرسة الثناوية في الصف الثامن	جيب للمواد التعليمية على قدم المساواة	هذا البحث السابق لا يستند إلى مواضيعية.
٤	رينا ديان رحمة، إيما ليانا، ٢٠٢١	تطوير قاموس الجيب العربي الإندونيسي لتحسين مهارات القراءة لطلاب الصف الثامن المحجوزين في رودهوتول القرآن An- Noer.The	تطوير قاموس الجيب	باحثة تخلق قاموسا موضوعيا

موقف الباحثة في هذه البحث، سيرغب الباحثة في تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الاسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية، اختلاف بين هذه البحث والدراسات السابقة من حيث مكان البحث والعنوان وتركز البحث. تستخدم الباحثة الأساليب الكمية والنوعية مع البحث والتطوير ، لأن الباحثة تريد ان توفر قاموس المصاحب المواد التعليمية لطلاب في الفصل الثامن.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: تعريف القاموس

أ. مفهوم القاموس

إن كلمات القاموس مأخوذة من أصل كلمة "المعجم" والتي تعني حرفياً أنه ليس عربياً أو شخصاً لا يجيد التحدث، رغم أنه من أصلي عربي. قال ابن جني في كتابة "سيرة سنائي الإعراب"، من كما نقلت إميل يعقوب، إن ع ج م (الذي هو أساس كلمة المعجم) في كلمة "عربي" يستخدم للإشارة إلى معنى "الإبهام والإخاء". أي أنه غير واضح ومخفى. إنه اختصار لكلمة البيان والألفسة.^{١٤} كلمة "معجم" ترادف كلمة "قاموس" وجمع "معجم" معاجم أو معجمات. وجمع "قاموس" قوامس.^{١٥} عرّف اللغويون المعجم بأنه كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ماومعانيها واستعمالاتها في التراكب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالباً ماتكون الترتيب الهجائي.^{١٦}

القاموس هو كتاب مرجعي يحتوي علي مجموعه مختاره من المفردات التي يتم ترتيبها بشكل أبجدي مع شرح معناها وتأتي مع المفردات الأخرى المتعلقة بالمعلومات، كلاهما يستخدمان نفس اللغة مع الصيغ الموجودة ولا في لغات أخرى.^{١٧} يشير القاموس أيضا إلى كتاب مرجعي يحتوي علي كلمات وعبارات مرتبه أبجديا حسب الوصف التالي لمعنية أو استخدامه أو ترجمته.^{١٨}

قاموس أو معجم هو كتاب يضع الكثير من مفردات اللغة بالمعنى ويشرح معناها، وترتب على وجه التحديد، إما من الأبجدية أو العنوان، مصحوبة بكيفية قارئها. قاموس الجيد هو القاموس

^{١٤} إميل يعقوب، المعجم اللغوية العربية، بيروت: دار الثقافة الإسلامية. ١٩٨١، ص. ٩.

^{١٥} أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوي، الأساس في اللغة العربية، (القاهرة: الصدر لخدمات الطباعة، ١٩٨٧) ص.

^{١٦} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، (القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨) ص. ١٦٢

^{١٧} Taufiqurrochman، Leksikologi Bahasa Arab (Yogyakarta: UIN-Malang Press، 2008)، hal 132

^{١٨} Elis Suryani، Perkamus Teori Dan Praktik (Sumedang: Alqaprint Jatinangor، 2014)، hal 6

الذي يتضمن كل كلمة مع معناها وشرح معناها، ويرافقه كيفية نطقها وكذلك كيفية استخدامها .

١٩

القاموس هو مقال أو كتاب يشرح معنى الكلمات من اللغات . يتكون القاموس في عنصرين أساسيين هما الكلمات والمعاني ^{٢٠} . بحسب أحمد عبد الغفور عطار، القاموس هو كتاب يحتوي على عدد كبير من المفردات اللغوية مع تفسيراتها وتفسيراتها أو تفسيراتها لمعاني جميع المحتويات مرتبة في نظام منهجي محدد، إما بناءً على حروف (النطق) أو المواضيع (المعاني) ^{٢١}

في هذه الأثناء وفقاً C.L. برنهاردت في علي القاسمي، تعريف القاموس هو كتاب يحتوي على اختيار المفردات والذي يتم ترتيبه بشكل عام حسب الترتيب الأبجدي مع شرح لمعناه و مجهز بمعلومات أخرى تتعلق بالمفردات، يستخدم كل من هذه التفسيرات نفس اللغة المستخدمة في المفردات الحالية أو مع لغات أخرى ^{٢٢}.

ب. أنواع القاموس

أنواع القواميس حسب أميل يعقوب هي كما يلي:

١- قاموس اللغوي

هو يشرح المعنى في لغة أبسط و ينظم كيفية استخدامه وفقاً لقواعد معينة، لذلك من الأسهل على شخص ما معرفة معنى كلمة في تلك اللغة.

٢- قاموس الترجمة

يُسمى هذا القاموس عادةً قاموس المعنى أو ثنائي اللغة، هي لشرح معنى لغة أجنبية إلى لغة أخرى واحدة تلو الأخرى عن طريق وضع لغة أجنبية موازية للمعنى في اللغة الوطنية . هذا النوع من القاموس هو قاموس ت إنشاؤه و استخدامه من قبل العديد من الأشخاص في تعلم اللغات الأجنبية

٣- قاموس الموضوعي

^{١٩} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطويرها، (بيروت: دارالسلام للملايين ١٩٨٥)، ص ٩.

محمد أحمد أبو الفرج، المعاجم اللغوية في ضوء الدراسات علم اللغة الحديث، (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٦٦)، ص ٩٠.

أحمد عبد الغفور عطار، مقدمة الصحاح، (بيروت: دار العلم للمعلمين، ١٩٧٩)، ص ٨.

علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (سعودية عربية: جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ٣.

و هي مجموعة من الكلمات اللغوية التي يتم ترتيب معانيها حسب النوع أو وفقًا لمواضيع معينة. المثال يتم تضمين مفردات حول الألوان، ثم مفردات حول النباتات في موضوع مختلف.

٤ - قاموس مشتق (امتصاص)

هو قاموس يحتوي على المفردات التي ترى من أصل اللغة نفسها. المثال، كلمة "buku" بالإندونيسية هي كلمة تأتي من اللغة العربية "كتاب" أو من لغة أخرى. و بالمثل في المفردات من لغات الأخرى، مثل أصل العربية و الفارسية و اليونانية، و من الآخر

٥ - قاموس تطوير الكلمات

إنه قاموس واحد يسعى إلى أصل معنى الكلمات التي لا تنشأ من اللغة نفسها، و كيف تطورت الكلمة على مر القرون.

٦ - قاموس خاص (متخصص)

هو قاموس مصنوع من العلم. لذا في هذا القاموس يركز على المصطلحات الموجودة في فرع العلوم ثم يشرحها وفقًا لاستخدام الخبراء و المتخصصين. المثال قاموس المصطلحات الطبية.

٧ - قاموس إعلامي (موسوعة)

هو نوع مختلف من القاموس. يتضمن هذا القاموس معلومات مختلفة عن اللغة، بدءًا من تاريخ مستخدم اللغة و شخصياتها و ما إلى ذلك. في الموسوعة، لا يشرح فقط معنى الكلمة و اشتقاقها، بل يشمل أيضًا المعلومات التاريخية و السير الذاتية و الخرائط و الأحداث و ما إلى ذلك المتعلقة بالكلمة.

٨ - قاموس الصورة

من الواضح جدا أن هذا النوع من القاموس هو لشرح المفردات من خلال الصور لتوضيح معنى. بدأ استخدام الصور في القاموس باللغة العربية.^{٢٣}

أضاف توفيق الرحمان أيضًا عدة أنواع أخرى من نماذج القاموس، وهي:

١ - قاموس الكتاب

^{٢٣} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدءًا وتطورها، (بيروت: دارالسلام الملايين ١٩٨٥)، ص. ١٥-٢٠

هو نوع من القاموس مصمم خصيصاً لفهم مع نى المفردات الواردة في الكتاب .الكتاب التي تحتوي على قاموس مصاحب بشكل عام هي الكتاب المدرسية .يعمل هذا القاموس ككتاب داعم للطلاب و المعلمين لفهم المفردات في الكتاب أو المواد التعليمية المستخدمة.

٢- قاموس الرقمي

هو برنامج كمبيوتر يحتوي على برامج ترجمة أو قواميس يتم تشغيلها من خلال الوسائل الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر و الهواتف المحمولة و الأجهزة الأخرى .يعتبر استخدام هذا القاموس أسهل و أكثر عملية لأن نظام التشغيل سريع و هناك مفردات غير محدودة.

٣- قاموس الإنترنت

هو برنامج قاموس يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت في الانترنت .القاموس الشهير على الإنترنت هو ترجمة جوجل التي توفر ترجمة لأكثر من ٢٠ لغة أجنبية .^{٢٤}

ج. وظيفة القاموس

- إذا حكمنا من وظيفته، فإن مهمة القاموس ككتاب تعمل على توضيح معنى المفردات . كتب توفيق الرحمان بعض الأشياء الأساسية من القاموس، و هي:
١. شرح المعنى الكلمة، سواء المورفولوجية (الصرف)، و المعنى النحوي (النحوى)، و ربط المعاني، و معاني الكلمات، و المعاني ذات الأولوية، و تقنيات شرح المعنى
 ٢. شرح كلمة النطق (بيان نطق)، و هي شرح لكيفية نطق الكلمة أو التعبير عنها وفقاً لقواعد اللغة .المثال اللغة الإنجليزية التي لها طريقتها الخاصة في ذكر كل الأبجدية .في اللغة العربية بشكل عام، هناك أوجه تشابه بين اللغات المكتوبة و المنطوقة، لذلك ليس هناك حاجة إلى قاموس لقراءتها . بالنسبة لغير العرب، هناك حاجة فقط لعلامات التشكيل خطوط / أشكال) كعلامات ترقيم.
 ٣. شرح حروف الحجيكية (بيان حجي)، لأنه في القواميس العربية لا يتطلب طرق صوتية لقراءتها، موضحاً أن رسائل الحجابية تنطبق على الكلمات التي تواجه إضافة حروف مثل " عمرو"، الكلمات التي يتم تقليل أحرفها، مثل " هذا، و ذلك، و الذين"، الكلمات التي تحتوي على أحرف

²⁴ Taufiqurrochman. Leksikologi Bahasa Arab. (Malang: UIN-Malang Press. 2008). Cet ke-1. H.164-167

حم زة، مثل "هيئة"، والكلمات التي تحتوي على اللاحقة أليف، أليف ممدودة أو أليف مقسيورة، مثل، "الربا، و دعا، و الهدى، و النوى. "

٤. البحث عن كلمة الجذر (تعصل الإشتقاق)، والتي تشرح جذر كلمة (كلمة أساسية) قبل تجربة تغييرات في المعنى. مثل كلمة "سيئة" تأتي من كلمة "ساع". إذا كانت الكلمة مضمنة في كلمة استيعابية تأتي من لغة أجنبية، فيجب شرح أصل الكلمة. مثل "كمبوتر. "

٥. توفير المعلومات المورفولوجية والنحوية، أي شرح شكل الكلمات مثل فعل الماضي، و فعل المضارع، و اسم الفاعل، و اسم العالة، وفعل الثلاثي أو فعل الرباعي مجرد، و اسم المذكر أو مؤنث، و جمع التكنير، و إلخ.

٦. يقدم معلومات حول استخدام الكلمات، و يشرح مستوى استخدام الكلمة التي يتم تعديلها وفقًا لسياق اللغة ونمط اللغة.

٧. يقدم معلومات أخرى، خاصة في القاموس إلى جانب شرح معنى مختلف المفردات، و كذلك شرح أشياء أخرى خارج المناقشة لزيادة خزانة معرفة المستخدم أو القارئ^{٢٥}.

د- معايير القاموس

في إعداد المفردات التي سيتم تضمينها في القاموس، ثم هناك متطلبات أو معايير معينة في إعدادها ليكون قاموسًا جيدًا ومثاليًا. القاموس الجيد هو القاموس الذي استوفى معايير القاموس وفقًا لقواعد المعجم.

قال شيهاب الدين أن هناك بطبيعة الحال أربعة شروط يجب استيفاؤها من قبل القاموس حتى يصبح قاموسًا مثاليًا. المعايير الأربعة هي كما يلي.

أ) الاكتمال

أي في قاموس يقدم الكلمات الأساسية التي تكملها كلمات أخرى، هناك رموز بسيطة تشرح نطق الكلمات، و استخدام تعريفات جيدة وسهلة، وتقديم المعلومات الثقافية والحضارية، كما يقدم مقدمة فيما يتعلق بأهداف القاموس و كيفية استخدامه و أبسط قواعد اللغة.

ب) الإيجاز

أي تركيز المناقشة والوصف على أشياء جوهرية و مرتبة بشكل منهجي.

²⁵ Taufiqurrochman. Leksikologi Bahasa Arab. (Malang: UIN-Malang Press. 2008). Cet ke-1. H. 144-152

ت (دقة

يتعلق ذلك بموضوعية الوصف في القاموس .عادة ما يكون القاموس الجيد مجهزاً بالصور والصور والرسوم التوضيحية والأمثلة لتوضيح معنى ووظيفة المفردات الموجودة.

ث (سهولة الشرح

يجب أن يقدم القاموس الجيد معلومات تتعلق بالموضوع المقدم كموضوع .أو يجب أن تكون المعلومات المقدمة بسيطة بحيث يمكن أن تسهل على القارئ فهم كيفية استخدام و التقاط المعنى بسهولة .تستخدم عادة كوسيلة للسهام التوضيحية، وتعطي ألواناً بارزة للمعلومات التي تعتبر مهمة، أو استخدام الأرقام، أو وضع الصور بشكل متناسب.^{٢٦}

هـ - تصنيف القاموس

بالنظر إلى جانب استخدام اللغة، يميزها توفيق الرحمن إلى ثلاثة أنواع، وهي:

أ (قاموس لغة واحدة، و هو قاموس يستخدم لغة واحدة .معنى الكلمات شرح التفسير يأتي من اللغة نفسها .على سبيل المثال، قاموس إندونيسي كبير، وقاموس المنجد عربي عربي، وما إلى ذلك . ب (قاموس ثنائي اللغة، وهو قاموس يستخدم لغتين .حيث يتم شرح الكلمات من لغة ما ومعناها بلغة أخرى .يسمى هذا القاموس أيضاً قاموس الترجمة .المثال، قاموس محمود يونس، و القاموس العربي الإندونيسي المعاصر، و القاموس الكامل للمنوير عربي إندونيسي، إلخ.

ت (قاموس متعدد اللغات، و هو قاموس يستخدم أكثر من لغتين، أي ثلاث لغات أو أكثر. المثال قاموس عربي إنجليزي إندونيسي، و قاموس لغة الملايو - الصينية - الإنجليزية.^{٢٧}

بحسب بو سيفنسن في أحمد مختار عمر، من حيث الشكل أو الحجم، يتميز القاموس إلى:

أ (قاموس الجيب، الذي يحتوي على مفردات بين ٥٠٠٠ إلى ١٥ ألف كلمة .مصمم بشكل عام بشكل صغير أو بحجم الجيب.

ب) قاموس قصير، وهو قاموس يحتوي على حوالي ٣٠ ألف كلمة.

ت) قاموس متوسط يحتوي على كلمات بين ٣٥ ألف إلى ٦٠ ألف كلمة.

ث) قاموس كبير، وهو قاموس يحتوي على أكثر من ٦٠ ألف كلمة.^{٢٨}

²⁶ Syihabuddin، teori dan praktek penerjemahan Arab-Indonesia. (Jakarta: Dirjen Depdiknas، 2002)، H.31-

32

²⁷ Taufiqurrochman. Leksikologi Bahasa Arab. (Malang: UIN-Malang Press. 2008). Cet ke-1. H.172-173

^{٢٨} أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، (القاهرة: عالم الكتب ٢٠٠٩) ط.٢، ص.٤٨٠

و- أهداف تجميع القاموس

لأن القاموس يعمل كدليل لفهم معنى، لا يمكن لعملية إعداد القاموس تجاهل وجود قارئ ومستخدمي القاموس. بالنظر من جانب المستخدم، يقسم علي القاسمي الغرض من تجميع القاموس إلى سبعة أنواع، و هي:

أ (قاموس اللغة المتن (الأصلية) وقاموس اللغة الشرح

قاموس اللغة المتن (الأصلية) هو قاموس تجميعه لمتحدثي اللغة الأم. يسمى القاموس أيضاً قاموس لغة الواحد، المثال القاموس العربي- العربي. في حين أن قاموس اللغة الشرح هو قاموس يهدف إلى شرح معنى الكلمات للمتحدثين الأجانب. يُطلق عليه عادةً قاموس ثنائي اللغة، المثال قاموس عربي- إندونيسي .

ب (قاموس لغة الكتابة ولغة اللسان (لغة الشفوية)

قاموس لغة الكتابة يسمى أيضاً قاموس الفصحى، وهو قاموس يهدف إلى شرح اللغة المكتوبة الشائعة الاستخدام كلغة رسمية، و لغة الكتب وما إلى ذلك. في حين أن قاموس اللغة اللسان (الشفوية) هو قاموس يهدف إلى شرح الكلمات أو التعبيرات المستخدمة بشكل شائع كلغات التواصل اللفظي، المثال قاموس لغة عمية، و قواميس اللغة الإقليمية و ما إلى ذلك.

ت (قاموس قاري و قاموس المترجم

قاموس قاري هو قاموس يهدف إلى القراء يناقشون وضع الأس. في حين أن قاموس المترجم هو قاموس مخصص لمترجمي اللغات الأجنبية.

ث (قاموس تعبير و قاموس إستعباب

قاموس تعبير (عبارة) هو قاموس يهدف إلى توجيه المستخدمين الذين يرغبون في إتقان مهارات الكلام الصحيحة حتى يتمكن المستمع من فهم التعبير. في حين أن قاموس الإستعباب هو قاموس يعمل كدليل لإتقان اللغة. عادة ما يتم تجهيزه بقواعد مثل النحو، و الصرف وغيرها.

ج (قاموس التاريخ و قاموس الوشفي

قاموس التاريخ هو قاموس يهدف إلى شرح الظواهر مرتبة ترتيباً زمنياً عن طريق إضافة معلومات أخرى تتعلق بالكلمة. في حين أن قاموس الوشفي هو قاموس يشرح فقط الكلمات الوصفية دون أي ملاحظات و معلومات أخرى خارج المعنى.

ح (القاموس العام و القاموس المتخصص

القاموس العام هو قام وس للجمهور العام . في حين أن القاموس الخاصة هي قاموس لدوائر معينة، و عادة ما يتم ترتيبها وفقاً لبعض التخصصات الميدانية مثل القواميس الطبية وقواميس الأحياء وما إلى ذلك.

خ (قاموس اللغة و قاموس الموسوعة

قاموس اللغة هو قاموس يناقش على وجه التحديد اللغويات فقط بما في ذلك معنى المفردات والقواعد و التركيبات الصرفية و النحوية و الأمثلة و ما إلى ذلك . في حين أن قاموس الموسوعة هو قاموس يحتوي على معلومات مختلفة تتعلق بالكلمات التي تمت مناقشتها و ليس فقط عن اللغة، ولكن أيضاً عن سيرة شخص الأشكال، والتسلسل الزمني التاريخي، وفروع العلوم، وما إلى ذلك.^{٢٩} يتكون هذا القاموس من لغتين، هما العربية كلغة رئيسية و الإندونيسية كلغة الهدف . إذن هذا القاموس هو قاموس ثنائي اللغة، أي العربية- الإندونيسية . يمكن أيضاً هذا القاموس استخدام من قبل المستخدمين العام، ليس فقط طلاب الصف الثامن مدرسة المتوسطة، ولكن يمكن أن يكون من مجموعات مختلفة، أي الطلاب والمعلمين.

ز- مكون القاموس

القاموس الجيد والذي تقييم يعتبر كاملاً تماماً أو رؤيته من خلال وجود مكونات قياسية تصبح مقياساً قياسيً للقاموس . شرح علي القاسمي عدة نقاط يجب أخذها في الاعتبار عند تجميع القاموس.

يحتوي القاموس الكامل على ثلاثة أجزاء، أي:

أ (قسم البداية

١) الغرض من تجميع القاموس

٢) الم وارد المستخدمة

٣) خلفية إعداد القاموس

٤) تعليمات استخدام القاموس

٥) قواعد النحو

^{٢٩} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (سعودية عربية :جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ٣٢٠

٦) عدد المواد / الكلمات في القاموس

٧) وصف الاختصارات

٨) معنى الرموز أو الصور

٩) ومبادئ الترجمة الصوتية

١٠) ومعلومات أخرى

ب) الجزء الرئيسي

١) الخط المستخدم

٢) نموذج العمود

٣) المعلومات الصوتية

٤) المعلومات المورفولوجية

٥) المعلومات النحوية

٦) معلومات دلالية

٧) أمثلة على استخدام الكلمات

٨) الدليل أو الشهادة

٩) صورة

١٠) معلومات اشتقاق الكلمة

ت) الجزء النهائي

١) المرفقات

٢) الجدول الزمني

٣) الخريطة

٤) التسلسل الزمني التاريخي

٥) الصيغ

٦) عن المؤلف

٧) وآخرون^{٣٠}

^{٣٠} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (سعودية عربية: جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص. ١٦٧-١٧١

بالإضافة إلى جانب المحتوى، يتضمن تقييم القاموس أيضاً جوانب المظهر. لديه تصميم غلاف فني، و أسعار معقولة، و يتبع تطور اللغة، و أشياء أخرى يتم أخذها في الاعتبار في قياس مستوى اكتمال القاموس.³¹

على الرغم من أنه يقال أنه لن يكون هناك قاموس مثالي، إذا كانت الأشياء التالية موجودة في قاموس، فيمكن القول أن القاموس هو قاموس جيد أو مثالي أو متوقع. (١) اكتمال الموضوعات (٢) التكوين المنهجي للمدخلات (٣) معجم كاملة ودقيقة وواضحة (٤) إرشادات النطق والتهجئة (٥) معلومات فئة الكلمات (٦) معلومات متغيرات الكلمات (٧) معلومات أصل الكلمة (٨) معلومات مجال الاستخدام (٩) إقليمي استخدام المعلومات (١٠) معلومات عن الطبقة الاجتماعية (٢٨ ١١) معلومات عن الكلمات القياسية.³²

المبحث الثاني : تعليم مهارة القراءة

أ. مفهوم القراءة

كما قال رشدي أحمد طعيمة أن القراءة ليست مهارة آلية بسيطة كما أنها ليست أداة مدرسية ضيقة. إنها أساس عقلية ذهنية. تأملية. وينبغي أن ينبغي أن تنمي كتنظيم مركب يتكون من أنماط ذات عمليات عقلية. إنها نشاط ينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير والتفكير والتفكير والتحليل والتعليل وحل الصعوبات. إن القراءة إذن، نشاط يتكون من أربعة عناصر: استقبال بصري للرموز، وهذا مانسمية بالنقد. ودمج لهذه الأفكار مع أفكار القارئ. وتصور لتطبيقاتها في مستقبل حياته وهذا ما نسمية بالتفاعل. إذن، القراءة هي تعرف وغهم ونقد وتفاعل، فإنها نشاط عقلي يستلزم تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبه.³³

تعليم مهارة القراءة هي تغد القراءة من إحدى المهارات اللغوية التي لا بد من تنافرها كل دراسة اللغة، المهارات اللغوية متمثلة في الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. إذا كان الكلام والكتابة من

³¹ Taufiqurrochman. Leksikologi Bahasa Arab. (Malang: UIN-Malang Press. 2008). Cet ke-1. H.176

³² Abdul Chaer. Leksikologi & Leksikografi Indonesia. h. 210.

³³ رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦م)،

أدوات التعبير التي تتخصص في إرسال المعنى. فإن القراءة تشترك مع الإستماع في أمنها تتخصص في استقبال المعنى، إذا كان القارئ يقرء لنفسه. أما إذا كان يقرأ الآخرون عدت القراءة من إرسال المعنى.^{٣٤}

إن مفهوم مهارة القراءة، كما ذكر علماء التربية عليه. هو إستيعاب المتعلم مهارة الوقوف على الكلمات والحروف وكيفية التعبير بها على أن يكون هدف المدرس في هذا الصدد هو حد تمكين المتعلم من إخراج الحروف من مخارجها الصحيحة ونطق الكلمات بصوت مسموع بعد أن أدركها بصريا دون الإهتمام بالمدلول الذي تؤديه هذه الكلمات وفهم معانيها.

ولقد تطور هذا المفهوم نتيجة للبحوث التربوية التي أجراها كثير من علماء التربية التي أثبتت ليست عملية ميكانيكية تقوم على مجرد التعرف على الحروف والكلمات والنطق الصحيح بها. بل أنها عملية معقدة تماثل العمليات التي يقوم بها الإنسان في التعلم فهي تستلزم الفهم والربط والاستنتاج ونتيجة لذلك ازداد الاهتمام بالفهم في القراءة كعنصر ثاني من عناصر العملية.^{٣٥}

إن القراءة نشاط عام يقوم به الإنسان كل يوم، كالقراءة الجهرية وقراءة المجلة وقراءة الرسالة وهلم جرا. ومتى كان المقروء باللغة الأجنبية صار مفهوم القراءة معقدا وهي مركبا. ولم يقتصر نشاط القراءة على عملية ميكانيكية بسيطة أو محدودة وهي تهجي كلمة بعد أخرى، ولكن القراءة قد أصبحت نشاط فكريا يستلزم أن تدخل إلى جميع شخصية الفرد ولهذا فقد ومن ثم كتب محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة أن تعلم القراءة ينبغي أن يقوم على أساس من أربع عمليات هي والفهم والنقد وحل المشكلات.^{٣٦}

^{٣٤} تاييف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (لبنان: دار النحاس، ١٩٩٨)، ص. ٨٥

^{٣٥} محمد بن إبراهيم الخطيب.

^{٣٦} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (الجامعة أم القرى، ١٩٨٦) ص: ١٨٦

القراءة هي تحويل النظام اللغوية من الرموز المرئية (الحروف) إلى مدلولاته. وهذا يعني أن مفهوم القراءة ليس إجادة نطق الحروف، وإلا لأصبح معظم العرب يجيدون اللغة الفارسية والأردية لأنهم يستطيعون قراءة حروفها.^{٣٧}

بمعنى الأوسع أنّ القراءة لا تركز على نطق وفهم معنى القراءة جيّدا التي تتضمن من العناصر لمعرفة والنفسية الحركية فقط. لكنها أكثر من ذلك الذي يتعلق بالإلهام بمحتوى القراءة. لذا، فإنّ القراء الجيدين هم القراء الذين قادرون على التواصل بعمق في القراءة وافقا لمحتوى القراءة.^{٣٨}

اشتمل المهارات القرائية على مهارتين أساسيتين وهما: التعرف والفهم، ويقصد بالتعرف هو التعرف على الرموز المكتوبة أي الكلمات بخبرات القارئ فيها.^{٣٩}

تعد مهارة القراءة إحدى المهارات الأساسية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، لأن الدلائل تشير إلى هذه المهارة تمثل الهدف الأساسي الذي يركزوا إليه معلم اللغة العربية وبوصفها لغة ثانية أو أجنبية، فقد أثبتت الأبحاث أن معظم الذين يتعلمون اللغة العربية، ويقضي هذا الاهتمام بهذه المهارة اهتماما يتمثل في عدد الساعات الممنوحة لها في جدول الد راسي وبناء مادتها على أساس سليما وتدريسها بأساليب متنوعة، وتقويمها من خلال بنود الاختبارات القرائية المتعارفة عليها كما يجب قبل ذلك، الاهتمام بتدريباتها ووسائل تعليمها^{٤٠}.

مهارة القراءة هي مهارة لغوية لا تقتصر على نطق الحروف أو الكلمات فحسب، بل هي مهارة تتضمن مجموعة متنوعة من أعمال العقل والعقل. القراءة نشاط يشمل جميع أشكال التفكير، وإعطاء التقييمات، واتخاذ القرارات، والتحليل، وإيجاد الحلول للمشكلات. هناك حاجة إلى مهارات قراءة جيدة حتى يتمكن القراء من فهم نص القراءة فهما جيدا.

^{٣٧} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها طبعة الأولى؟ (الرياض سنة ١٤٣٢ هـ: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر)

³⁸ Acap Hermawan، Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab، (Bandung: PT Remaja Rosdakrya Offset، 2011)، hlm.143

^{٣٩} فتحي على يونس ومحمود كامل الناقة، المراجع السابق، ص: ١٨٧

^{٤٠} عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها- الطرق- الأساليب- الوسائل، (الدار العالمية، الخرطوم ٢٠٠٨)، ص. ٩٥

تعتمد القدرة على قراءة النصوص العربية بشكل كبير على فهم القارئ للقواعد أو قواعد اللغة العربية. تتضمن القواعد نحويًا (النحو) وصرفيًا (الصرف). ستؤثر هذه القدرة أثرًا كبيرًا على القارئ في فهم المحتوى أو المعنى ما التي قرأه في القراءة. لذلك، فإن الترتيب في إتقان القراءة ليس القراءة لفهم، ولكن فهم القواعد أولاً ومن ثم يكون قادراً على قراءة النص بشكل صحيح⁴¹.

يمكن ملاحظة كفاءة التلاميذ في قراءة النصوص العربية من عدة مؤشرات، كما تم التعبير عنها، وهي: (١) نطق الحروف والكلمات والجمل الواردة في نص القراءة، (٢) التعرف على بنية الجملة، عن طريق إعطاء التشكيل للحروف والكلمات والجمل الواردة في نص القراءة، و (٣) إيجاد معنى النص المقروء³⁷. هذا يعني أنه الطالب يتمتع بإجادة جيدة في القراءة إذا كان بإمكانه بعد التقييم تنفيذ المؤشرات الثلاثة جيداً. على العكس من ذلك، إذا لم يتمكن التلاميذ من القيام بالمؤشرات الثلاثة المذكورة أعلاه، فيمكن القول إنهم ليس لديهم إتقان القراءة كهدف لتعلم القراءة.

ب. أهداف تعليم مهارة القراءة

اختلاف علماء اللغة في تعيين أهداف القراءة. قال مُحمَّد على الخولي إن أهداف القراءة هي كما يلي:

- (١) القراءة للبحث: قد يقرأ المرء تمهيداً لبحث يريد أن يكتبه وهنا تكون القراءة انتقائية لأنه يقرأ ما يتعلق بموضوع بحثه فقط.
- (٢) القراءة للتلخيص: قد يقرأ المرء نصاً من أجل تلخيصه. وهنا تكون القراءة متأنية ودقيقة وشاملة لأن القارئ يريد أن يكتشف الأفكار الرئيسية ويستبعد التفاصيل غير المهمة.
- (٣) القراءة للإعلام: قد يقرأ المرء ليسمع الآخرين مثلما يفعل المذيع في الراديو والتلفزيون.
- (٤) القراءة للاختبار: قد يقرأ المرء استعداداً لاختبار ما. وهنا تكون القراءة دقيقة متأنية. وقد يضطر القارئ إلى القراءة المتكررة من أجل ضمان الاستياب والحفظ.
- (٥) القراءة للمتعة: قد يقرأ المرء من أجل المتعة وتمضية الوقت. وفي هذه الحالة، لا يقرأ قراءة مركز في العادة، بل قد يقفز من سطر إلى آخر ومن صفحة إلى أخرى.

⁴¹ Ahmad Ratomi, 2017, "Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Qiro'ah Melalui Pendekatan

Saintifik", Jurnal Pendidikan Islam, Vol.8 No.1, hlm. 562.

٦) القراءة للعبادة: قد يقرأ المرء تعبداً لله مثلما يحدث حين يقرأ المرء ماتيسر له من القرآن الكريم.^{٤٢}

إن القراءة بجانب كونها مهارة اغوية رئيسة إلا أنها في ذات الوقت هدف من أهداف تعليم اللغة. وإنه لمن المستحسن أن نعرض لما يسم بالهدف العام من أهداف تعليم اللغة، ثم نعرض بعد ذلك للأهداف الجزئية التي يؤدي تحقيقها في مجموعها إلى الهدف العام النهائي من تعليم القراءة. ويتلخص الهدف العام الرئيس من تعليم القراءة في تمكن المتعلم من أن يكون قادراً على أن يقرأ اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح. وهذا يعني أن يقرأ في صمت وسرعة ويسر متلفظاً المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة دون توقيف عند الكلمات أو التراكب ودون الاستعانة مراراً عديدة بالمعجم.

هذا الهدف العام يمكن أن يوضع في شكل الأهداف الجزئية التالية^{٤٣}

- ١) أن يتمكن الدارس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.
- ٢) أن يتمكن من قراءة نص قراءة جهرية بنطق صحيح.
- ٣) أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتعبير التراكب.
- ٤) أن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة.
- ٥) أن يفهم معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها.
- ٦) أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها.
- ٧) أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة الرئيسية.
- ٨) أن يتعرف علامات التقييم ووظيفة كل منها.
- ٩) أن يقرأ بطلاقة دون الاستعانة بالمعجم أو قوائم مفردات مترجمة إلى اللغتين.

^{٤٢} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ص. ١١٢-١١٣

^{٤٣} محمود كامل الناقة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣) ص: ١٥١

١٠) أن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية مع إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل المعاني ونقدها وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية والأسلامية.

١١) أن القراءة الواسعة شرط للثقافة الواسعة. إن مايجنيه الدراس الأجنبي من خلال قراءة المواد العربية أغرم مما يجنيه من خلال أي مهارة أخرى.^{٤٤}

أثبتت الأبحاث أن القراءة عمليات معقدة تتضمن العديد من المهارات المترابطة والمتشابكة التي لا يمكن فصل بعضها عن بعض. فالقراءة عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقاها القارئ عن طريق عينيه، وتطلب هذه العملية فهم المعاني، كما أنها تتطلب الربط بين الخبرة الشخصية والمعاني، مما يجعل العمليات النفسية المرتبطة بالقراءة معقدة إلى درجة الكبيرة^{٤٥}. وقال عبد العليم إبراهيم أن القراءة عملية براد كما إجاد الصلة بين لغة الكلام والرموز الكتابية، وتتألف لغة من الكلام المعاني والألفاظ التي تؤدي هذه المعاني، ويفهم من هذا أن عناصر القراءة ثلاثة، المعنى الذهن، واللفظ بوديه، والرموز المكتوب^{٤٦}.

فإن عملية القراءة أصبحت ساقطة ومتجددة الصعوبات لأنها تتطلب عملية مستمرة من بناء الروابط العقلية الجديدة بين الرموز ومعانيها ونطقها، وبين الرموز ومعانيها ونطقها، وبين الرموز المستحدثة ونطقها ومعانيها.^{٤٧}

فمهارات القراءة يرتبط بعضها ببعض، ويعتمد بعضها على بعض. والقراءة تتضمن في طبيعتها عناصر ثلاثة كما قال أحمد فؤاد عليان، فهي:

- أ. المعنى أو فكرة التي يتضمنها الموضوع المقروء.
- ب. اللفظ أو الصيغة المنطوقة التي يؤدي ما المعنى أو الفكرة.
- ج. الرموز المقروء (المكتوب) الذي حمل المعنى أو فكرة ويحفظها.^{٤٨}

^{٤٤} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة،

١٩٨٩) ص: ١٧٦

^{٤٥} فتحي على يونس وآخرون، اساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، د.ت)، ص. ١٦٨

^{٤٦} عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف)، ص. ٥٧

^{٤٧} على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (الرياض: دار الشواف للنشر والتوزيع)، ص. ١٦٧

يميز الخبراء بين ثلاثة مستويات لتعليم القراءة تتمشى مع مستويات تعليم العربية، أي المستوى المبدئ والمتوسط والمتقدم. ولكل مستوى نوع من المهارات يتم التركيز عليه. وقد سبق أن عالج عمليات القراءة الأربعة الأساسية من تعرف إلى فهم إلى نقد إلى تفاعل وذلك بإيجاز عند مفهوم القراءة ومهارات القارئ الماهر. ويصنف جرتنر مستويات تعليم القراءة كما نقل طعيمة كالتالي :

أ. المرحلة الأولى، وفيها يهيئ الطالب للقراءة (استعداد). وتنمى المهارات الأساسية، ويتكون فيها رصيد الطالب لغويا.

ب. المرحلة المتوسطة، وفيها يتم التركيز على إثراء مفردات الطالب. وتنمية وصيده في التراكيب اللغوية، وتتسع أمامه موضوعات القراءة إلى حد ما.

ج. المرحلة المتقدمة، وفي هذه يتدرب الطالب على تنمية مفرداته ذاتيا. ويتعلم كيف ندم القواميس وبدأ أولى خطوات الاستقلال في القراءة.^{٤٩}

وهناك مستويات للقراءة كما قال إبراهيم الفوزان :^{٥٠}

أ. مستوى آلي، ويتضمن عددا من المراحل :

١. الربط بين الرموز المكتوبة

٢. إدراك بداية ونهاية المفردات والجمل والأفكار الكاملة

٣. الوصول لسرعة قراءة مناسبة حسب الأغراض

٤. في القراءة الجهرية، دقة النطق وتمثيل المعنى تبعا لعلامات الترقيم ومعاني النص.

٥. لاحظ الكلمات

ب. المستوى العقلي، وهو الهدف من القراءة، ويشمل:

١. فهم المعنى الدلالي للكلمات واحمل.

٢. القدرة على استخراج معاني الكلمات من داخل . أو من خارجه.

^{٤٨} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، (الرياض: دار المسلم)، ص. ١٠٢
رشدى أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية مناهجه وأساليبه، (الرياض: المنشورات المنظمة الإسلامية للثقافة والعلوم، ١٩٨٩)، ص. ١٧٧، وانظر أيضا، رشدى أحمد طعيمة،

^{٤٩} المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. ر، جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية، د.س)، ص. ٥٥٥
^{٥٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لرفع كفاءة لغير الناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١)، ص. ١٩٤-١٩٥

٣. تحديد المعنى العام والأفكار الرئيسية.

٤. فهم المعنى مباشر القريب ومعنى غير المباشر البعيد لرساله

٥. محاكمة الحلوي.

ج. أنواع مهارة القراءة

للقراءة أنواع مختلف لممارسة جوانب إتقان اللغة، هناك عدة أنواع من أنشطة القراءة التي يتم إجراؤها عادةً، بما في ذلك:^{٥١}

١. القراءة الجهرية

هي القراءة التي تستخدم فيها الجهاز الصوتي عند الإنسان، فنسمعها ونسمعها للآخرين^{٥٢}. وهي عملية حل الرموز المكتوبة بأداء الصوت بأن يقرأ التلاميذ النص مع إخراج صوته من تلفظ الكلمات المترتبة. وفي نشاط القراءة بصوت عالٍ هذا، ينصب التركيز على القدرة على القراءة من خلال الحفاظ على دقة الأصوات العربية، سواء من حيث مخارج الحروف وخصائص الصوت الأخرى، والإيقاع الدقيق والتعبيرات التي تصف مشاعر المؤلف، بطلاقة وغير مخنوقة والاهتمام بعلامات الترقيم.

فالقراءة الجهرية هي العملية الحركية التي يتزامن فيها عمل ك ل من عضلة اللسان والحنجرة والشفاه. حيث تخرج الأصوات التي تدل على الكلمات والمعان من خلالها، كما أنّها يمكن أن تتزامن مع الحركات التي توضّح المعنى بشكل أكبر، خاصّةً عند إلقاء الشعر بأنواعه، ويعرف بعض علما اللغة أنّ القراءة الجهرية هي عبارة عن ترجمة الرموز إلى كلمات مسموعة.

من ميزات القراءة الجهرية هما:

- أ) تُمكن القارئ من النطق بشكل صحيح وتعلّم إخراج الحروف من مخارجها.
 - ب) تشجّع على حسن الإلقاء وتقوّي الشخصية خاصّةً عند القراءة أمام مجموعة من الناس.
- من عيوب القراءة الجهرية هما:

⁵¹ Mulyanto Sumardi، Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama Islam (Jakarta:

Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Departemen Agama R.I)، hlm. 171.

^{٥٢} نايف محمود معروف، خصائص اللغة العربية وطرق تدريسها (لبنان: دار النغاس، ١٩٩٨)، ص. ٩٠.

أ) انصراف الذهن فيها إلى اللفظ أكثر من المعنى.

ب) تضييع الوقت خاصّةً في الحصّة المدرسية.

٢. القراءة الصامتة

هي القراءة التي لا يستخدم فيها الجهاز الصّوتي . بأن كان القارئ يدرك الحروف والكلمات المطبوعة أمامه ويفهمها دون الصوت ودون أن يجهر بنطقها^{٥٣}.

القراءة الصامتة هي وهي عبارة عن أمر فكريّ وعملية ذهنية؛ حيث إنّ لا مكان للصوت فيها، فيقرأ الشخص بالاعتماد على عيونه فقط؛ حيث تنتقل العيون فوق الكلمات بسهولة ويسر، ومن أهمّ مميزات هذه الطريقة أنّها لا تحتاج إلى معرفة بشكل الحروف وحركات أواخر الكلمات، فهي تُبعد الحرج عن الأشخاص الذين ليس لديهم معرفة بالنحو والإعراب، أو الذين لديهم خجل اجتماعي.

تهدف هذه القراءة الصامتة إلى اكتساب الفهم، سواء في النقاط أو التفاصيل .لذلك يعتبر هذا النوع من القراءة وسيلة لأنواع أخرى من القراءة مثل القراءة التحليلية والقراءة السريعة والقراءة الترفيهية وما إلى ذلك.

هناك العديد من المميزات للقراءة الصامتة ومن أهمها ما يأتي:

أ) تُعطي القارئ مساحةً لفهم النص؛ حيث يُركّز القارئ على فهم مدلولات الكلمات بعيداً عن التفكير بطريقة نطقها أو حركات الحروف فيها.

ب) توفر الوقت أثناء القراءة؛ حيث إنّها تختصر الوقت أكثر من القراءة الجهرية، كما أنّها مفيدة في المدارس؛ حيث تتيح للمعلمين اختصار الوقت من خلال جعل الطلاب يقرؤون الفقرات المطلوبة بسرعة.

ج) تعتبر أسهل من القراءة الجهرية لأنها تبعد القارئ عن عبء الوقوع في الأخطاء النحوية أو الأخطاء الإملائية.

د) تدرب الطلاب على القراءة بشكل سريع.

^{٥٣} نايف محمود معروف، خصائص اللغة العربية...، ص ٩١.

ومن عيوب القراءة الصامتة:

- أ) لا تتيح اكتشاف العيوب بالنطق عند القارئ.
- ب) قد لا يتقنها البعض فيقرؤون بصوت منخفض.
- ج) قد يعاني البعض من تشتت الذهن أثناء القراءة الصامتة.
- د) قد يُعاني الأشخاص الذين يقرؤون قراءة صامتة من الرهبة من التحدث أمام جماعات أو في الاجتماعات نتيجة الخجل من الوقوع في الأخطاء.

٣. القراءة السريعة

أن الغرض الرئيسي من القراءة السريعة هو تشجيع التلاميذ على أن يكونوا شجعاناً بشكل أسرع من المعتاد. السرعة هي الهدف ولكن يجب ألا تضحي بالفهم. في القراءة السريعة، لا يُطلب من التلاميذ فهم تفاصيل المحتوى، ولكن فقط النقاط الرئيسية. يجادل الخبراء بأن القراءة السريعة لا تحسن وقت الأداء فحسب، بل تزيد من كمية المعلومات التي يمكن للقراء استيعابها

٤. القراءة التحليلية

أن الغرض من القراءة التحليلية هو تدريب التلاميذ على اكتساب مهارات المعلومات من المواد المكتوبة. بالإضافة إلى ذلك، يتم تدريب التلاميذ على استكشاف وعرض الأفكار الرئيسية التي قدمها المؤلف. يتم تدريب التلاميذ أيضاً على التفكير المنطقي، والبحث عن العلاقات بين حدث وآخر، واستخلاص النتائج على الرغم من عدم كتابتها بشكل صريح أو ضمني في القراءة^{٥٤}.

المبحث الثالث : قاموس الجيب الموضوعي وتطويره

أ. قاموس الجيب الموضوعي

ويسمى أيضاً قاموس معنوي لأن الكلمات التي تم جمعها في القاموس مرتبة موضوعياً بناءً على مواضيع معينة لها مجال للمعنى. مثله في الموضوع "لون" متضمن كلمة "أحمر" و "أزرق" و "أبيض" وغير ذلك. في قاموس الموضوعي، تصنف المكونات الكلمات التي لها معنى مماثل في مواضيع محددة. لذلك يسمى قاموس الترجمة أيضاً قاموس معنوي لأن وجود مفردات يصنف بناءً

⁵⁴ Mulyanto Sumardi, Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama Islam (Jakarta:

Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Departemen Agama R.I), hlm. 172.

على المعنى. على هذا الأساس، بالنسبة لمستخدمي القاموس المواضيعي الذين يرغبون في العثور على معنى الكلمة، يجب أن يكون لديه القدرة على تحليل الكلمة التي يتم البحث عنها في أي جزء من الموضوع. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون أولاً جدول محتويات الموضوعات المدرجة في القاموس المواضيعي.⁵⁵

كما عرفنا، قاموس الجيب من مواد التدريس الخاصة يحتوي على المفردات على أساس المواضيع في كتاب التدريس الذي يمكن اتخاذها حيث مع شكله الصغير يمكن تخزينها في الجيب. ويستند ذلك إلى نتائج الباحثين الذين خلصوا إلى عدم وجود قاموس عربي محدد للطلاب، باستثناء كتب تعلم اللغة العربية للطلاب. لذلك، من جانب النوع، سيتم تصميم "قاموس الجيب" وفقاً لموضوع نموذج القاموس العام، وبالتالي يحتوي على مفردات تتعلق بالمفردات المستخدمة في تدريس الكتب.

تصميم هذا القاموس، من جانب اللغة، "قاموس الجيب" الذي سيتم إنتاجه من قبل الباحثين سوف تستخدم لغتين، وهما العربية والإندونيسية. يعرف هذا النوع من القاموس أيضاً باسم قاموس الترجمة لأنه في العملية يتحول من اللغة المصدر (العربية) إلى اللغة المستهدفة (إندونيسيا) والعكس بالعكس.

إعداد منهجي للمواد المفردات في هذا "قاموس الجيب"، وذلك باستخدام نهج الترجمة من العربية إلى الإندونيسية أو المعروفة باسم "العربية الهندية"، ثم في هذا القسم، وسوف يستخدم الباحثون النظام المواضيعي. أي، من خلال ترتيب جميع صفحات اللغة أو المفردات في تسلسل على أساس موضوع في المواد التعليمية، من أجل تسهيل للمستخدمين لاستخدام القاموس الموضوعي.

استخدام اللغة في تطوير قواميس الجيب يهتم باختيار أصناف اللغة، واختيار الكلمات، وترتيبات المفردات الجيدة. العربية المستخدمة في قواميس الجيب هي لغة تستخدم في الحياة اليومية. وهذا يدل على قاموس جيب جيد هو القاموس الذي يمكن أن تشجع وتحفيز الطلاب على القراءة والحفظ والفضول، وتطبيق في الحياة اليومية. استخدام اللغة في القاموس سيجعل الطلاب يشعرون

⁵⁵ R. Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab (Malang: Uin Maliki Press, 2015), hlm. 119-120

كما لو أنهم يتفاعلون مع العرب الحقيقيين من خلال المفردات التي تتدفق. وفي الوقت نفسه، فإن اختيار المفردات في قاموس نوع المفردات واضح وليس المفردات الغريبة للطلاب.⁵⁶

ب. التصميم

هناك حاليا العديد من تعريفات التصميم من وجهات نظر وسياق مختلفين. كما خضع التصميم لتاريخ طويل وخضع لتغيير في الفهم مقارنة بالمفاهيم السابقة التي تؤكد على العناصر الزخرفية بدلا من الوظائف. استعراض من مختلف التفاهات التصميم، والتصميم هو جهد حل المشاكل لتلبية الاحتياجات البشرية.

بلغت فكرة التصميم العقلاني ذروتها في الستينيات، كما هو منكشف في معاني مختلفة تم التعبير عنها على النحو التالي:

١. التصميم هو حل المشاكل مع هدف واحد واضح

٢. التصميم هو أكثر النتائج موضوعية للعناصر المادية

٣. التصميم هو عمل ومبادرة لتغيير عمل الإنسان⁵⁷

وفقا للبروفيسور هيسكيت في كتاب التصميم، والتعبير عن تعريف التصميم هو "التصميم هو تصميم لإنتاج تصميم" وتهدف الكلمات الأربع "التصميم"⁵⁸ أعلاه إلى:

١. مفهوم الأسماء ككل

٢. الأفعال تشير إلى الأنشطة

٣. الأسماء تشير إلى الأفكار

٤. الأسماء تشير إلى المنتج النهائي

⁵⁶ Abdul Hamid، Bisri Mustofa، Pembelajaran Bahasa Arab، (Malang: UIN Malang Press، 2008)، hal 107-108

⁵⁷ Agus Sachari، Metodologi Penelitian Budaya Rupa (Jakarta: Penerbit Erlangga، 2005)، hal 5.

⁵⁸ John Heskett، Design: A Very Short Introduction (New York: Oxford University Press، 2002)، hal 3

في البداية، كان مصطلح "التصميم" في إندونيسيا كلمة لكلمة "تصميم"، ولكن أقل تعبيراً عن العلم. يستخدم التصميم على نطاق واسع في العلوم والمهنة. كفرع من فروع العلم، لا يمكن أن تكون علوم التصميم كافية في حد ذاتها. التصميم هو العلم الذي يبني من خلال الاقتراض، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر (من خلال التشاور)، من مختلف العلوم الأخرى.⁵⁹

وتنقسم المعرفة التصميم إلى أربع فئات من المعرفة:

١. معرفة الأشياء، بما في ذلك النظام والترتيب والهيكل والجودة المادية وشكل الأشياء.
 ٢. معرفة الممارسة والمعرفة بفائدة الكائنات ووظيفتها وفائدتها.
 ٣. معرفة العمليات، ومعرفة منهجيات التصميم، وعمليات التصميم، وعمليات الإنتاج، والاستهلاك.
 ٤. معرفة النظرية، ومعرفة مختلف الجوانب النظرية للتصميم، سواء من الناحية النظرية للكائنات التصميم، وعلم النفس التصميم، بعد التبادل، البعد الاجتماعي والبعد الجمالي.
- من المؤكد أن وجود كائن يتحقق دائماً من خلال عناصره، وبعبارة أخرى، هناك عناصر تجعله بحيث يمكن تحقيقه في كائن.

هناك أربع مجموعات رئيسية من عناصر التصميم، وهي:

- أ. عناصر المفهوم، التي تتكون من: النقاط والخطوط والحقول والأشكال ثلاثية التراتب.
 - ب. عناصر من شبه، تتكون من: الحجم واللون والملمس.
 - ج. عنصر العلاقة، ويتألف من: الاتجاه، والموقف، والفضاء، وقوة الوزن.
 - د. عنصر الدور، ويتألف من: التقليد، والمعنى، والمهمة.
- يمكن أن يستنتج المؤلف أن التصميم هو تطوير تخطيط أو تصميم كائن معين يهدف إلى أن يكون للكائن الذي تم إنشاؤه وظيفة، وقيمة الجمال، ومفيد للحياة.

⁵⁹ Yasraf Amir, Sebuah Pengantar Komprehensif (Yogyakarta: Jalasutra, 2010), xi

ج. كيفية إعداد قاموس

إعداد القاموس هو مهمة صعبة. عادة ما يتم ذلك تدريجياً وترتيبها من قبل مجموعات.

بشكل عام، فإن إعداد القاموس يمر بإجراءات مثل:

(١) تخطيط القاموس

في هذه المرحلة، يجب أن يحدد منشئ القاموس ما يلي:

أ. الغرض من القاموس.

ب. نَهج العمل.

بعد ذلك، سيبدأ منشئ القاموس في جمع المواد اللازمة مثل فريقه المكون ورأس المال وأجهزة الكمبيوتر وغيرها من المعدات.

(٢) بناء البيانات

ولن يدرج في القاموس سوى المفردات التي تتمحور حول موضوع المواد التعليمية العربية التي يستخدمها الطلاب. لذلك، فإن جيش بناء القاموس قراءة كتب التدريس وعدد من الأعمال للحصول على مفردات الاستشهادات التي سيتم تضمينها في القاموس في وقت لاحق. سيتم إدخال هذه المفردات في القاموس، واحدا تلو الآخر وترتيبها وفقا لترتيب المواضيع في المواد التعليمية. هذه المهمة مهمة صعبة، ولكن في هذا اليوم وهذا العصر يتم تسهيلها بمساعدة جهاز كمبيوتر.

(٣) البيانات وشحن

هذا الإجراء هو إجراء مهم جدا. سيتم ترتيب كل كلمة تم تسجيلها وفقا للموضوع والموضوع الفرعي، وإلا يصبح القاموس عديم الفائدة لأنه سيكون من الصعب جدا العثور على معنى الكلمة.

يدويا، يمكن القيام بهذا العمل عن طريق تسجيل مفردات الاستشهادات في القاموس، بحيث يمكن ترتيب هذه المفردات بسهولة. بعد ذلك، هناك بعض المفردات في القاموس.

(٤) معالجة البيانات

بمجرد جمع الكلمات وترتيبها بناء على موضوع المواد التعليمية، يجب تحليل هذه البيانات. في هذه المرحلة سوف يقوم منشئ القاموس بتصنيف هذه المفردات إلى:

أ. المفردات غير الضرورية.

ب. مفردات جديدة.

ج. المفردات الجديدة التي نادرا ما تستخدم.

د. المفردات التي تمر بتغيير في المعنى.

هـ) إعطاء معنى

إعطاء معنى يعني شرح معنى المفردات. ويمكن القيام بذلك باستخدام العلم الدلالي والبراغماتي. يمكن لبناء القاموس استخدام المواد المرجعية مثل القواميس الموجودة وقوائم المصطلحات والمزيد للبحث عن نية المفردات.

د. تصميم قاموس الجيب

قواميس الجيب التي تحتوي على مفردات ومصطلحات في الحياة اليومية هي قاموس للمصطلحات العربية ليست نادرة ولكنها قاموس يحتوي على مفردات موضوعية تعتمد على مواد التدريس المستخدمة من قبل الطلاب قليلا جدا في إندونيسيا، وخاصة بالنسبة للطلاب في المدرسة. بناء على نتائج الباحثين الذين خلصوا إلى عدم وجود قاموس عربي لمقايض الطلاب.

لذلك، من ناحية النوع، سيتم تصميم "قاموس الجيب" وفقا لنموذج القاموس العام، بحيث يتم اختيار جميع المفردات والمصطلحات بدقة ويحتوي محتوى القاموس على مفردات تتعلق بموضوع المواد التعليمية المستخدمة. تصميم هذا القاموس، من جانب اللغة، "قاموس الجيب" الذي سيتم إنتاجه من قبل الباحثين سوف تستخدم لغتين، وهما العربية والإندونيسية. ويعرف هذا النوع من القاموس أيضا باسم القاموس المواضيعي لأنه في هذه العملية يعرض المفردات العربية في المواد التعليمية في القاموس وفقا للموضوع.

تطوير قاموس ساكو مع نظام التعبير الذي في إعداد ورقة يقوم على الحرف الأول من المفردات، دون الحاجة إلى النظر في اشتقاق المفردات لتجنب صعوبات المستخدمين الذين لم يتقنوا قواعد اللغة العربية (الصرف والنحو). مع هذا النظام التعبير، والقواميس جيب سيكون من السهل استخدامها من قبل أي شخص في جميع مستويات التعليم.

ب. الإطار التفكير

من أجل إجراء هذا البحث وفقاً للأهداف، تم تطوير إطار فكري يتعلق بعنوان هذا البحث، وهو "تطوير قاموس الجيب المصاحب للمواد التعليمية العربية بناءً على دراسات موضوعية". يهدف إطار التفكير إلى شرح مراحل البحث وخلال عملية البحث يستمر استخدام البحث الأساسي الذي تم إجراؤه.

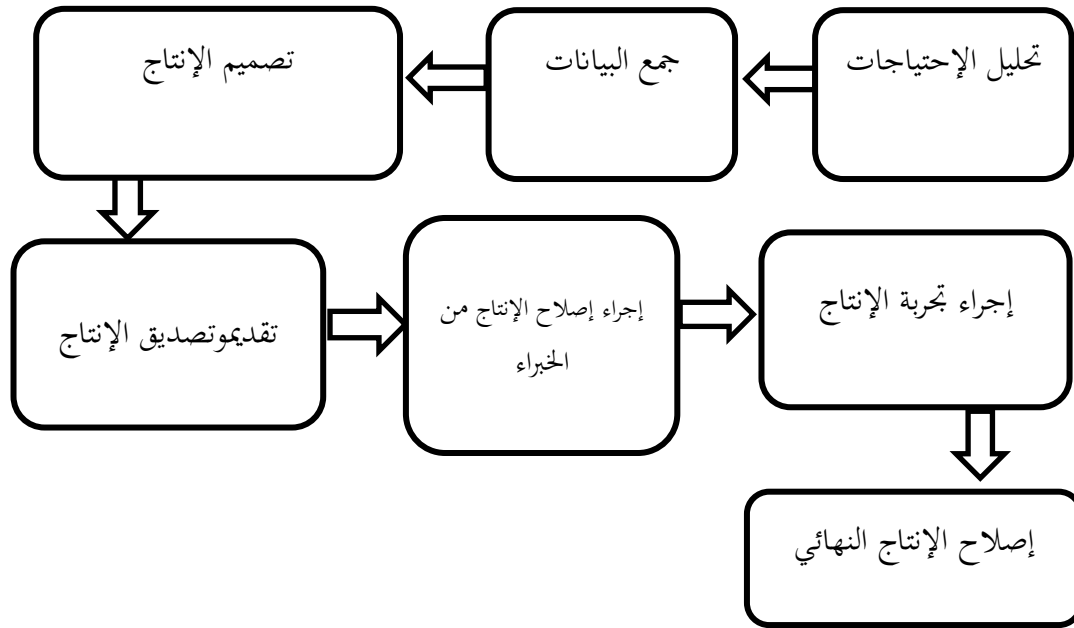
ستعمل عملية التدريس والتعلم بشكل فعال إذا كان من السهل على الطلاب قبول المعلومات التي ينقلها المعلم. تعد الوسائط التعليمية إحدى الطرق التي تسهل على المعلمين توفير المواد وتسهيل فهم الطلاب للمواد التي يقدمها المعلم. وبالمثل، في عملية تعلم اللغة العربية، سيكون من الأسهل أن يكون لدى الطلاب قاموس جيب لتسهيل معرفة معنى المفردات في المواد التعليمية

الفصل الثالث منهجية البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

اعتمادا على أسئلة والموضوع في الصفات الأولى، اتبعت الباحثة كتابة خطة البحث العلمي بالمدخل الكمي والكيفي على نوع البحث والتطوير. واستخدمت الباحثة هونموذج البحث وتطوير (Research and Development) الذي صممه بورغ وكول (Borg & Gall). قدم بورغ وكول أن الخطوات البحث والتطوير على عشرة خطوات. استخدمت الباحثة الخطوات في هذا البحث العلمي بسبعة خطوات فقط بسبب الوقت غير المتوفر لتطبيق كل الخطوات.

وامكن رسم هذه الخطوات التي استخدمت الباحثة بخريطة المفاهيم كما يلي⁶⁰:



رسم ٣.١ البحث والتطوير من خطوات بورغ وكول

⁶⁰Walter R.Borg, Meredith D.Gall, Educational Research An Introduction, (New York, David McKay company, Inc:1983) hlm.626

البحث هو وسيلة لاكتساب وتطوير العلوم والتكنولوجيا التي لا يمكن تجاهلها في عملية الاستمرارية إذا كانت الأمة تريد أن تتقدم وتصبح أمة مثقفة للغاية.⁶¹

طرق البحث هي الطريقة التي يتم القيام بها للعثور على واستكشاف وولادة العلم الذي يمكن أن تؤخذ حقيقته في الاعتبار علميا. ويمكن القول أيضا إن أساليب البحث هي طرق للتفكير والقيام بها تم إعدادها قدر الإمكان لإجراء البحوث وتحقيق أهداف البحث.

أما بالنسبة لنوع البحث في هذا البحث هو البحث والتطوير، وهذا النموذج البحثي يستخدم البحوث النوعية. وفقا Sugiyono في كتاب نوع أساليب البحث النوعي للبحث والتطوير (في البحث والتطوير باللغة الإنجليزية) هو نوع من البحوث المستخدمة لإنتاج منتج معين واختبار فعالية المنتج. نفس الشيء هو أيضا التي نقلتها نانا في أساليب البحث التعليمي التي تقول إن البحث والتطوير (البحث والتطوير أو البحث والتطوير) هو عملية أو خطوات لتطوير منتج جديد أو الكمال منتج موجود، والتي يمكن أن تكون مسؤولة.⁶²

يستخدم هذا النموذج البحثي أبحاثا نوعية حيث قال ليكسي ج. مولونج إن البحث النوعي هو بحث يهدف إلى فهم الظواهر حول ما يعاني منه موضوع البحث مثل السلوك والإدراك والتحفيز والأفعال وغيرها، بشكل كلي وعن طريق الوصف في شكل كلمات ولغة، في سياق خاص طبيعي من خلال استخدام أساليب طبيعية مختلفة.⁶³

وفقا للمثليين، ميلز، و Airasian في كتاب أساليب بحوث التعليم الكمي والنوعي في مجال التعليم الغرض الرئيسي من البحث والتطوير ليس لصياغة أو اختبار النظريات، ولكن لتطوير منتجات فعالة للاستخدام في المدارس. وينطبق البحث والتطوير عموما على نطاق واسع على شروط الغرض والشخصية والوقت كمكمل.

⁶¹ Salim, Metode Penelitian Kualitatif, (Bandung: Citapustaka Media, 2018), hal 15

⁶² Nana Syaodih Sukmadinata, Metode Penelitian Pendidikan, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005), hal. 164

⁶³ Lexy J moleong, metodologi penelitian kualitatif, (Bandung: rosda, 2014), h. 6

يتم تطوير المنتجات لتلبية احتياجات معينة مع مواصفات مفصلة. عند الانتهاء من ذلك، يتم اختبار المنتج ميدانياً وتنقيحه حتى يتم تحقيق مستوى معين من الفعالية الأولية. وعلى الرغم من أن دورة البحث والتطوير مكلفة، إلا أنها تنتج منتجات ذات جودة عالية مصممة لتلبية احتياجات مجال التعليم.⁶⁴

ب. إجراءات البحث والتطوير

اعتماداً على شكل البحث والتطوير المستخدم فالخطوات التي كان في إجراء هذا البحث والتطوير كما قد ذكرت السابقة هي:

١. تحليل الاحتياجات

الخطوة الأولى، قامت الباحثة بتحليل الاحتياجات لدى الطلاب بمدرسة المخلصين باتو بارا حول تعليم اللغة العربية لتثبيت الأهداف والحاجات البرنامجية والمنتج التعليمي في هذه الحالة هي أهداف تطوير القاموس الجيب الموضوعي وشكله بالمناسبة إلى المشكلات أو الأحوال الموجودة في تعليم اللغة العربية، والأدوات المستخدمة في معرفة إحتياجاتهم هي الملاحظة والمقابلة.

قامت الباحثة بالملاحظة لمعرفة عملية التعليم في مكان البحث والمقابلة مع مدير المدرسة بمدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية، ومعلم المادة اللغة العربية لمعرفة خصائص الطلاب والمادة التعليمية وطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية والمشكلات الموجودة في عملية التعليم، والطلبة لمعرفة صعوبة في تعليم اللغة العربية.

٢. جمع البيانات

الخطوة الثانية، قامت الباحثة بجمع البيانات والوثائق المتعلقة بالكتاب التعليمي لمادة اللغة العربية وكذلك سبب المشكلات الموجودة في مكان البحث. استخدمت الباحثة أسلوب الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار والوثائق من الإدارة والمدرسة والطلبة بمدرسة المخلصين باتو بارا والخبراء لجمع البيانات على البحث في تطوير القاموس الجيب العربي الموضوعي.

٣. تصميم الإنتاج

⁶⁴ Emzir, Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif & Kualitatif, (Depok: PT.Raja Grafindo Persada,

2017), hal. 263-264

الخطوة الثالثة، أن تصديق تصميم قام بتقديم عدة خبراء أو خبراء من ذوي الخبرة لتقويم التصميم والمنتج الجديدة المصممة. أما الخبراء الذين قاموا بالتحقق من تصديق هذا المنتج هو خبير في مجال اللغة في المواد التعليمية المطورة خبير في مجال تعليم وتصميم المواد التعليمية يعني هو الخبراء ماهرون فيتطوير القاموس العربي. والممارسين الذين تطبيق هذه القاموس وهي المعلمة والطلاب. طلبت الباحثة من معلمة اللغة العربية بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية تمثيل الممارسين لإعطاء قيمة للمنتج وهي أستاذة عين المرضية. طلب من كل خبير تقويم المنتج، حتى يمكن تحديد نقاط الضعف والقوة للإنتاج. قبل المناقشة، قدمت الباحثة عملية البحث حتى العثور من التصميم المزايا والعقبات التالية التي واجهتها الباحثة في إعداد المنتج.

٤. تقديم وتصديق الإنتاج

الخطوة الرابعة، بعد التحقق من تصديق تصميم المنتج من المناقشة مع الخبراء، ربما هناك نقاط الضعف. ثم محاولة الباحثة لتحسين التصميم عن طريق إضافة أو تقليل مادة التعليمية المناسبة مع إحتاج الطلبة حتى يمكن تنفيذ النتائج المراد تحقيقها.

٥. إجراء إصلاح الإنتاج من الخبراء

الخطوة الخامسة، بعد تعليقات من خبراء عن تصديق تصميم الإنتاج فقامت الباحثة بإصلاح هذا تصميم بجيد الذي ذكر خبراء مما هو ضعيف من هذا الإنتاج.

٦. تجربة الإنتاج

الخطوة السادسة، إن أهداف تطبيق القاموس المطور لمعرفة مدى فعالية. بعد تصديقه وإصلاحه فتجربه مباشرة. والتجربة في المرحلة المتوسطة قامت بالمجموعة المحدودة. فإن هذه التجربة هدفت إلى نيل المعلومات عن فعالية مواد التعليم بالقياس إلى مواد التعليم القديمة. فتجربة الإنتاج يمكن أدائها بطريقة مقارنة الحالة قبل التجربة والحالة بعد تجربة استخدام كتاب التعليم الجديد، وهذا سمي بتصميم تجربة القبلي والبعدي. ويمكن أدائهما كذلك بطريقة مقارنة بين مجموعة التجربة والمجموعة الضابطة. وهذا قد شرحها كاملا في منهج البحث التجريبي.

٧. إصلاح الإنتاج النهائي

الخطوة السابعة، أي التصحيح والتعديل، يعني إعطاء تحسين القاموس المطور بعد معرفة نقصان القاموس المطور حسب تحليل وتقويم من التجربة.

ج. تجربة الإنتاج

١. تصميم التجربة

أهداف تجربة الإنتاج لجمع البيانات ونيل درجة الفعالية ونتيجة الإنتاج. وهذه تجربة الإنتاج تجري على مرحلتين هي التجربة الفردية وتجربة والتجربة الميدانية. المعلومات والتصحيحات التي حصلت عليها الباحثة من التجربة الفردية هي ١٠ طلاب من الطلاب بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية لحصول البيانات حول المداخلات عن القاموس الجيب العربي الموضوعي المطور. واستهدفت هذه التجربة لمعرفة مداخلات القاموس الجيب العربي الموضوعي لفهم المواد التعليمية اللغة العربية لدى الطلاب بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية. وأما التجربة الميدانية هي التجربة التطبيقية التي قامت على ٣٠ الطلاب وتختارها الباحثة عشوائيا أيضا. واستهدفت لمعرفة فعالية استخدام القاموس الجيب العربي الموضوعي لدى الطلاب مستوى المتوسطة بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية.

٢. أفراد التجربة

الخبراء، خبير تعليم اللغة العربية وإعداد، وخبير تطوير القاموس الجيب العربي. التصديقات من الخبير المناسب بمهنتهم، وهذه التجربة تكون لتقويم تصميم الإنتاج القائم على الأفكار من الخبراء أو سمي بالتصديقات النظرية، لكل الخبير يقيم هذا الكتاب لمعرفة صلاحية من ناحية المميزات والعيوب عنه، ولكل خبير اعطى الإقتراحات والمداخلات لتحسين هذا الإنتاج. مستخدم المنتج (المعلم والطلبة). المعلم المقصود هو الذي علم الطلاب المادة اللغة العربية لمستوى المتوسطة بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية. الطلاب المقصود هم المتعلمون لهذا القاموس الجيب وهم الطلاب لمستوى المتوسطة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية والطلاب منهم الباحثة البيانات عن نتيجة فعالية القاموس الجيب العربي الموضوعي.

د. البيانات ومصادرها

البيانات من تصديقات الخبراء والمستخدمين. البيانات التي جمعت من الخبراء والمستخدمين وهي نوع البيانات الكمية والكيفية. والبيانات الكيفية هي التي وجدت من الملاحظة والمقابلة كالإقتراحات والتعليقات أو النصائح منهم والوثائق، وأما البيانات الكمية منهم هي البيانات التي

وجدت من الاستبيان كصلاحيّة المادة وجذابته بوسيلة تقويمهم على شكل الأسئلة والاختبار لفعالية القاموس الجيب العربي الموضوعي .

هـ. أسلوب جمع البيانات

استخدمت الباحثة الأساليب الآتية للحصول على البيانات التي احتاج إليها:

١. المقابلة

لا بد أن تكون المقابلة لها أهداف معينة، وما كان مجرد لقاء فقط ولا بداء ملاحظة غير منظمة وغير مترابطة ولا بداية لها ولا نهاية.^{٦٥} واعتبرت المقابلة -إلى حد كبير- استبانا شفويا، فإن المستجوبون يعطي معلوماته شفويا.^{٦٦} وقامت الباحثة بالمقابلة لحصول البيانات المعلومات كالتعليقات والنصائح من الخبراء والأراء من الطلبة والمدرس.

٢. الملاحظة

هي وسيلة استخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته على أن تتبع الباحثة في ذلك منهجا معينا تجعل الباحثة من ملاحظته أساسا لمعرفة او فهم دقيق لظاهرة معينة. استخدمتها الباحثة لحصول المعلومات لإحتياجات الطلبة والمداخلات حول المنتج كاستخدامه وصعوباته وسهولاته وغير ذلك.

٣. الوثائق

هو تناول المعلومات من القاموس والكتاب وتقريرات الأنشطة والمجلات وغير ذلك. استخدمت الباحثة لوصول المعلومات في الدراسية لمادة اللغة العربية .

٤. الاستبانة

وهي أداة المناسبة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبة بواقع معين وتقدم بعدد من الأسئلة لتطلب الإجابة منها من عدد الأفراد المعنيين بموضوع الاستبانة.^{٦٧} والاستبانة أوالاستبيان أداة مفيدة من أدوات البحث العلمي للحصول على الحقائق والتعرف على الظروف

^{٦٥} جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس (جامعة الأزهار: دار

التأليف، ١٩٧٨)، ص: ٢٦٥

^{٦٦} بدر أحمد، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط. ٦، (الكويت: وكالة المطبوعات، ١٩٨٢)، ص: ٣٥

^{٦٧} ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه-أدواته-أساليبه (الرياض: دار أسامة، ١٩٩٧)، ص. ١٢١

والأحوال ودراسة المواقف والآراء، ساعدت الملاحظة ويكملها، وهو في بعض الأحيان تكون الوسيلة العملية الواحدة للقيام بالدراسة العلمية.^{٦٨} أهداف استخدام الإستبانة في هذا البحث للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بتطوير القاموس، فلذلك اختارت الباحثة الإستبانة لحصولها. وهذه الإستبانة للمبحوثين.

٥. الإختبار

أسلوب الاختبار هو بوضع مجموعة من الأسئلة والتمرينات أو غيرها التي استخدمتها لتقدير المهارة والمعلومات والمستوى العلمي والمواهب لدى فرد أو جماعة. وهو مجموعة من أسئلة شفوية أو كتابة أو صور أو رسوم أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلوكاً^{٦٩}. وهذا أيضاً من وسيلة القياس التي استخدمتها الباحثة للكشف عن الفروق بين الأفراد والجماعة، ويشمل واسعاً ومختلفاً في الحياة وأغراضها.^{٧٠} الإختبار في هذا البحث استخدم كآلة لمعرفة ولقياس فعالية تطوير القاموس الجيب العربي الموضوعي. وجعل الإختبار القبلي والبعدي من المجموعة التجريبية لحصول على معلومات التي تتعلق بها.

و. تحليل البيانات

تحليل البيانات يعني الأمور المهمة في عملية البحث. لأن البيانات المطلوبة هي الكمية و الكيفية فاحتاجت الباحثة إلى تحليل البيانات الكمية و الكيفية أيضاً. أما خطوات تحليل البيانات التي استخدمتها الباحثة يعني (١) تنظيم البيانات (٢) تصنيف البيانات (٣) حصول على النتائج.^{٧١} وتحليل البيانات الكيفية والكمية التالية:

١. تحليل البيانات الكيفية من المقابلة والملاحظة

استخدمت الباحثة الأسلوب الأبسط في تحليل البيانات الكيفية لوصف العناصر في تطوير القاموس الجيب وتحليل كل وظائف فيها، وكذلك وصف التعليقات والإقتراحات من الخبراء. بعد

^{٦٨} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي - أساسياته النظرية وممارسته العملية (دمشق: المطبعة العلمية، ٢٠٠٠)،

ص: ٣٢٩.

^{٦٩} عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه، ص. ١٨٩

^{٧٠} دويدري، البحث العلمي - أساسياته النظرية وممارسته العملية، ص: ٣٤٤.

^{٧١} Mohammad Ainin, Metodologi Penelitian Bahasa Arab (Malang: Bintang Sejahtera, 2013), h.

حصول على البيانات ثم تحليلها باستخدام تحليل البيانات النوعية نموذج تفاعلي من Miles وHuberman (1994)، الذي تضمن أربع مراحل، وهي: أ) جمع البيانات، ب) تقليل البيانات، ج) عرض البيانات، د) استخلاص النتائج.

أ) جمع البيانات

جمعت الباحثة جميع البيانات "الخام" أو الأصلية التي حصلت عليها من المقابلة والملاحظة والاستبانة والاختبار. بعد ذلك تم تجميع البيانات أو إعادة تلخيصها في مجموعات.

ب) تنقيص البيانات

وضّح Miles وHuberman تعريف الحد من البيانات مثل عملية الانتخاب، مع التركيز على التبسيط والتجريد وتحويل البيانات "الخام" التي انبثقت من السجل المكتوب في هذا المجال. استمر تخفيض البيانات طوال فترة الدراسة.

ج) عرض البيانات

عرض البيانات على مجموعة من المعلومات التي أعطت إمكانية استخلاص النتائج واتخاذ الإجراءات. تم تحويل عرض البيانات شكلت النص السردى إلى شكل من أشكال نوع مصفوفة، الرسم البياني، والرسوم البيانية.

د) استخلاص النتائج

بعد عرض البيانات في سلسلة تحليل البيانات، وعملية التالية هي التوصل إلى استنتاجات أو بيانات التحقق. عملية التحقق في هذه الحالة هو مراجعة سجل وتبادل الأفكار مع الزملاء لتطوير "صفقة أمور الذاتية". أما جمع البيانات والحد من البيانات، وعرض البيانات والاستنتاج / التحقق هو تشابك في ذلك الوقت قبل وأثناء وبعد جمع البيانات في شكل موحد سمي بالتحليل.

٢. تحليل البيانات الكمية من الإستبانة والاختبار

أ) البيانات من الإستبانة

في تحليل البيانات الكمية تستخدم الباحثة تحليلاً إحصائياً وصفيًا (Descriptif Analysis) Statistic. وهذا الرموز لتقويم إنتاج التصميم^{٧٢}:

⁷² Sugiono، Metode Penelitian Kuantitatif، Kualitatif dan R&D (Bandung: Alfabeta، 2012)، h. 95.

(١) الرموز لتحليل البيانات بتقاطع بدون البيان:

$$\rho = \frac{f}{n} \times 100\%$$

(٢) الرموز لتحليل جمع البيانات

البيان:

المئوية القيمة $P =$

البيان بنود في المستجيبين إجابة نتيجة عدد $f =$

البيان بنود في المثالية النتائج عدد $n =$

ΣX = عدد نتائج المستجيبين

ΣXi = عدد النتائج المثالية

إن تحليل البيانات حصلت عليها الباحثة من تجربة القاموس الجيب العربي الموضوعي المطور

هو تحليل وصفي. واستخدمت الباحثة لتثبيت القيمة العالية للاستبيان بالرمز التالي^{٧٣}:

القيمة الأعلى = نتيجة الإجابة الأعلى $\times$ عدد الأسئلة $\times$ عدد المستجيبين.

وأما القيمة الأعلى لكل بند من البنود فاستخدمت الباحثة الرمز التالي:

القيمة الأعلى = نتيجة الإجابة الأعلى $\times$ عدد المستجيبين.

وأما النسبة المئوية للنتيجة المحصورة من الاستبيان فهي كما يلي:

$\% = \text{النتيجة المحصورة} : \text{القيمة الأعلى} \times 100$.

وهذا دليل تفسير البيانات من نتيجة التصديق والتثبيت كما قرره وزير الشؤون الدينية فيما

يلي:

⁷³Sugiono، h. 94.

جدول ٣.١: نتيجة التصديق والتثبيت

الرقم	الدرجة	التقدير	البيان
١	١٠٠-٨١	ممتاز	يمكنه استخدامه ولا يحتاج إلى تعديل
٢	٨٠-٦١	جيد جدا	يمكن استخدامه مع قليل من التعديل والتصحيح
٣	٦٠-٤١	جيد	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٤	٤٠-٢١	مقبول	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٥	٢٠-٠	ناقص	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل

ب) البيانات من الاختبار

البيانات التي حصلت عليها الباحثة من الاختبار، فاستخدمت الباحثة رمز الحساب التائي التالي^{٧٤}

:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2_d}{N(N-1)}}$$

البيان :

Md = المتوسط من نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

xd = الانحراف من كل الموضوع

$\sum x^2_d$ = عدد مربع من قيمة الانحراف

N = عدد الموضوع / الطلاب

وأما معيار نجاح الطلاب في الاختبار فهو كما يلي:

⁷⁴Arikunto Suharsimi, Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), h. 3

جدول ٣.٢ : معيار نجاح الطلاب في الاختبار

الرقم	التقدير	فئات الدرجات	النسبة المئوية
١	ممتاز	٩١ - ١٠٠	٩١ - ١٠٠ %
٢	جيد جدا	٨١ - ٩٠	٨١ - ٨٩ %
٣	جيد	٧٠ - ٨٠	٧٠ - ٨٠ %
٤	مقبول	٥٥ - ٦٩	٥٥ - ٦٩ %
٥	ضعيف	٠ - ٥٤	٤٥ %

جدول ٣.٣ إجراءات البحث

أسئلة البحث الأولى	كيف تطوير القاموس الجيب العربي الموضوعي لمستوى المتوسطة بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية ؟
البيانات	المواد التعليمية، التعليقات والنصائح، الإحتياجات والمداخلات.
مصادر البيانات	الخبراء، المدرس، الطلبة
أسلوب جمع البيانات	الوثائق، المقابلة، الملاحظة
تحليل البيانات	تحليلا وصفيا
أسئلة البحث الثانية	كيف صلاحية القاموس الجيب العربي الموضوعي لمستوى المتوسطة بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية ؟
البيانات	التصديقات والإقتراحات
مصادر البيانات	الخبراء، المدرس
أسلوب جمع البيانات	المقابلة، الإستبانة

تحليل البيانات	تحليلا وصفيا إحصائيا
أسئلة البحث الثالثة	ما فعالية القاموس الجيب العربي الموضوعي لمستوى المتوسطة بمدرسة المخلصين باتوبارا سومطرة الشمالية ؟
البيانات	نتيجة فعالية المنتج
مصادر البيانات	الطلاب
أسلوب جمع البيانات	الاختبار، الإستبانة
تحليل البيانات	تحليلا إحصائيا

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

إعتمدت الباحثة عملية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية كما صممه وبروغ وغال وبهذا الخطوات حصلت المعلومات لمعرفة المشكلات والاحتياجات حتى صدق وفعالية القاموس المطور، وإجراء الخطوات كما يلي:

أ. تحليل الاحتياجات

قدّمت الباحثة بهذه الخطوة الأولى حول تحليل الاحتياجات لمعرفة حاجات معلمة اللغة العربية والطلاب. فقامت الباحثة بجمع بيانات الحاجات باستخدام الملاحظة والمقابلة مع معلمة اللغة العربية والطلاب في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا، و تعرض الباحثة تحليل نقاط مقابلتهم. ووجدت الباحثة البيانات من المعلمة اللغة العربية وهي:

١. الملاحظة عن تعليم اللغة العربية بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة

الشمالية

قامت الباحثة بالملاحظة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية على المعلومات المحتاجة عن تعليم اللغة العربية في المدرسة فهي من ناحية مضمون المنهج الدراسي والكتاب المدرسي والطلاب ومعلم اللغة العربية. وحدثت هذه الملاحظة يوم الجمعة في التاريخ ٢١ من شهر يائر ٢٠٢٢. أما البيانات التي حصل عليها الباحث كما تلي:

(١) البيانات عن المنهج الدراسي

المنهج المستخدم في عملية التعليم لهذه المدرسة تتبع على منهج الشؤون الدينية القومي فهي
المنهج الفين ثلاثة عشر (k13)

(٢) البيانات عن المواد الدراسية لدرس اللغة العربية

كانت المواد الدراسية في تعليم اللغة العربية للفصل الثامن في مدرسة المخلصين المتوسطة
الإسلامية هي: أَلَسَّاعَةُ - يَوْمِيَّائُنَا - أَلْهَوَايَةُ - الرِّيَّاضَةُ - أَلْمِهْنَةُ - عِيَادَةُ الْمَرِيضِ.

(٣) البيانات عن معلمة اللغة العربية

كانت معلمة اللغة العربية بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية
هي عين المرضية الماجستير.

٢. المقابلة مع معلمة اللغة العربية بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة

الشمالية

قدمت الباحثة المقابلة مباشرة مع مدرّسة اللغة العربية في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين
المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية وهي الأستاذة عين المرضية الماجستير في يوم الجمعة في
التاريخ ٢١ يناير ٢٠٢٢.

وهذه المقابلة إلى الحصول على المعلومات المحتاجة عن تعليم اللغة العربية في المدرسة وتكون هذه
المقابلة من طريقة تعليم اللغة العربية خاصة عن طريقة التعليم لمهارة القراءة والمشكلات التي يواجهها
الطلاب في تعلم اللغة العربية. ومن هذه المقابلة حصلت الباحثة على المعلومات التالية:

(١) كان الطلاب متحمسون في اشتراك تعليم اللغة العربية إما داخل الفصل وإما خارجة.

(٢) نظرا من صعوبة الطلاب في مادة اللغة العربية، كان معظمهم يستوعبونها ويفهمونها.

٣) المشكلات التي يواجهونها الطلاب عند تعلم اللغة العربية هي نقصان المفردات وفهم المقروء وصعوباتهم للوصول إلى القواميس العربية وترتيب الجمل في القراءة حسب القواعد الصحيح.

٤) وصلت معظم مخرجات تعليم اللغة العربية للطلاب إلى الحد الأدنى من معايير الكتمال، وهناك بعضهم أعلى من القيمة المتوسط.

٥) الطريقة المستخدمة عند المعلمة في عملية تعليم اللغة العربية هي نموذج التعليم التعاوني والتعليم السياقي والطريقة المباشرة والعمل الجماعي والمسابقات.

٦) أما قدرة الطلاب في القراءة باستخدام اللغة العربية معظمهم لم يكونوا جيدين في القراءة النصوص اللغة العربية.

ب. جمع البيانات

جمعت الباحثة الأشياء المطلوبة قبل تصميم القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة فهي:

١. قامت الباحثة بالمقابلة والملاحظة مع المعلمة والطلاب لجمع البيانات عن المشكلات وعملية

التعليم وتعلم اللغة العربية. فوجدت على أن المعلمة والطلاب استخدموا الكتاب المدرسي

بالمناهج الفين ثلاثة عشر (K13) ولكن في شكل نموذج المستندات المحمولة وغير موجودة

كتاب المصاحب والقاموس

٢. اختارت الباحثة تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في

الفصل الثامن لأنه سوى القاموس كمصاحب المواد التعليمية ودعم في ترقية مهارة القراءة هي

أحد العناصر اللغة العربية.

٣. إعداد قاموس الجيب العربي الموضوعي لاكمال الاحتياجات لدى المعلمة والطلاب وتصميمه

تصميما لمساعدة المعلمة في تعليمها ولمساعدة الطلاب في تعلم اللغة العربية ذاتيا بعد تعلم

مع المعلمة.

٤. تقديم الاستبانة والمقابلة للخبراء، وللمعلمة والطلاب لمعرفة استجاباتهم ومدخلاتهم واقتراحاتهم

عن القاموس الجيب العربي الموضوعي.

٥. تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لتقويم الطلاب في شكل الاختبار القبلي والبعدي.

٦. أخذت الباحثة الأساسي من الكتاب المدرسي اللغة العربية بالمنهج الفين ثلاثة عشر في الجزء

الأول والجزء الثاني للفصل الثامن المدرسة المتوسطة الإسلامية.

٧. استخدمت الباحثة أيضا الكتب المساعد لبحث يعني المفردات من الكتاب المدرسي ومن

المعاجم العربية، منها: المعجم المنور، والمعاني وقاموس الموضوعي سلام الدين وأصحابه ومعجم

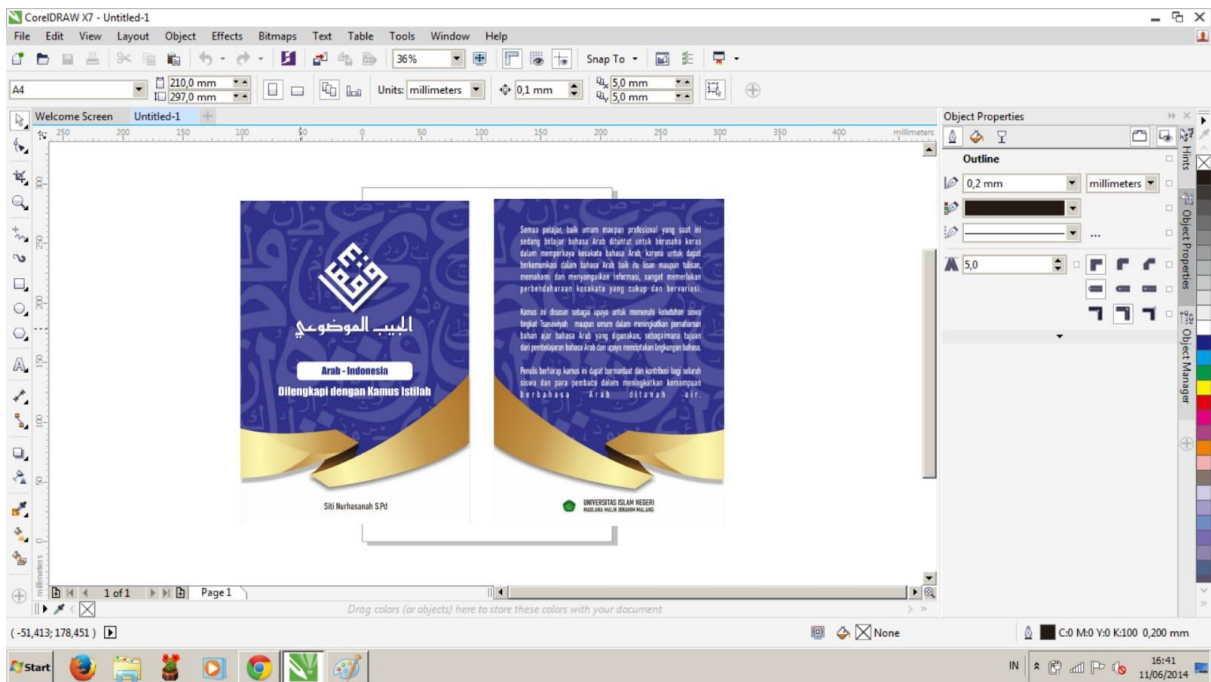
الموضوعي إندونسي-العربي الحاج مولنا أندي ومعجم المصطلحات في شعبة كلية الدراسات

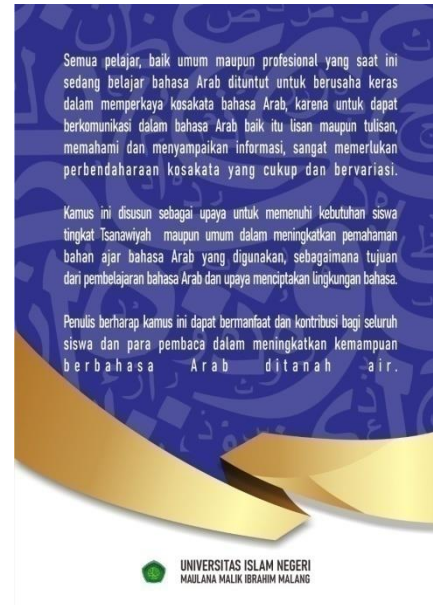
العليا فصل ج ٢٠٢٠.

ج. تصميم الإنتاج

بعد نظر إلى حاجات المعلمة والطلاب فصممت الباحثة قاموس الجيب العربي الموضوعي. فالخطوة التي قامت الباحثة بتصميم قاموس الجيب العربي الموضوعي هي تعيين العناصر المستخدمة وهي غلاف القاموس والمقدمة ومحتوى المفردات والمصطلحات. وعملية أن تصمم الباحثة الغلاف والحروف والكلمات والجملة بشكل الصورة الجيدة هي ب "Microsoft Word 8bit, Corel Draw X7, Microsoft Excel".

أ. الغلاف





رسم ٤.١ الغلاف الأمامي والورائي

استخدمت الباحثة "Corel Draw x7" في تصميم الغلاف لهذا القاموس. واللون الأساسي غلاف القاموس هو لون أزرق والأبيض وأما كتابة "قاموس الجيب الموضوعي" فيها باللون الأبيض والأزرق. وهناك صورة حروف الهجائية إلى جاذبية هذا الغلاف.

أ) الغلاف الأمامي

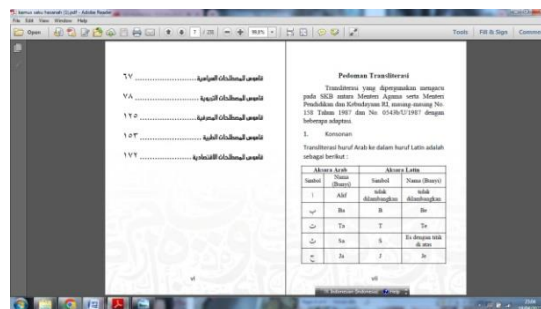
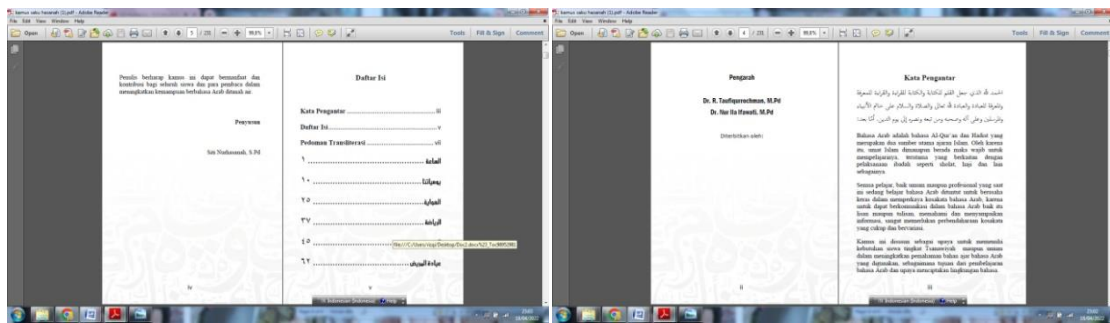
صممت الباحثة الغلاف الأمامي لهذا القاموس بلون الأزرق والأبيض والأصفر قليلا وهناك الكلمة "قاموس" بخط الكوفي بلون الأبيض وكلمة "الجيب الموضوعي" بخط الريم الكوفي بلون الأبيض أيضا وهو اسم لهذا القاموس. ووراء المزيد بصورة حروف الهجائي بشفاف. وتحت كلمة "قاموس الجيب الموضوعي" هناك الكلمة "Arab - Indonesia" المكتوبة بلون الأزرق بالجنس Banchif وتحتها المكتوبة "Dilengkapi dengan kamus istilah" بلون الأبيض بالجنس Banchif. وتحتها المكتوبة اسم المؤلفة يعني الباحثة.

ب) الغلاف الخلفي

صممت الباحثة الغلاف الخلفي باللون الأساسي الأزرق والأبيض والأصفر قليلا. وزادت كتابة المعلومات عن القاموس باللون الأبيض بالجنس Banchif وتحتها شكل القاتل باللون ذهب والأخر تحتها المكتوبة اسم الجامعة من الباحثة.

ب. المقدمة

الأولى المقدمة من المؤلف ومحتوياتها وإرشادات محو الأمية في تلك الصفحة هي وصف عن عملية وأهداف إعداد القاموس الجيب الموضوعي والثانية محتويات القاموس هي الموضوع العام وصفحته.



رسم ٤.٢ المقدمة من المؤلف ومحتويات القاموس

ج. مواصفات القاموس

قامت الباحثة بتطوير القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية للفصل الثامن حتى أن يكون تعليم اللغة العربية أسهل

وأحسن مما سبق. وصممت الباحثة هذا القاموس مناسباً من المواد التعليمية وهي في الجزء الأول والثاني في الكتاب المدرسي اللغة العربية لدي الطلاب للفصل الثامن. تتكون المادة في هذا القاموس من ست مواد، تعني:

(١) أَلْسَانُهُ

(٢) يَوْمِيَّاتُنَا

(٣) أَلْهَوَايَةِ

(٤) الرِّيَاضَةِ

(٥) أَلْمِهْنَةُ

(٦) عِيَادَةُ الْمَرِيضِ

وبالاحثة تزيد خمسة ابواب عن قاموس المصطلحات يعني:

(١) قاموس المصطلحات السياسية

(٢) قاموس المصطلحات التربوية

(٣) قاموس المصطلحات المصرفية

(٤) قاموس المصطلحات الطبية

(٥) قاموس المصطلحات الإقتصادية

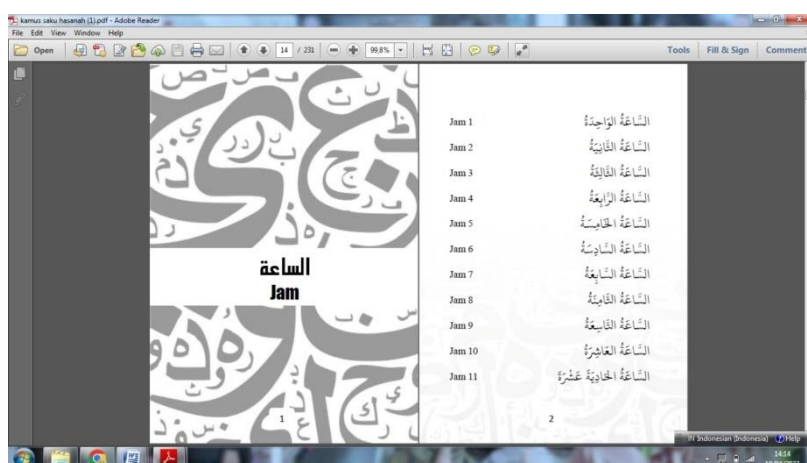
بعد أن تجمع الباحثة البيانات من المصادر المحتاجة، بدأت الباحثة تطوير هذا القاموس الجيب الموضوعي للمرحلة المتوسطة. وهذه عملية تطوير القاموس الجيب الموضوعي المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة القراءة:

صنعت الباحثة هذا القاموس وهو القاموس ثنائية اللغة لشرح المفردات فيه باللغتين المختلفتين. وكانت هتان لغتان هي اللغة العربية واللغة الإندونيسية. ونظرا من شكله أن هذا القاموس من القاموس الجيب حتى يكرن الطلاب يسهل حملها في أي مكان يريدون. وصممت هذا القاموس مرتبة حسب الموضوع يعنى القاموس الموضوعي تبعا من كتاب تعليم اللغة العربية في الفصل الثامن.

د. محتوى المادة

في بداية المضمون لهذا القاموس تضيف الباحثة ورقة حدودية كموضوع في كل الفصل حتى يتمكن الطلاب من العثور بسهولة على المفردات حسب الموضوع. وفي تصميم الورقة الحدودية استخدم الباحثة Microsoft Word 2007 فيها الموضوع لكل فصل من هذا القاموس مكتوبة بلون الأسود بالجنس Impact. ومن ناحية الوسطى هناك الصورة الحروف الهجائية بكل موضوع. ولون هذه الورقة الأبيض والصورة لونه الأسود.

وصممت الباحثة مضمون القاموس باستخدام Microsoft Word 2007 باللون الأساسي الأبيض. ثم المفردات باللغة العربية مكتوبة بلون الأسود بالجنس Traditional Arabic والمقياس ١٨. والمعنى باللغة الإندونيسية كذلك مكتوبة بلون الأسود بالجنس Times New Roman والمقياس ١٢.



رسم ٤.٣ تصميم واحد من المادة

د. تقديم وتصديق الإنتاج

بعد ماصممت الباحثة قاموس الجيب الموضوعي فعرضت هذا القاموس إلى الخبيرين لحصول آراءهما وتصديقيهما ومدخلاتهما وإقتراحاتهما عن القاموس المطور بإعطاء الإستبانة. الخبير الأول هو الدكتور شاه خالد ناسوتيون الماجستير خبيراً لمحتويات من القاموس. والخبيرة الثانية هي الدكتورة عارفة الماجستير كانت خبيراً لتصميم القاموس الجيب الموضوعي. اختارتها الباحثة لأنهما لديهما خبرة كبيرة في مجال اللغة العربية، من كونها محاضرين في اللغة العربية لمستويات البكالوريوس والدراسات العليا في تعليم اللغة العربية إلى كونهما كاتب مجلة ومحرر مجلة. وكان هناك العديد من الأعمال عن اللغة العربية من كلاهما.

هـ. إصلاح الإنتاج من الخبراء

بعد تصديق من الخبراء على الإقتراحات والمدخلات من خبير التصميم وخبير المحتوى، أرادت الباحثة التصحيح في تطوير القاموس الجيب الموضوعي لترقية مهارة القراءة للمرحلة المتوسطة. قامت الباحثة التصحيح في القاموس الجيب الموضوعي لترقية مهارة القراءة للمرحلة المتوسطة الذي اقترحه الخبراء حتى تجعل قاموس الجيب العربي أحسن وأسهل لمعلمة والطلاب. والبيان كما يلي:

١. الإصلاح في ناحية المحتوى واللغة

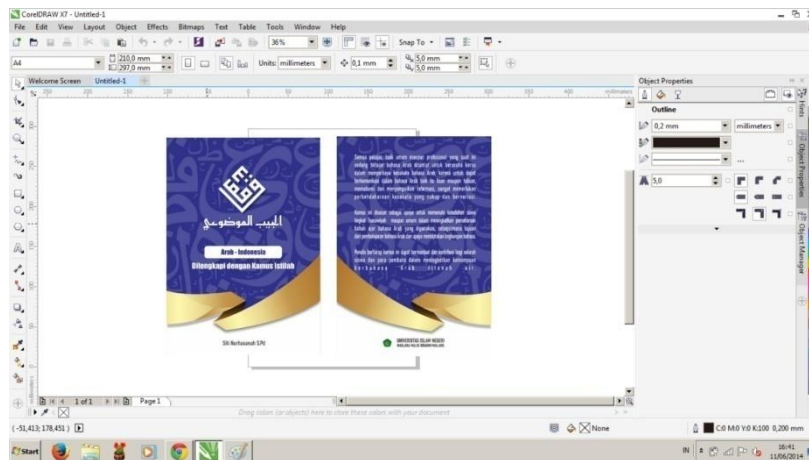
جدول ٤.١ الإصلاح في ناحية اللغة وإعداد القاموس

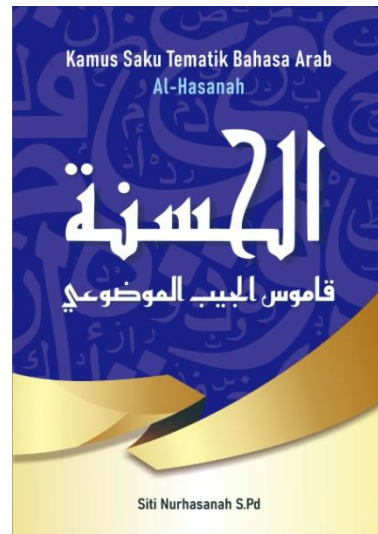
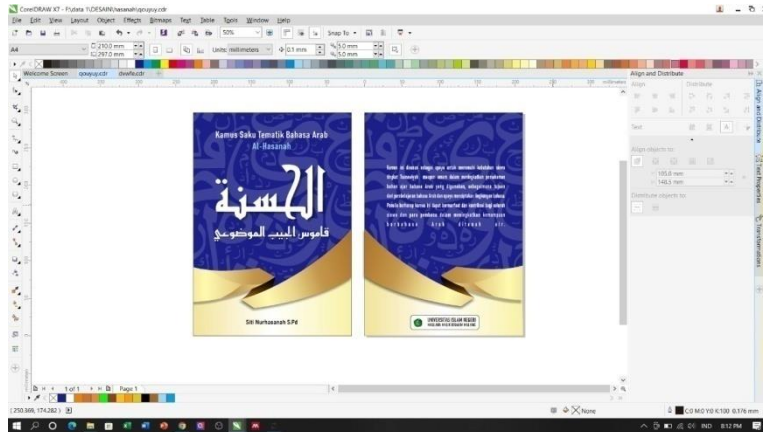
الرقم	الخطأ	التصحيح
١	تَعَلَّمَ اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ	تَعَلَّمَ اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ
٢	تَعَلَّمَ الْعَالَمَ	تَعَلَّمَ الْعَالَمَ
٣	تَعَلَّمَ اللُّغَةَ	تَعَلَّمَ اللُّغَةَ

٤	تعلم اللغة العربية	تعلم اللغة العربية
٥	مظاهرة	مُظَاهَرَة
٦	الحركة القبلية	الْحَرَكَةُ الْقَبِيلِيَّة
٧	منظمة اليونسكو	مُنْظَمَةُ الْيُونِسْكَو
٨	سوق رأس المال	سُوقُ رَأْسِ الْمَالِ
٩	ائتمن	اِئْتِمَانٌ
١٠	بطاقة الائتمن	بِطَاقَةُ الْاِئْتِمَانِ
١١	الخدمة	الْخِدْمَةُ
١٢	البطاقة النقد	البطاقة النقدية
١٤	نشر فكرة الديموقراطية	النَّهْجُ الْإِدَارِي

٢. الإصلاح في ناحية تصميم القاموس

رسم ٤.٤ تصميم قبل التصحيح





رسم ٤.٥ تصميم بعد التصحيح

و. تجربة الإنتاج

قامت الباحثة بتجربة الإنتاج في الفصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية. وكلهم ٢٤ الطلاب، والبداية هذه التجربة في التاريخ ١٤ مارس – ٢٣ ابريل ٢٠٢٢ بدأ اللقاء الأول من الاختبار القبلي واللقاء النهائي الاختبار البعدي واللقاء بينهما قامت الباحثة بالأنشطة التعليمية لمادة اللغة العربية كما عبر الانترنت إلى الطلاب باستخدام قاموس الجيب الموضوعي المطور. أما عملية الأنشطة التعليمية لمادة اللغة العربية الطلاب للمرحلة المتوسطة بمدرسة المخلصين باتوبارا كما يلي:

جدول ٤.٢ عملية التجربة

المادة	الموعد	اللقاء
الإختبار القبلي	١٤ مارس ٢٠٢٢	١
مفردات من الباب الأول " الساعة"	٢١ مارس ٢٠٢٢	٢
مفردات الباب الثاني والثالث "يومياتنا والهواية"	٢٨ مارس ٢٠٢٢	٣
مفردات الباب الرابع والخميس والسادس	١١ أبريل ٢٠٢٢	٤
التطبيق كيف يقرأ	١٨ أبريل ٢٠٢٢	٥
الإختبار البعدي	٢٣ أبريل ٢٠٢٢	٦

فطريقة مستخدمة الباحثة حين تعليم اللغة العربية بقاموس الجيب الموضوعي المطور يعني ان يحصل الطلاب على قاموس الجيب مع المواد التعليمية الافتتاحية المستخدمة لتعلم اللغة العربية. ثم يُطلب منهم القراءة والسؤال عما إذا كانت هناك مفردات في مادة التدريس لا يفهمونها، ثم وجههم للبحث في القاموس.

ز. إصلاح الإنتاج النهائي

الخطوة الأخيرة في تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي إكمال الإنتاج أو التصحيح النهائي من اقتراحات ومدخلات الخبراء كما قد قدّمت الباحثة في المبحث السابق عن اصلاح الإنتاج من الخبراء. أن الباحثة صلحت قاموس الجيب العربي الموضوعي المطور من ناحية اللغة ومحتوى إعداد القاموس بنظر القاموس كتاب مرة اخرى وتحسين الكلمات أو موقف الصورة المخطئة، ثم من ناحية تصميم القاموس هي قامت الباحثة بزيادة الزخرفة في مربع عند الغلاف وكل الصفحة بـ Microsoft Word، Corel Draw x7، بهدف ما نظر أجوف جدا.

المبحث الثاني : صلاحية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية
أ. السيرة الذاتية من الخبير

كان الأستاذ الدكتور شاه خالد ناسوتيون الماجستير الخبير الأول كخبير المحتوى في تطوير هذا القاموس وهو محاضر في قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية. والخبرة الثانية الدكتورة زكية عارفة الماجستير كخبيرة التصميم، وهي محاضرة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج. هذه المرحلة حكمت الباحثة خبيرين في مجال تعليم اللغة العربية بعد تطوير القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة. وطلبت منها التصحيح والتصويب على القاموس المطور.

ب. البيانات من استبانة الخبير ومعلمة اللغة العربية

بعد أن تمت الباحثة تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية، قدمته الباحثة إلى خبيرين في تطوير قاموس الجيب الموضوعي من ناحية محتوى وتصميم وإعداد قاموسه بالاستبانة للحصول على تقديرهما ومدخلاتهما وإقتراحاتهما وتعليقاتهما وهما: الدكتور شاه خالد ناسوتيون الماجستير والدكتورة زكية عارفة الماجستير وهما محاضران مشهوران من الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية والجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.

١. بيانات الاستبانة من الخبير في المحتوى القاموس الجيب الموضوعي وتطوير قاموس

عرضت الباحثة عن البيانات الوصفية وإحصائياً من نتيجة تصديق الخبير وتطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية واسمه الدكتور شاه خالد ناسوتيون وتصديقه كما يلي:

جدول ٤.٣ استبانة تصديق خبير المحتوى وتطوير قاموس

١. قسم محتوى القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	استخدام المفردات أو تصنيفها بناء على الموضوعات					✓
٢	لائق المفردات بالمعنى					✓
٣	المفردات الموجودة كاملة حسب الموضوع			✓		

٢. معيار القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	اكتمال المحتويات في القاموس				✓	
٢	اختصار القاموس					✓
٣	دقة وصف القاموس			✓		
٤	سهولة الشرح في تقديم المعلومات				✓	

٣. أنواع القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	يقدم ترتيب الموضوع أساس الموضوعات					✓
٢	من ناحية المواد يدخل هذا القاموس من القاموس الخاص				✓	
٣	استخدام المفردات مناسب بالموضوع					✓
٤	كل معنى المفردات لائق بالموضوع					✓
٥	يسهل جنس القاموس العثور على المفردات				✓	

الاستبانة التي اعطتها الباحثة لخبر محتوى قاموس الجيب الموضوعي وإعداد قاموس على

خمس عشرة عناصر البيان وحلت هذه الأداة باستخدام *Skala Likert*، والدرجة المستخدمة في

الاستبانة وهي:

جدول ٤.٤ قيمة *Skala Likert* للخبراء

الإجابة	البيان	الدرجة
٥	ممتاز	٨١-١٠٠
٤	جيد جدا	٦١-٨٠
٣	جيد	٤١-٦٠
٢	مقبول	٢١-٤٠
١	ضعيف	٠-٢٠

استخدمت الباحثة تحليلا إحصائيا بالرموز لمعرفة نتائج تصديق الخبر عن تطوير قاموس

الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة

الشمالية على حسب التالي:

أ) ممتاز : ٣٠ = ٦ x ٥ :

ب) جيد جدا : ١٦ = ٤ x ٤ :

ت) جيد : ٦ = ٢ x ٣ :

$$٥٢ = ٦ + ١٦ + ٣٠$$

$$p = \frac{f}{n} \times 100\% \quad \rho = \frac{52}{60} \times 100\% = 86.6\%$$

هذه النتيجة أي التصديق من الخبير دل على أن القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية على حسب الأحكام العامة تقديرها "ممتاز".

٢. بيانات الاستبانة من الخبير في تصميم قاموس الجيب الموضوعي

عرضت الباحثة عن البيانات الوصفية وإحصائيا من نتيجة تصديق الخبير وتطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية واسمها الدكتورة زكية عارفة وتصديقها كما يلي:

جدول ٤.٥ استبانة تصديق خبير تصميم القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	تصميم القاموس يجذب رغبة الطلاب				✓	
٢	كتابة القاموس واضحة وسهلة في القراءة				✓	
٣	جذاب الغلاف				✓	

١. بياني القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
-----	------	---	---	---	---	---

١	استخدام الخط (الجنس والمقياس)				✓	
٢	تخطيط الخطّي ووترتبية				✓	
٣	التصويرة والرسوم التخطيطية			✓		
٤	تركيب الألوان				✓	

٢. وجوه القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	المفردات غير ملآن				✓	
٢	المحتويات أو الجدوال مستقيم				✓	
٣	ترتيب الأبجاء صحيح ومستقيم				✓	
٤	اشتمل التخطيط والصورة على المعنى			✓		

٣. جسد القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	حجم القاموس لأئق وسهل للمستوى المتوسطة				✓	
٢	طبعة واضحة				✓	
٣	كتابة دقيقة		✓			
٤	جودة الأحجام قوية				✓	
٥	القاموس سهل في فتحة				✓	

استخدمت الباحثة تحليلاً إحصائياً بالرموز لمعرفة نتائج تصديق الخبير عن تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية على حسب التالي:

$$\text{أ) جيد جداً} : ٥٢ = ١٣ \times ٤$$

$$\text{ب) جيد} : ٦ = ٢ \times ٣$$

$$\text{ت) مقبول} : ٢ = ١ \times ٢$$

$$٦٠ = ٢ + ٦ + ٥٢$$

$$p = \frac{f}{n} \times ١٠٠\% \quad \rho = \frac{60}{80} \times ١٠٠\% = 75\%$$

هذه النتيجة أي التصديق من الخبرة دل على أن القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية على حسب الأحكام العامة تقديرها "جيد جداً".

٣. بيانات الاستبانة من معلمة اللغة العربية

٤.٦ جدول استبانة من معلمة اللغة العربية

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	ملاءمتها لاحتياجات الطلاب				✓	
٢	التوافق مع احتياجات المواد التعليمية					✓
٣	مفيد لإضافة نظرة ثاقبة إلى المعرفة والمفردات					✓
٤	التوافق مع القيم الأخلاقية والاجتماعية				✓	

٥	والغرض من القاموس وفوائده				✓	
٦	واضح معلومات المفردات					✓
٧	مطابقة القواعد الاندونيسية والعربية			✓		
٨	استخدام اللغة بفعالية وكفاءة				✓	
٩	استخدام الخطوط (النوع والحجم)				✓	
١٠	تصميم العرض (غلاف، محتوى، تخطيط)			✓		

استخدمت الباحثة تحليلاً إحصائياً بالرموز لمعرفة نتائج تحكيم معلمة اللغة العربية في فصل الثامن عن تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية على حسب التالي:

أ) ممتاز : $10 = 3 \times 5$

ب) جيد جداً : $20 = 5 \times 4$

ت) جيد : $6 = 2 \times 3$

$$41 = 6 + 20 + 10$$

$$p = \frac{f}{n} \times 100\% \quad \rho = \frac{41}{50} \times 100\% = 82\%$$

هذه النتيجة أي التصديق من المعلمة اللغة يدل على أن القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية على حسب الأحكام العامة تقديرها "ممتاز".

ج. مجموعة نتائج استبانة الخبراء ومعلمة وتحليلها

لقد عرفت الباحثة نتائج الخبرين والمعلمة وحصلت الباحثة إلى جمعها وتحليلها لمعرفة تقدير صلاحية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

جدول ٧،٤ مجموعة نتائج استبانة الخبراء ومعلمة وتحليلها

الخبير الأول	الخبير الثاني	معلمة اللغة العربية
الدكتور شاه خالد ناسوتيون الماجستير	الدكتورة زكية عارفة الماجستير	عين المرضية الماجستير
نتيجة: ٥٢	نتيجة: ٦٠	نتيجة: ٤١

استخدمت الباحثة تحليلاً إحصائياً بالرموز لمعرفة مجموعة نتائج تحكيم الخبير ومعلمة اللغة العربية عن صلاحية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية على حسب التالي:

$$\rho = \frac{\sum X}{\sum X_i} \times 100\% \rho = \frac{52 + 60 + 41}{60 + 80 + 50} \times 100\%$$

$$\rho = \frac{153}{190} \times 100\% \rho = 0.805 \times 100\%$$

$$= 80.5\% = 81\%$$

إذن، فحصلت الباحثة أن نسبة المئوية من نتائج استبانة تصديق الخبراء في تطوير قاموس الجيب من ناحية المحتوى وتصميم قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية هي ٨١%. وهذه النتيجة تقع في الدرجة الأولى من معيار نتائج الاستبانة في الدرجة "ممتاز".

ولكن بعد تقديم تصميم القاموس إلى الخبيران ومعلمة اللغة العربية بتصحيح مضمون قاموس الجيب العربي الموضوعي وتصديقه هناك اقتراحات ومدخلات منهم، وهي:

١. لا يلزم تضمين إرشادات محو الأمية.

٢. تزال المفردات المقدمة صغيرة، لذا من الأفضل إضافة المزيد من المفردات.

٣. المفردات في قسم الساعة، الرياضة، عيادة المريض، لم يتم ترتيبها أبجدياً بعد.

٤. يجب حذف كتابة الجملة "Dilengkapi dengan kamus Istilah"

٥. لا يزال هناك عدد من الكلمات التي لم يتم إعطاؤها حركات كما في الصفحات

. ١٧٣، ١٥٩، ١٥٨، ١٥٧، ٧٦، ٧٠، ٣١، ٦٨ .

٦. انظر مرة أخرى إلى كتابة اللغة العربية وترجمتها:

- Pendekatan Manajerial ص. ٧٤

- Akuntansi ص. ٨٠

- Bimbingan، Bidang ص. ٨٣

- Plagiat، Jiplakan ص. ٩٥

- Jurnal ص. ٩٦

- Kognitif ص. ٩٨

٧. اكتب فصلاً عن استخدام القاموس.

٨. خط جيد طالما أنه لا ينتهك القواعد.

٩. كثير من الكتابة التي تحتاج إلى إصلاح.

د. البيانات من أجوبة الطلاب لنتيجة الاستبانة

بعدما قامت الباحثة بالاختبار البعدي فوزعت الباحثة الاستبانة إليهم لمعرفة آراءهم وشعورهم مادامهم تعليم اللغة العربية باستخدام قاموس الجيب الموضوعي المطور فعرضت الباحثة بيانات ونتيجتها الاستبانة من الطلاب في الجدول التالي:

جدول ٤.٨ نتيجة الاستبانة من الطلاب

الرقم	الأسئلة	الطلبة (N)	الأجوبة				التقدير
			١	٢	٣	٤	
١	ستكون أكثر حماسة لتعلم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس	٢٤	-	١	١٦	٧	٧٨
٢٠،٨١%							

٢	ستزيد معرفتك بالمفردات العربية بعد استخدامك هذا القاموس	٢٤	-	١	١٣	١٠	٨١
%٣٠,٨٤							
٣	كنت متحمسا لتعلم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس	٢٤	-	١	١٣	١٠	٨١
%٣٠,٨٤							
٤	مع هذا القاموس، سوف يساعد في تحسين قدرتك على قراءة باللغة العربية	٢٤	-	-	١٧	٧	٨٢
%٤٠,٨٥							
٥	المفردات المكتوبة في هذا القاموس واضحة	٢٤	-	-	١٢	١٢	٨٤
%٥٠,٨٧							
٦	باستخدام المفردات والعبارات العربية في هذا القاموس حسن مهارتك في القراءة	٢٤	-	٢	١٧	٥	٧٥
%١٠,٧٨							
٧	كانت المواد سهلة القراءة والفهم	٢٤	-	-	١٦	٨	٨٠
%٣٠,٨٣							

٨	عرض الكتابة والتصميم مناسب ومتناغم	٢٤	-	-	١٥	٩	٨١
٣,٨٤%							
قيمة المتوسط				٥٥,٨٣%			

من نتيجة الاستبانة المحصورة عرف أن: ٢,٨١% قال الطلاب ستكون أكثر حماسة لتعلم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس، ٣,٨٤% قال الطلاب ستزيد معرفتك بالمفردات العربية بعد استخدامك هذا القاموس، ٣,٨٤% قال الطلاب كنت متحمسا لتعلم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس، ٤,٨٥% قال الطلاب مع هذا القاموس، سوف يساعد في تحسين قدرتك على قراءة باللغة العربية، ٥,٨٧% قال الطلاب أن المفردات المكتوبة في هذا القاموس واضحة، ١,٧٨% قال الطلاب باستخدام المفردات والعبارات العربية في هذا القاموس حسن مهارتك في القراءة، ٣,٨٣% قال الطلاب كانت المواد سهلة القراءة والفهم، ٣,٨٤% قال الطلاب أن عرض الكتابة والتصميم مناسب ومتناغم.

المبحث الثالث: فعالية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

بعد انتهاء خطوة بحث عن صلاحية لقاموس الجيب الموضوعي فالخطوة التالية بحث عن فعالية هذا القاموس، هناك معيار لمعرفة فعاليته.

أ. معيار نتائج الاختبار

المعيار الذي وجدت الباحثة لنتيجة الاختبار القبلي والبعدي بعد مقابلة مع الأستاذ الدكتور شاه خالد ناسوتيون كالخبير المحتوى في القاموس وإعداد قاموس، عرضت الباحثة في الجدول التالي:

جدول ٩،٤ معيار نتائج الاختبار

الرقم	تقدير	نتائج
١	ممتاز	٩١ - ١٠٠
٢	جيد جدا	٨١ - ٩٠
٣	جيد	٧٠ - ٨٠
٤	مقبول	٥٥ - ٦٩
٥	ضعيف	٠ - ٥٤

ب. البيانات من نتائج الاختبار القبلي

قبل إجراء عملية تعليمية اللغة العربية باستخدام قاموس الجيب الموضوعي المطور، قامت الباحثة بالاختبار القبلي في يوم الاثنين، ١٤ مارس ٢٠٢٢ لمعرفة قدرة الطلاب الأول في مهارة القراءة المفردات والنصوص. واختارت الباحثة الطلاب في فصل الثامن وهم ٢٤ الطلاب في هذا الفصل.

إنهم متابعهم عملية تعليمية لمادة اللغة العربية أربعة لقاء، وبعد ذلك اللقاء قامت الباحثة بالاختبار البعدي. اللقاء كلها ستة لقاء، وحصلت الباحثة نتيجتهم كما في الجدول التالي:

جدول ٤.١٠ نتائج الاختبار القبلي الطلاب في فصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا

١. فصل الضابطة			
الرقم	إسم الطلاب	نتائج	تقدير
١	طالب ١	٤٥	ضعيف
٢	طالب ٢	٥٠	ضعيف
٣	طالب ٣	٣٥	ضعيف
٤	طالب ٤	٤٠	ضعيف
٥	طالب ٥	٤٠	ضعيف
٦	طالب ٦	٥٣	ضعيف
٧	طالب ٧	٣٠	ضعيف
٨	طالب ٨	٢٥	ضعيف
٩	طالب ٩	٤٠	ضعيف
١٠	طالب ١٠	٤٠	ضعيف
١١	طالب ١١	٣٥	ضعيف
١٢	طالب ١٢	٤٤	ضعيف

ضعيف	٤٠	طالب ١٣	١٣
ضعيف	٥٠	طالب ١٤	١٤
ضعيف	٥٠	طالب ١٥	١٥
ضعيف	٣٤	طالب ١٦	١٦
ضعيف	٤٣	طالب ١٧	١٧
ضعيف	٤٠	طالب ١٨	١٨
مقبول	٦٠	طالب ١٩	١٩
ضعيف	٤٥	طالب ٢٠	٢٠
مقبول	٥٦	طالب ٢١	٢١
ضعيف	٤٥	طالب ٢٢	٢٢
ضعيف	٤٥	طالب ٢٣	٢٣
ضعيف	٣٥	طالب ٢٤	٢٤
-	١٠٢٠	المجموعة	

٢. فصل التجربة			
الرقم	اسم الطلاب	نتائج	تقدير
١	طالب ١	٤٨	ضعيف

ضعيف	٥٣	طالب ٢	٢
ضعيف	٣٩	طالب ٣	٣
ضعيف	٤٥	طالب ٤	٤
ضعيف	٤٥	طالب ٥	٥
ضعيف	٥٢	طالب ٦	٦
ضعيف	٣٢	طالب ٧	٧
ضعيف	٢٦	طالب ٨	٨
ضعيف	٤٤	طالب ٩	٩
ضعيف	٤٦	طالب ١٠	١٠
ضعيف	٤٢	طالب ١١	١١
ضعيف	٥٤	طالب ١٢	١٢
ضعيف	٤٠	طالب ١٣	١٣
ضعيف	٤٩	طالب ١٤	١٤
ضعيف	٥٤	طالب ١٥	١٥
ضعيف	٣٦	طالب ١٦	١٦
ضعيف	٥٣	طالب ١٧	١٧
ضعيف	٥٠	طالب ١٨	١٨
مقبول	٦٠	طالب ١٩	١٩

٢٠	طالب ٢٠	٤٥	ضعيف
٢١	طالب ٢١	٥٥	مقبول
٢٢	طالب ٢٢	٥٠	ضعيف
٢٣	طالب ٢٣	٤٥	ضعيف
٢٤	طالب ٢٤	٤٥	ضعيف
المجموعة		١١٠٨	

من النتائج السابقة عرفت الباحثة أن مهارة القراءة ومفهوم المقروء في المواد التعليمية للطلاب بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية قبل استخدام قاموس الجيب الموضوعي المطور أكثرهم بتقدير ضعيف، هذا بمعنى أن جميع الطلاب ما عرفوا معنى من النصوص وغير المفهوم إلا قليلا .

ج. البيانات من نتائج الاختبار البعدي

في النهاية اللقاء قامت الباحثة بالاختبار البعدي وتوزيع الاستبانة لمعرفة ترقية قراءتهم وفهمهم في المفردات والمعرفة عن فعالية استخدام قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية. فحصلت الباحثة البيانات من عملية الاختبار البعدي بالنتائج التالية:

جدول ٤.١١ نتائج الاختبار البعدي الطلاب في فصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا

١. فصل الضابطة			
الرقم	إسم الطلاب	نتائج	تقدير

ضعيف	٤٠	طالب ١	١
ضعيف	٤٥	طالب ٢	٢
ضعيف	٤٠	طالب ٣	٣
ضعيف	٣٨	طالب ٤	٤
ضعيف	٤٠	طالب ٥	٥
ضعيف	٥٠	طالب ٦	٦
ضعيف	٣٠	طالب ٧	٧
ضعيف	٢٥	طالب ٨	٨
ضعيف	٣٥	طالب ٩	٩
ضعيف	٣٨	طالب ١٠	١٠
ضعيف	٣٥	طالب ١١	١١
ضعيف	٤٠	طالب ١٢	١٢
ضعيف	٤٤	طالب ١٣	١٣
ضعيف	٤٥	طالب ١٤	١٤
ضعيف	٥٠	طالب ١٥	١٥
ضعيف	٥٠	طالب ١٦	١٦
ضعيف	٣٥	طالب ١٧	١٧
ضعيف	٤٥	طالب ١٨	١٨

ضعيف	٤٥	طالب ١٩	١٩
مقبول	٥٦	طالب ٢٠	٢٠
ضعيف	٥٠	طالب ٢١	٢١
ضعيف	٥٠	طالب ٢٢	٢٢
ضعيف	٥٠	طالب ٢٣	٢٣
ضعيف	٤٠	طالب ٢٤	٢٤
-	١٠١٦	المجموعة	

٢. فصل التجربة			
الرقم	إسم الطلاب	نتائج	تقدير
١	طالب ١	٥٥	مقبول
٢	طالب ٢	٦٥	مقبول
٣	طالب ٣	٥٠	ضعيف
٤	طالب ٤	٥٥	مقبول
٥	طالب ٥	٥٥	مقبول
٦	طالب ٦	٦٠	مقبول
٧	طالب ٧	٤٠	ضعيف
٨	طالب ٨	٤٠	ضعيف
٩	طالب ٩	٦٠	مقبول

١٠	طالب ١٠	٦٠	مقبول
١١	طالب ١١	٥٥	مقبول
١٢	طالب ١٢	٦٠	مقبول
١٣	طالب ١٣	٥٥	مقبول
١٤	طالب ١٤	٥٥	مقبول
١٥	طالب ١٥	٥٥	مقبول
١٦	طالب ١٦	٥٤	ضعيف
١٧	طالب ١٧	٦٠	مقبول
١٨	طالب ١٨	٧٠	جيد
١٩	طالب ١٩	٧٠	جيد
٢٠	طالب ٢٠	٥٠	ضعيف
٢١	طالب ٢١	٥٥	مقبول
٢٢	طالب ٢٢	٥٥	مقبول
٢٣	طالب ٢٣	٥٥	مقبول
٢٤	طالب ٢٤	٥٥	مقبول
المجموعة		١٣٤٤	-

من النتائج السابقة عرفت الباحثة أن مهارة قراءة ومفهوم المفردات الطلاب في فصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية بعد استخدام قاموس الجيب العربي الموضوعي المطور أكثرهن يتقدير بين مقبول وضعيف وجيد لكن أكثر بتقديم مقبول، هذا بمعنى قد

ظهرت ترقية كفاءة بعض الطلاب في مفهوم المقروء والمفردات العربية من تقدير ضعيف إلى تقدير مقبول وجيد. رأت الباحثة هذه علامة جيدة في التعليم اللغة العربية لهم .

د. تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي بالنسبة المئوية

الخطوة التالية استخدمت الباحثة النسبة المئوية من أحد أدوات تحليله لمعرفة ترقية تحصيل التعلم لدى الطلاب فصل الثامن بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية وهي كم مائة في المائة ترقية الطلاب قبل استخدام قاموس الجيب الموضوعي المطور وبعد استخدامه. وكذلك أيضا استخدام هذه الأداة لسهولة تحليل البيانات وصفا عن هذا البحث.

جدول ٤.١٢ النسبة المئوية للاختبار القبلي والبعدي

١. فصل الضابطة

الرقم	نتائج	تقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			F	%	F	%
١	٩١ – ١٠٠	ممتاز	-	-	-	-
٢	٨١ – ٩٠	جيد جدا	-	-	-	-
٣	٧٠ – ٨٠	جيد	-	-	-	-
٤	٥٥ – ٦٩	مقبول	٢	٨%	١	٤%
٥	٥٤ – ٠	ضعيف	٢٢	٩٢%	٢٣	٩٦%
المجموعة			٢٤	١٠٠%	٢٤	١٠٠%

٢. فصل التجربة

الرقم	نتائج	تقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			F	%	F	%
١	٩١ – ١٠٠	ممتاز	-	-	-	-
٢	٨١ – ٩٠	جيد جدا	-	-	-	-

٣	٨٠ — ٧٠	جيد	—	—	٢	٨%
٤	٦٩ — ٥٥	مقبول	٢	٨%	١٧	٧١%
٥	٥٤ — ٠	ضعيف	٢٢	٩٢%	٥	٢١%
المجموعة			٢٤	١٠٠%	٢٤	١٠٠%

كما قد عرضت النسبة المئوية وجدت الباحثة بيانات ترقية تحصيل الاختبار من الاختبار القبلي إلى الاختبار البعدي بالنسبة المئوية، وبما حللت الباحثة تحليلاً وصفيًا. ووجدت الباحثة أن تقديرًا ضعيف في الاختبار القبلي هو ٢٢ الطلاب من ٢٤ الطلاب أو ٩٢% من ١٠٠% وفي الاختبار البعدي أقل منهم الطلاب وهو ٢ الطالب من ٢٤ الطلاب أو ٨% من ١٠٠%. هذه بمعنى نجاح ٢٠ الطلاب من تقدير الضعيف.

أما تقدير المقبول في الاختبار القبلي وجدت الباحثة ٢ الطلاب من ٢٤ الطلاب أو ٨% من ١٠٠%. وفي الاختبار البعدي أكثر منهم لنيل تقدير المقبول وهم ١٧ الطلاب من ٢٤ الطلاب أو ٧١% من ١٠٠%. هذه بمعنى يزيد ١٥ الطلاب الذين نالوا تقدير المقبول عليهم. أما تقدير الجيد في الاختبار القبلي ما وجدت الباحثة طالبة لنيل هذا التقدير. ولكن في الاختبار البعدي وجدت الباحثة أن الطلاب نال تقدير جيد ٢ الطلاب من ٢٤ الطلاب أو ٨% من ١٠٠%.

هـ. البيانات من نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية القاموس الجيب العربي الموضوعي

بعد حصول البيانات من الاختبار القبلي والبعدي فالخطوة التالية أن حللت الباحثة تلك النتائج باستخدام اختبار (t) لمعرفة فعالية القاموس المطور. وعرضت الباحثة نتيجة اختبار (t) الحسابي في الجدول التالي:

جدول ٤.١٣ نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية القاموس الجيب الموضوعي

الرقم	الاسماء (N)	نتائج الاختبار		$d=y-x$	d^2	Xd ($d-Md$)	$x^2 d$
		القبلي (X)	البعدي (Y)				
١	طالب ١	٤٨	٥٥	٧	٤٩	-٨٠٢	٨٤٠٧
٢	طالب ٢	٥٣	٦٥	١٢	١٤٤	٢٠٢	٨٤٠٤
٣	طالب ٣	٣٩	٥٠	١١	١٢١	٢٠١	٤٤٠١
٤	طالب ٤	٤٥	٥٥	١٠	١٠٠	٢٠٠	٠٤٠٠
٥	طالب ٥	٤٥	٥٥	١٠	١٠٠	٢٠٠	٠٤٠٠
٦	طالب ٦	٥٢	٦٠	٨	٦٤	-٨٠١	٢٤٠٣
٧	طالب ٧	٣٢	٤٠	٨	٦٤	-٨٠١	٢٤٠٣
٨	طالب ٨	٢٦	٤٠	١٤	١٩٦	٢٠٤	٦٤٠١٧
٩	طالب ٩	٤٤	٦٠	١٦	٢٥٦	٢٠٦	٤٤٠٣٨
١٠	طالب ١٠	٤٦	٦٠	١٤	١٩٦	٢٠٤	٦٤٠١٧
١١	طالب ١١	٤٢	٥٥	١٣	١٦٩	٢٠٣	٢٤٠١٠
١٢	طالب ١٢	٥٤	٦٠	٦	٣٦	-٨٠٣	٤٤٠١٤
١٣	طالب ١٣	٤٠	٥٥	١٥	٢٢٥	٢٠٥	٠٤٠٢٧
١٤	طالب ١٤	٤٩	٥٥	٦	٣٦	-٨٠٣	٤٤٠١٤
١٥	طالب ١٥	٥٤	٥٥	١	١	-٨٠٨	٤٤٠٧٧

٢٤٠٦٧	٢٠٨	٣٢٤	١٨	٥٤	٣٦	طالب ١٦	١٦
٨٤٠٧	-٨٠٢	٤٩	٧	٦٠	٥٣	طالب ١٧	١٧
٠٤٠١٠٤	٢٠١٠	٤٠٠	٢٠	٧٠	٥٠	طالب ١٨	١٨
٠٤٠٠	٢٠٠	١٠٠	١٠	٧٠	٦٠	طالب ١٩	١٩
٠٤٠٢٣	-٨٠٤	٢٥	٥	٥٠	٤٥	طالب ٢٠	٢٠
٠٤٠٩٦	-٨٠٩	٠	٠	٥٥	٥٥	طالب ٢١	٢١
٠٤٠٢٣	-٨٠٤	٢٥	٥	٥٥	٥٠	طالب ٢٢	٢٢
٠٤٠٠	٢٠٠	١٠٠	١٠	٥٥	٤٥	طالب ٢٣	٢٣
٠٤٠٠	٢٠٠	١٠٠	١٠	٥٥	٤٥	طالب ٢٤	٢٤
٣٦٠٥٥٩	-	٢٨٨٠ $\sum d^2$	٢٣٦ $\sum d$	١٣٤٤	١١٠٨	المجموعة	
-	-	١٢٠	٨٠٩	٥٦	٤٦	معدل الدرجة	

من البيانات السابقة في الجدول حللتها الباحثة بتحليل إحصائي برموز الآتي:

$$\sum d = 236$$

$$\sum d^2 = 2880$$

$$Md = \frac{\sum d}{N} = \frac{236}{24} = 9.8$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 d &= \sum d^2 - \frac{(\sum d)^2}{N} \\ &= 2880 - \frac{(236)^2}{24} \\ &= 2880 - \frac{55696}{24} \\ &= 2880 - 2320 \\ &= 560 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
t &= \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}} = \frac{9.8}{\sqrt{\frac{560}{24(24-1)}}} \\
&= \frac{9.8}{\sqrt{\frac{560}{24(23)}}} = \frac{9.8}{\sqrt{\frac{560}{552}}} \\
&= \frac{9.8}{\sqrt{1.014}} = \frac{9.8}{1.006} \\
&= 9.741
\end{aligned}$$

من تحليل البيانات الاحصائية السابقة حصلت الباحثة بعد ترتيب الرموز أن متوسط الفرق (Md) قيمة متوسط الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي الاختبار البعدي هي ٨،٩ وعدد من قيمة الانحراف ($\sum x^2 d$) هو ٥٦٠ وقيمة (t) هي ٧٤١،٩ واعتماد على مستوى الدلالة هو ٠،٠٥ (٥%) حسبت الباحثة (dk) بالرموز:

$$dk = N - 1 = 24 - 1 = 23$$

راجعت الباحثة إلى الجدول الاحصائي فنالت الباحثة أن قيمة (t) هي ٢،٠٦٩ (أنظر في الجدول). فالمعيار المعين لمعرفة الفعّال من القاموس المطور هو:

١. مقبول، إذا كان (t) الحساب أكبر ($>$) من (t) الجدول

٢. مردود، إذا كان (t) الحساب أصغر ($<$) من (t) الجدول

كما قد حسبت الباحثة عدد (t) الحساب السابق عرفت الباحثة أن (t) الحسابي أكبر من قيمة (t) الجدولي وهي ٧٤١،٩ < ٢،٠٦٩ أو أنظر في الجدول التالي:

جدول ٤.١٣ قيمة (t) الجدولي

dk	0.50 (50%)	0.20 (20%)	0.10 (10%)	0.05 (5%)	0.02 (20%)	0.01 (1%)
1	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-
23	0.685	1.319	1.714	2.069	2.500	2.807
-	-	-	-	-	-	-
120	-	-	-	-	-	-

اعتمادا على تحليل النتائج الأخيرة في ظهر اختلافا بين نتيجة الاختبار البقلي والاختبار البعدي بحصول أن (t) الحسابي في هذا البحث على الدرجة ٧٤١,٩ أكبر من درجة (t) الجدولي على الدرجة ٢٠٦٩. هذه بمعندلت النتائج أن قاموس الجيب العربي الموضوعي المطور مقبول أو تأثير أو فعال في تعليم اللغة العربية بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

في هذا المبحث قامت الباحثة بمناقشة البيانات التي حصلت عليها عن تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية ، عن آراء الخبراء والمعلمة من صلاحية القاموس المطور، والنتيجة من التجربة الميدانية لمعرفة فعالية القاموس المطور التي عرضتها الباحثة في المبحث السابق، ونتيجة الاستبانة من الطلاب.

البداية قامت الباحثة بتطوير القاموس الجيب العربي الموضوعي في هذا البحث باستخدام نمط بورغ وغال (Borg and Gall) واستخدام على سبعة الخطوات. البحث للباحثة هو تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة لمساعدة الطلاب والمعلمة في تعليم وتعلم اللغة العربية كما قال مجيد أن مواد التي استخدمها المعلم لمساعدة في تنفيذ عملية التعليم والتعليم، وشملت مادة واحدة على الأقل، دليل التعلم للمعلم والمتعلم، والكفاءة المطلوبة، والمعلومات، والتدريبات، ودليل العمل الذي اشتمل على تقنيق الرسم التخطيطي والآثاري.^{٧٥} ولمعرفة هذه الأحوال إجمالاً دون تحديد اعتماد الباحث على نوع من أنواع الملاحظة هو الملاحظة غير محددة أي الملاحظة يقوم الباحث دراسة مسحية للتعرف على واقع معين أو بجمع البيانات والمعلومات.^{٧٦} أن فوائد قاموس للطلاب هي: ١ القاموس هي وسيلة لتوسيع وإثراء المفردات، وتستخدم القاموس كمراجع للبحث عن أشكال الكلمات والمصطلحات والعبارات والتعبيرات مع الأمثلة، لتحفيز المهارات اللغوية الرئيسية الأربعة، وهي مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، والقاموس تساعد أيضاً في كتابة الجمل أو تأليفها. صممت هذا القاموس كتاب

باستخدام Microsoft Excel ، Microsoft Word ، 8bit ، Corel Draw X

⁷⁵ Abdul Majid، *Perencanaan Pembelajaran* (Bandung: Remaja Rosdakarya، 2008)، h. 60.

⁷⁶ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسة العلمية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص. ٣٢١

انطلاقاً من النظريات السابقة تقوم الباحثة بتطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي، فالقاموس بدأ من الغلاف، تمهيد من الباحثة، المحتويات القاموس يتكون من ست موضوعات : الساعة، يومياتنا، الهواية، الرياضة، المهنة وعيادة المريض وهناك الحوار كل الموضوع وقائمة المصادر والمراجع. كان الباحثة تزيد في آخر القاموس عن المفردات المصطلحات (السياسة والتربوية والإقتصادية والطبيّة والمصرفية).

كما قال محمود سليمان أن القاموس هو كتاب يحتوى مجموعة من مفردات اللغة العربية المرتبة ترتيباً أبجدياً، أو في نظام آخر محدد (نظام الموضوعات أو صور...) مع شرح لمعانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغة أخرى، بالإضافة إلى ذلك فإن القاموس - خاصة الكبيرة منها- تتعرض لطريقة نطق الكلمات واشتقاقها والمترادفات والاصطلاحات مع ذكر الشواهد التوضيحية.^{٧٧}

ب. صلاحية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية

بعدما أعدت الباحثة هذا القاموس أعطت إلى الخبيرين في محتوى وتصميم القاموس الجيب العربي الموضوعي ومعلمة اللغة العربية لحصول نتيجة عن قاموس الجيب الموضوعي المطور منهم بالاستبانة والمقابلة ولحصول تقديرهم وتصديقهم واقتراحاتهم ومدخلاتهم عن هذا القاموس. ونتيجة الاستبانة المحسولة من ناحية المحتوى وتطوير قاموسه هي ٦٨,٨٦% ومن ناحية تصميم القاموس هي ٧٥%، ومن معلمة اللغة العربية وجدت الباحثة النتيجة ٨٢%. ثم استخدمت الباحثة تحليلاً إحصائياً بالرموز لمعرفة مجموعة نتائج تحكيم الخبير ومعلمة اللغة العربية عن صلاحية إعداد قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة المطور وحصلت النتيجة ٨١%، هذه دلت على أن القاموس الجيب الموضوعي في الدرجة "ممتاز" وهذه الدرجة استخدمت من الجدول LikertSkala. ولكن بعد تقديم تصميم القاموس إلى الخبيران ومعلمة اللغة العربية بتصحيح مضمون قاموس الجيب الموضوعي وتصديقه هناك اقتراحات ومدخلات منهم التي المذكورة السابقة.

وهذا النتيجة موافق مع خصائص القاموس يعني، بذلك لم يوجد القاموس الكامل، يحتوى كل معنى كلمات في المجتمع. الموجودة قاموس الجيد، القاموس الجيد هو القاموس الذي استوفى معايير

^{٧٧} محمود سليمان بالقرب، فقه اللغة نصوص ودرسات. دار المعارف الجامعة. الارابطة ص: ٣٠٥

القاموس وفقاً لقواعد المعجم. قال شيهاب الدين أن هناك بطبيعة الحال أربعة شروط يجب استيفائها من قبل القاموس حتى يصبح قاموساً مثالياً. المعايير الأربعة هي كما يلي.

أ) الاكتمال

أي في قاموس يقدم الكلمات الأساسية التي تكملها كلمات أخرى، هناك رموز بسيطة تشرح نطق الكلمات، و استخدام تعريفات جيدة وسهلة، وتقديم المعلومات الثقافية والحضارية، كما يقدم مقدمة فيما يتعلق بأهداف القاموس و كيفية استخدامه و أبسط قواعد اللغة.

ب) الإيجاز

أي تركيز المناقشة والوصف على أشياء جوهرية و مرتبة بشكل منهجي.

ت) دقة

يتعلق ذلك بموضوعية الوصف في القاموس. عادة ما يكون القاموس الجيد مجهزاً بالصور والصور والرسوم التوضيحية والأمثلة لتوضيح معنى ووظيفة المفردات الموجودة.

ث) سهولة الشرح

يجب أن يقدم القاموس الجيد معلومات تتعلق بالموضوع المقدم كموضوع. أو يجب أن تكون المعلومات المقدمة بسيطة بحيث يمكن أن تسهل على القارئ فهم كيفية استخدام و التقاط المعنى بسهولة. تستخدم عادة كوسيلة للسهام التوضيحية، وتعطي ألواناً بارزة للمعلومات التي تعتبر مهمة، أو استخدام الأرقام، أو وضع الصور بشكل متناسب.⁷⁸

ب.فعالية تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

بعد ذلك قامت الباحثة بعملية تجربة الميدانية لطلاب باستخدام قاموس الجيب الموضوعي المطور وجرّت هذه العملية حول ستة لقاءات بشكل عبر الانترنت. حينما تعلموا اللغة العربية في الفصل، فحصلت الباحثة ثلاثة تصورات: أولاً، بعد ملاحظة في عملية التعليم والتعلم هي ترقية حماسة الطلاب بدراسة اللغة العربية ودافعيتهم ظهرت في كل لقاءات عبر الانترنت، مفهوم الطلاب في

⁷⁸ Syihabuddin, teori dan praktek penerjemahan Arab-Indonesia. (Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2002), H.31-

مادة اللغة العربية، وسهولة الطلاب أن يجدوا قاموس الجيب الموضوعي في هذه القرية ويكون تبديل معلمين اللغة العربية الذين نادرا في هذه القرية، وإن قاموس الجيب الموضوعي المطور اعطى إسهاما كثيرا لسهولة على الطلاب في تعلم اللغة العربية حتى ارتقى فهمهم وكفاءتهم قليلا قليلا في تعليم اللغة العربية وكفاءة مهارة القراءة.

ثانيا، بعدما قامت بالاختبار القبلي والبعدي لمعرفة فعالية قاموس الجيب الموضوعي فحصلت الباحثة البيانات من النتيجة بين بالاختبار القبلي والبعدي وهي أن هناك الفرق من النتيجة بين بالاختبار القبلي والبعدي هو من الدرجة ٤٦% إلى الدرجة ٥٦% ثم قامت الباحثة بتحليل إحصائي برموز لمعرفة فعالية قاموس الجيب الموضوعي أو سمي بـ (t) الحسابي كما قد كتب أن القاموس التهديمي مقبول إذا (t) الحسابي أكبر من قيمة (t) الجدولي، ومردود إذا (t) الحسابي أصغر من قيمة (t) الجدولي.^{٧٩} كان قيمة (t) الحسابي هي ٧٤١،٩ واعتماد على مستوى الدلالة هو ٠،٠٥ (%٥) برموز (dk) هو ٢٣، فقيمة (t) الجدولي هي ٢،٠٦٩. إذن اختلافا بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي هي أن قيمة (t) الحسابي ٧٤١،٩ أكبر (>) من قيمة (t) الجدولي ٢،٠٦٩، هذه بمعنى دلت النتائج أن قاموس الجيب الموضوعي المطور مقبول أو تأثير أو فعال في ترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية.

ثالثا، حصلت الباحثة نتيجة الاستبانة من الطلاب عن قاموس الجيب الموضوعي المطور هي ٨٣،٥٥%، هذه دلت على أن القاموس الجيب الموضوعي في الدرجة "ممتاز" وهذه بمعنى أن الطلاب راغبون في هذا التعليم اللغة العربية خاصة باستخدام قاموس الجيب الموضوعي. وحصلت الباحثة أيضا إقتراحات ومدخلات وتعليقات منهم عن قاموس الجيب الموضوعي ومادام عملية تعليم اللغة العربية بهدف أن قاموس الجيب الموضوعي المطور كان جيدا وأحسن فيما بعد بسبب إقتراحات ومدخلات وتعليقات من أي شخص.

ونال الباحث نتيجة تاء الحساب، إما درجة تاء الحساب ٩،٧٤١ كانت نتيجة الجدول عند المستوى الدلالة يعني ٢، ٠٦٩ وهذه النتيجة دلت أن قيمة تاء حساب أكبر كم قيمة تاء الجدول أو بكلمة أخرى أن القاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتوبارا سومطرة الشمالية "فعال".^{٨٠}

⁷⁹ Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, h. 86.

⁸⁰ Riduwan, *Dasar-dasar Statistik*, Bandung: Alfabeta, 2016) hlm.270

الفصل السادس

الخاتمة

أ. الخلاصة

١. قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

قامت الباحثة بتطوير القاموس الجيب العربي في هذا البحث باستخدام نمط بورغ وغال (Borg and Gall) واستخدام على سبعة الخطوات. صممت هذا الكتاب باستخدام Corel Draw X، 8bit، Microsoft Word، Microsoft Excel. فالقاموس الجيب الموضوعي بدأ من الغلاف، تمهيد من الباحثة، المحتويات القاموس يتكون من ست موضوعات : الساعة، يومياتنا، الهواية، الرياضة، المهنة وعبادة المريض وهناك الحوار كل الموضوع وقائمة المصادر والمراجع. كان الباحثة تزيد في آخر القاموس عن المفردات المصطلحات (السياسة والتربوية والإقتصادية والطبية والمصرفية).

٢. صلاحية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

حصلت الباحثة نتيجة من البيانات التالية: تصديق الإنتاج من خبير في محتوى وتطوير قاموسه بنتيجة ٦٨,٨٦% "ممتاز". ومن خبيرة في تصميم القاموس الجيب الموضوعي بنتيجة ٧٥% "جيد جدا". ومن معلمة اللغة العربية في هذا المدرسة حصلت الباحثة بنتيجة ٨٢% "ممتاز". ثم جمعت وحسبت الباحثة هذه النتائج بالرموز فحصلها بنتيجة ٨١% "ممتاز"، هذه بمعنى القاموس المطور صلاحية.

٣. فعالية قاموس الجيب العربي الموضوعي لترقية مهارة القراءة بمدرسة المخلصين المتوسطة الإسلامية باتو بارا سومطرة الشمالية

فحصلت الباحثة البيانات من النتيجة بين بالاختبار القبلي والبعدي وهي فرق بين نتيجة الاختبار القبلي ٤٦%، والاختبار البعدي ٥٦%. وحسبت الباحثة نتيجة الاختبار القبلي والبعدي (t) الحسابي هي ٧٤١,٩، واعتماد على مستوى الدلالة هو ٠,٠٥ (٥%) أو (t) الجدولي هي ٢,٠٦٩. إذن، إذا كان اختلافا بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي هي قيمة (t) الحسابي ٧٤١,٩ أكبر (<) من قيمة (t) الجدولي ٢,٠٦٩، هذه بمعنى دلت على أن قاموس الجيب العربي المزمع المطور مقبول أو تأثير أو فعال.

ب. التوصيات

اعتمادا على نتائج البحث، فيها التوصيات من الباحثة على المقرئين العام خصوصا على الطلاب والمعلمين اللغة العربية، وهي:

١. ان يستفيد المدرس من هذا البحث في تعليم اللغة العربية كمصاحب المواد التعامية في الفصل.

٢. ان يستخدم الوسائل المتنوعة والأساليب التدريس المتعددة في التعليم خاصة لترقية كفاءة من الكتب لتكون عملية التعليم جذابة وممتعة.

٣. لمعلمين

ج. الاقتراحات

الاقتراحات من الباحثة هي يمكن الباحثون أن يصبحوا هذا البحث مراجعا ومصدرا في بحوثهم العلمية خاصة عن قاموس الجيب الموضوع في تعليم اللغة العربية ويقوم الباحثون أن يتطوروا بتطوير أوسع، إما من ناحية نظريات وميدان البحث. وأفضل إذا تطور قاموس الجيب الموضوعي بقاموس نوع الآخر.

المراجع العربية

- إبراهيم، عبد العليم. *الموجه الفني : لمدرسى اللغة العربية*. القاهرة : دار المعارف. ١٩٦٢.
- عطاء، إبراهيم مُحمَّد، *المهارات اللغوية*، مكتبة النهضة المصرية ١٣٢٦.
- زكريا، جمال عبد الناصر، *المدخل إلى تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها طرائق ومفاهيم*، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا للنشر، ٢٠١٦، IIUM PRESS
- الخليفة، حسن جعفر، *مدخل إلى المناهج وطرق التدريس*، مكتبة الرشيد ناشرون، ٢٠٠٧.
- يعقوب، إميل، *المعجم اللغوية العربية*، بيروت: دار الثقافة الإسلامية. ١٩٨١.
- حسين، أحمد طاهرة وعبد العزيز نبوي، *الاساس فى اللغة العربية*، القاهرة: الصدر لخدمات الطباعة، ١٩٨٧.
- عمر، أحمد مختار، *البحث اللغوي عند العرب*، القاهرة: علم الكتاب، ١٩٨٨.
- يعقوب، إميل، *المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطويعها*، بيروت :دارالسلام الملايين ١٩٨٥.
- ابو الفرج، مُحمَّد أحمد، *المعاجم اللغوي في ضوء الدراسات علم اللغة الحديث*، بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٦٦.
- عطار، أحمد عبد الغفور، *مقدمة الصحاح*، بيروت: دار العلم للمعلمين، ١٩٧٩.
- القاسمي، علي، *علم اللغة وصناعة المعجم*، سعودية عربية :جامعة الملك سعود، ١٩٩١.
- عمر، أحمد مختار، *صناعة المعجم الحديث*، القاهرة :عالم الكتب ٢٠٠٩.
- طعيمة، رشدي أحمد، *المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦م.
- معروف، تاييف محمود، *خصائص العربية وطرائق تدريسها*، لبنان: دار النغاس، ١٩٩٨.
- الناقة، محمود كامل، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، الجامعة أم القرى، ١٩٨٦.
- إبراهيم الفوزان، عبد الرحمن بن. *إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها طبعة الأولى*، الرياض سنة ١٤٣٢ هـ: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.
- عبد الله، عمر الصديق، *تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها- الطرق-الأساليب-الوسائل*، الدار العالمية، الخرطوم ٢٠٠٨.
- الخنولي، مُحمَّد علي، *أساليب تدريس اللغة العربية الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع*، ٢٠٠٠.

الناقة، محمود كامل، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣.

طعيمة، رشدي أحمد، تعليم العربية لغير الناطقين بها، إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩.

معروف، نايف محمود، خصائص اللغة العربية وطرائق تدريسها، لبنان: دار النعاس، ١٩٩٨.

جابر، جابر عبد الحميد وأحمد خيرى كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، جامعة الأزهار: دار التأليف، ١٩٧٨.

أحمد، بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط. ٦، الكويت: وكالة المطبوعات، ١٩٨٢.

عبيدات، ذوقان وآخرون، البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه، الرياض: دار أسامة، ١٩٩٧.

دويدري، رجاء وحيد، البحث العلمي - أساسياته النظرية وممارسته العملية، دمشق: المطبعة العلمية، ٢٠٠٠.

المراجع الأجنبية

Ainin, Mohammad, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Bintang Sejahtera, 2013

Amir, Yasraf, *Sebuah Pengantar Komprehensif*, Yogyakarta: Jalasutra, 2010.

Borg, Walter R., Meredith D. Gall, *Educational Research An Introduction*, New York, David McKay company, Inc: 1983

Chaer, Abdul, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta, 2007.

Drs. Zulhanan, M.A. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta: Pt Raja Grafindo, 2014.

Emzir, *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif & Kualitatif*, Depok: PT. Raja Grafindo Persada, 2017.

Hamid, Abdul, Bisri Mustofa, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: UIN Malang Press, 2008.

Hermawan, Acap, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakrya Offset, 2011.

Heskett, John, *Design: A Very Short Introduction*, New York: Oxford University Press, 2002.

- Khalilullah, M., *Media pengajaran Bhasa Arab*, Yogyakarta: Aswaja Pressindo, 2011.
- Mardhiyah, Ainul, *wawancara*, Batubara, 21 Januari 2022.
- Moleong, Lexy J., *metodologi penelitian kualitatif*, Bandung:rosda, 2014.
- Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005.
- Prastowo, Andi, *Panduan kreatif membuat bahan ajar inovatif*, Yogyakarta: DIVA press, 2011.
- Ratomi, Ahmad, 2017, “*Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Qiro’ah Melalui Pendekatan Saintifik*”, *Jurnal Pendidikan Islam*, Vol.8 No.1
- Sachari, Agus, *Metodologi Penelitian Budaya Rupa*, Jakarta: Penerbit Erlangga, 2005.
- Salim, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: Citapustaka Media, 2018.
- Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2012
- Suharsimi, Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 2010.
- Sumardi, Mulyanto, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab pada Perguruan Tinggi Agama Islam*, Jakarta: Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Departemen Agama R.I
- Suryani, Elis, *Perkamusan Teori Dan Praktik*, Sumedang: Alqaprint Jatinangor, 2014.
- Syihabuddin, *Teori dan praktek penerjemahan Arab-Indonesia*, Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2002.
- Taufiqurrochman, R., *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: Uin Maliki Press, 2008.
- Taufiqurrochman, R., *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: Uin Maliki Press, 2015.
- Yahya, Husein Sudi, dkk. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*, Padang: Akademia Permata, 2012.

قائمة الملاحق

أ. وصف عام لمدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية

كان مدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية هو واحد من المؤسسة التعليمية التي عملت على تحسين وتطوير نفسها، خاصة في مجال تطوير القرآن وتحسين الجودة الأكاديمية والرغبة في تعظيم دور المدرسة كالمؤسسة الدينية والتعليمية والاجتماعية. قاد مُجَّد ناصر كريم الماجستير هذا المدرسة وتأسس منذ ١٧ يوليو ٢٠٠٧ هو مؤسسة تعليمية التي طبقت نموذج تعليم الحديث فيها. وكان الطلاب الذين تعلموا فيه تم توفير بقدرتين في نفس الوقت، وهما ملكوا معرفة العامة وإتقان المعرفة الدينية ثم القدرة على قراءة كتب التراث حتى يمكن استكشاف المعرفة المقصودة من المنهاج الذي أعده وزارة الدين.^{٨١}

أ. هوية المعهد

إسم المدرسة	: مدرسة المخلصين
عنوان	: شارع رحمة شاه كمفونج لالانج باتو بارا سومطرة الشمالية
مؤسس	: مُجَّد ناصر كريم الماجستير
رأس المؤسسة	: رزقا إيكافطر
تاريخ البناء	: ١٧ يوليو ٢٠٠٧ ^{٨٢}

ج. المرحلة التعليمية

١. مدرسة الطفولة
٢. مدرسة الابتدائية
٣. مدرسة المتوسطة
٤. مدرسة الثانوية^{٨٣}

د. أنشطة خارج الفصل

١. تحفيظ القرآن
٢. كرة القدم
٣. كرة اليد

^{٨١}المقابلة/ إدارة/ ١٧ / ٢ / ٢٠٢٢

^{٨٢}توثيق هوية مدرسة المخلصين باتو بارا/ ١٧ / ٢ / ٢٠٢٢

^{٨٣}توثيق هوية مدرسة المخلصين باتو بارا/ ١٧ / ٢ / ٢٠٢٢

٤. جرموز

٥. تعليم الخط العربي^{٨٤}

ب. رسالة البحث العلمي

^{٨٤}توثيق / إدارة / ١٧ / ٢ / ٢٠٢٢



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-04/Ps/HM.01/02/2022

11 Februari 2022

Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

Kepada :

Yth. Kepala Yayasan Wakaf Al-Mukhlisin Desa Lalang, Kec. Tanjung Tiram
Kabupaten Batubara Provinsi Sumatera Utara

di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan adanya tugas akhir Tesis, kami menganjurkan mahasiswa dibawah ini melakukan Penelitian ke lembaga yang Bapak/Ibu Pimpin. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

Nama : Siti Nurhasanah
NIM : 200104210012
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing : 1. Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA
2. Dr. Nur Ila Ifawati, M.Pd

Judul Penelitian : تطوير قاموس الجيب العربي الموضوعي لمستوى المتوسطة بمدرسة المخلصين باتو بارا سومطرة الشمالية

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb





YAYASAN WAKAF AL MUKHLISHIN MADRASAH ALIYAH AL MUKHLISHIN

Jalan Rahmadsyah, No. __ Telp. (0623) 51116, Fax : __, E_mail : ma_almukhlishin@yahoo.com
Desa Lalang, Kecamatan Tanjung Tiram, Kabupaten Batu Bara, Kode Pos : 21253

SURAT PERNYATAAN

Nomor 123 /MA-AM/TT/ V/2022
Perihal Balasan Permohonan Izin Penelitian
Kepada Yth

Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Arab

Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

di

Tempat

Dengan hormat,

Sehubungan dengan surat saudara pada tanggal 11 Februari 2022 perihal perizinan tempat penelitian dalam rangka melaksanakan Tugas Tesis.Mahasiswa Atas Nama "SITI NURHASANAH " Tempat Tugas Dipesantren Al Mukhlishin Tanjung Tiram.

Demikian surat balasan dari kami

Tanjung Tiram, 17 Mei 2022
Kepada Madrasah aliyah.

RIZKA EKA PUTERA, M.Pd

ج. استبانة من الخبراء والمعلمة اللغة العربية

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK AHLI DESAIN)

1. DESAIN KAMUS

NO	Indikator	1	2	3	4	5
1	Desain kamus menarik minat siswa				✓	
2	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca				✓	
3	Cover menarik				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

.....

2. KEGRAFISAN KAMUS

NO	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penggunaan font (jenis dan ukuran)				✓	
2	Layout dan tata letak				✓	
3	Ilustrasi, grafis dan gambar			✓		
4	Kombinasi warna				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai kegrafisan kamus

font bagus asal tdk menyakiti
Kaidah Imb

.....

.....

.....

.....

3. PERWAJAHAN KAMUS

NO	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kosakata tidak terlalu penuh				✓	✓
2	Isi/tabel konsisten				✓	✓
3	Urutan abjad benar dan konsisten			✓	✓	✓
4	Grafik dan gambar bermakna			✓	✓	✓

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

.....

4. FISIK KAMUS

NO	Indikator	1	2	3	4	5
1	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat tsanawiyah				✓	✓
2	Cetakan jelas		✓		✓	✓
3	Pengetikan akurat		✓		✓	✓
4	Kualitas jilid kuat				✓	✓
5	Kamus mudah dibuka				✓	✓

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

Banyak tulisan yang perlu diperbaiki

.....

.....

.....

Malang, 22 April 2022

Penilai

Dr. Zakiyah Arifah, M.Pd

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK AHLI ISI)

1. BAGIAN KAMUS

NO	INDIKATOR	1	2	3	4	5
1	Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					✓
2	Kesesuaian kosakata dengan maknanya					✓
3	Kosakata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema			✓		

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus

- Pedoman Trasliterasi, hampir atau tidak pernah dipakai, jika memang tidak dipakai dalam penulisan kamus ini, perlu dipertimbangkan kelayakannya dibuat dalam kamus ini.
- Terkait dengan pertanyaan ke -3, jika ukurannya adalah semua kata yang berkaitan dengan tema tertentu, maka kosa kata yang disajikan masih sedikit dan terbatas. Maka sebaiknya kosa kata ditambah lagi.

2. KRITERIA KAMUS

NO	INDIKATOR	1	2	3	4	5
1	Kelengkapan isi dalam kamus				✓	
2	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus					✓
3	Kecermatan uraian kamus			✓		
4	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus

- Pada Bagian Jam, Al Riyadhah, Menjenguk Orang Sakit, kosa kata belum tersusun secara alfabetis, sementara di bab lain sdh tersusun. Sebaiknya diseragamkan, apakah alfabetis dari arab atau Indonesia

3. JENIS KAMUS

NO	INDIKATOR	1	2	3	4	5
1	Susunan kamus disajikan secara tematik					✓
2	Dari segi materi termasuk kamus khusus				✓	
3	Penggunaan kosakata sesuai dengan tema					✓
4	Setiap makna kosakata sesuai dengan tema-tema					✓
5	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai jenis kamus

1. Penulisan kalimat “Dilengkapi dengan Kamus Istilah” dalam cover, membuat pembaca mengira bahwa ada bagian/suplemen dalam kamus ini yang terkait dengan istilah – istilah tertentu, tetapi ternyata tidak ada, dan kamus istilah dimaksud ternyata bagian inti dari kamus ini, maka perlu dipertimbangkan.
2. Masih terdapat sejumlah kata yang belum diberi harokat, seperti pada hal. 31. 68,70,76, 157, 158, 159, 173
3. Mohon dicek kembali tulisan bahasa Arab yang terjemahannya:
 - Pendekatan Manajerial.(sekalian dengan bahasa Arabnya) (hal. 74)
 - Akuntansi, (hal. 80)
 - Bidang, Bimbingan (hal. 83).
 - Jiplakan, Plagiat (hal95).
 - Jurnal (hal 96).
 - Kognitif, kolaborasi (hal 98). dll. apa tidak sebaiknya pakai garis miring. Jika memang symbol ini mau dipakai, maka perlu penjelasan tentang penggunaan “simbo” . Penulis masih belum konsisten ada yang pakai garis miring, tapi ada juga symbol “bulat”
4. Perlu di dibuat satu sub, tentang “Penggunaan Kamus”

Medan, 23 April 2022

Penilai

Dr. Sahkholid Nasution, S.Ag, MA

Angket Penilaian Guru Bahasa Arab Terhadap Produk

"Kamus Saku Tematik Bahasa Arab"

Guru memberikan penilaian dengan memberikan tanda centang (✓) dipapan kolom yang sudah disediakan, dengan keterangan sebagai berikut:

- TB (Tidak Baik)
- KB (kurang Baik)
- CB (Cukup Baik)
- B (Baik)
- SB (Sangat Baik)

No	Kriteria	Responden				
		TB = 1	KB=2	CB=3	B=4	SB=5
1	Kesesuaian dengan kebutuhan siswa				✓	
2	Kesesuaian dengan kebutuhan bahan ajar					✓
3	Manfaat untuk penambahan wawasan pengetahuan kosakata					✓
4	Kesesuaian dengan nilai-nilai moralitas, dan sosial				✓	
5	Kejelasan tujuan dan manfaat kamus				✓	
6	Kejelasan informasi kosakata					✓
7	Kesesuaian kaidah bahasa Indonesia & Arab			✓		
8	Penggunaan bahasa secara efektif dan efisien				✓	
9	Penggunaan font (jenis dan ukuran)				✓	
10	Desain tampilan (cover, isi, layout)			✓		

A. Masukan

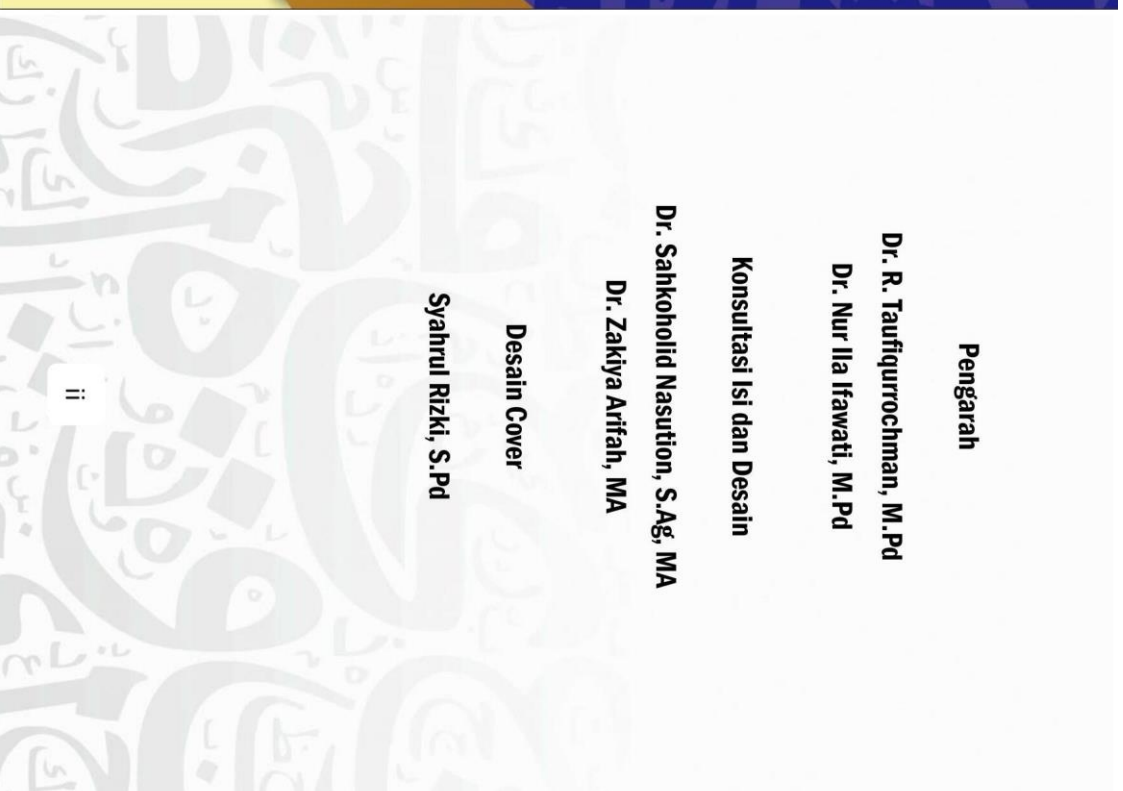
1. ~~Tentukan~~ dan urutkan mufrodat-mufrodat disetiap judul
2. sesuai dengan huruf hijaiyah atau sesuai abjad.
3.

B. Hasil

Produk ini :

1. Layak uji coba tanpa revisi
2. Layak uji coba lapangan dengan revisi yang sesuai dengan masukan yang ada
3. Tidak layak

د. إنتاج البحث
"قاموس الجيب الموضوعي"



yang digunakan, sebagaimana tujuan dari pembelajaran bahasa Arab dan upaya menciptakan lingkungan bahasa.

Penulis berharap kamus ini dapat bermanfaat dan kontribusi bagi seluruh siswa dan para pembaca dalam meningkatkan kemampuan berbahasa Arab ditamah air.

Penyusun

Siti Nurhasanah, M.Pd

Daftar Isi

Kata Pengantar iii

Daftar Isi v

i دليل استخدام القاموس

1 الساعة

10 يومياتنا

25 الهواية

36 الرياضة

44 المهنة

59 عيادة المريض

63 الحوارات اليومية

64 الساعة

68.....	يومياتنا
71.....	الهيوية
76.....	الرياضة
81.....	المهنة
85.....	عيادة المريض
88	المصطلحات السياسية
98	المصطلحات التربوية
136.....	المصطلحات المصرفية
159.....	المصطلحات الطبية
175.....	المصطلحات الاقتصادية
DAFTAR PUSTAKA	215

دليل استخدام القاموس

Petunjuk Penggunaan Kamus

1 Menentukan kata sulit yang akan dicari.

Contoh Teks dalam Buku ajar bahasa Arab

السَّاعَةُ pada tema pertama yaitu

اسْمِي فَاتِح، اَتَعَلَّم فِي الْمَدْرَسَةِ الْمَوْسِمَةَ
 الْإِسْلَامِيَّةِ بِجَاكِرْتَا. فِي أَيَّامِ الدَّرَاسَةِ، اسْتَقِظْتُ فِي
 السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ صَبَاحًا. أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي
 السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالتَّصَفُّفِ. بَدَأَ الْحِصَّةَ الْأُولَى
 فِي السَّاعَةِ وَاسْتَرِيحْتُ فِي النَّاسِيعَةِ وَالتَّصَفُّفِ، ثُمَّ
 ارْجَعْتُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً لِلدَّرَاسَةِ فِي السَّاعَةِ
 الْعَاشِرَةِ. وَادْرُسُ ثَمَانِي حِصَصٍ فِي الْيَوْمِ.
 يَنْتَهِي الْيَوْمُ الدَّرَاسِي فِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالرُّبْعِ
 ظَهْرًا ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ وَأَحْيَانًا أَذْهَبُ إِلَى
 الْمَكْتَبَةِ لِاسْتَعِيرَ بَعْضَ الْكُتُبِ.

Kemudian keluarkan kata sulit / belum didapati
 makna kata tersebut, contoh kata :

النُّومُ – السَّادِسَةُ – صَبَاحًا – وَالتَّصَفُّفِ - وَالرُّبْعِ

2 Membuka kamus saku tematik.

Misalnya sudah kita dapati kata yang sulit, seperti kata النُّومُ pada tema pertama yaitu السَّاعَةُ.

Kemudian kita buka kamus saku tematik pada tema pertama, dan kita cari kata النُّومُ didalam kamus tersebut. Dari gambar kamus dibawaah, jelas kata النُّومُ terdapat pada halaman ke 3 dalam tema pertama.

Empat Jam	أربع ساعات
Tujuh Jam	سبعة ساعات
Tiga Sekelompok	ثلاثة مجموعات / اربع
Itu	ذلك
Itu Hari Sabtu	يوم السبت الأسبوعي
Itu Hari Pagi	يوم الصبح
Itu Hari	يوم الاثنين
Itu Nominasi	نحوه الأول
Itu Baya	يوم الأحد
Itu Chang Tahun	يوم الثلاثاء
Jam 1	ساعة واحدة

3 Setelah ditemukan kelompok kata yang sulit

untuk dipahami maknanya, lanjutan mencari hingga kata sulit yang lain ditemukan didalam kamus saku tematik tersebut.

الساعة Jam

1

10 Menit	
5 Menit	
Akhir Akhir Ini	
Baru Saja	
Besok	
Dahulu/Lalu	
Delapan Jam	
Detik	
Dhuha	
Di Lain Waktu	
Dua Jam	

2

عَشْرُ دَقَائِقَ	
خَمْسُ دَقَائِقَ	
مُؤَخَّرًا	
حَدِيثًا	
غَدًا / بِالْعَدِ	
سَابِقًا / قَدِيمًا	
السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ	
ثَانِيَةً جِثَانِ	
صُحَى	
فِي وَقْتٍ آخَرَ	
سَاعَتَانِ	

Empat Jam	أَرْبَعُ سَاعَاتٍ	Jam 10	السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ
Enam Jam	سِتُّ سَاعَاتٍ	Jam 11	السَّاعَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ
Era Sekarang	فِي الْحَاضِرِ / الرَّاهِنِ	Jam 12	السَّاعَةُ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
Hari	يَوْمٌ	Jam 2	السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ
Hari Idul Adha	عِيدُ الْأَضْحَى	Jam 3	السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ
Hari Idul Fitri	عِيدُ الْفِطْرِ	Jam 4	السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ
Hari Ini	هَذَا الْيَوْمَ	Jam 5	السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ
Hari Nasional	الْعِيدُ الْوَطَنِي	Jam 6	السَّاعَةُ السَّادِسَةُ
Hari Raya	يَوْمُ الْعِيدِ	Jam 7	السَّاعَةُ السَّابِعَةُ
Hari Ulang Tahun	عِيدُ الْمِيلَادِ	Jam 8	السَّاعَةُ الثَّامِنَةُ
Jam 1	السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ	Jam 9	السَّاعَةُ الثَّاسِعَةُ

Jam Dinding	السَّاعَةُ الحَائِطِيَّةُ	Masa Ini	هَذَا الْعَصْرَ
Jam Tangan	السَّاعَةُ اليَدَوِيَّةُ	Masa Kanan Kanak	أَيَّامُ الطُّفُولَةِ
Jam/Pukul	سَّاعَةٌ ج سَاعَاتُ	Masa Kecil	أَيَّامُ الصَّبَا
Jarum Jam	عُقْرَبُ السَّاعَةِ ج - عَقَارِبُ السَّاعَةِ	Masa Muda	أَيَّامُ الشَّبَابِ
Ketika Itu	حِينَئِذٍ / حِينَئِذِكَ	Masa Tua	أَيَّامُ الشَّيْخُوخَةِ
Kurang (dari)	إِلَّا	Menit	دَقِيقَةً ج دَقَائِقُ
Lewat/Lebih (dari)	و	Pada Suatu Hari	يَوْمًا مِنْ الْأَيَّامِ / ذَاتَ يَوْمٍ
Lima Jam	خَمْسُ سَاعَاتٍ	Pagi	صَبَاحٌ
Malam	لَيْلَةٌ	Pagi Pagi	بُكْرَةٌ
Malam Ini	هَذِهِ اللَّيْلَةُ	Periode	فَتْرَةٌ
Masa Akan Datang	فِي الْمُسْتَقْبَلِ	Saat Ini	فِي هَذَا الْوَقْتِ

Saat Senja	عَمَّةٌ	Sementara	مَوْقِفَةٌ
Satu Jam	سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ	Sepanjang Hidup	طُولَ الْحَيَاةِ
Sebelum	قَبْلَ	Sepanjang Malam	طُولَ اللَّيْلِ
Sebentar	لَحْظَةً	Sepanjang Siang	طُولَ النَّهَارِ
Sebentar Lagi	قَبْلَ قَلِيلٍ	Seperempat Jam/15 Menit	رُبْعُ سَاعَةٍ
Sejak	مِنْذُ	Sepuluh Jam	عَشْرُ سَاعَاتٍ
Sejak Sebulan	مِنْذُ شَهْرٍ	Setelah	بَعْدَ
Sejam yang lalu	قَبْلَ سَاعَةٍ	Setengah Jam/30 Menit	نِصْفُ سَاعَةٍ
Sekarang	الآنَ	Siang	نَهَارٌ
Sembilan Jam	تِسْعُ سَاعَاتٍ	Siang Malam	لَيْلًا وَنَهَارًا
Sementit yang lalu	قَبْلَ دَقِيقَةٍ	Sore	مَسَاءٌ



Tiga Jam

Tujuh Jam

ثَلَاثُ سَاعَاتٍ

سَبْعُ سَاعَاتٍ

9



Keseharian Kita

بِهِ مِلَاتَا

10

Bangun tidur
Bekerja
Belajar
Berargumen
Berbicara
Bercanda
Bercerita
Berdebat
Berdiri
Berdiskusi
Berdoa
Berdusta
Berenang
Beribadah
Berinfak

اِسْتَقْبَلُ – يَسْتَقْبِلُ
عَمِلَ – يَعْمَلُ
تَعَلَّمَ – يَتَعَلَّمُ
اِحْتَجَّ – يَحْتَجُّ
تَكَلَّمَ – يَتَكَلَّمُ
مَرَّحَ – يَمْرَحُ
فَصَلَ – يَفْصَلُ
جَادَلَ – يُجَادِلُ
قَامَ – يَقُومُ
تَنَاطَرَ – يَتَنَاطَرُ
دَعَا – يَدْعُو
كَذَبَ – يَكْذِبُ
سَبَحَ – يَسْبِحُ
عَبَدَ – يَعْبُدُ
أَلْفَقَ – يَلْفُقُ

Berjalan
Berjani
Berjihad
Berjumpa
Berkhutbah
Berkorban
Berkumpul
Berkurang
Berlari
Bernain
Bernaksiat
Bermukim
Berpindah

سَارَ – يَسِيرُ
وَعَدَ – يَعِدُ
جَاهَدَ – يُجَاهِدُ
أَلْفَى – يَلْفِي
حَاطَبَ – يَحْطِبُ
صَحَّى – يَصْحِي
اجْتَمَعَ – يَجْتَمِعُ
فَصَلَ – يَفْصَلُ
جَرَى – يَجْرِي
لَعَبَ – يَلْعَبُ
عَصَا – يَعْصِي
أَقَامَ – يُقِيمُ
انْقَلَّ – يَنْقِلُ

Berpisah	اِفْتَرَقَ – يَفْتَرِقُ	Berusaha	حَاوَلَ – يُحَاوِلُ
Bersandar	اِعْتَمَدَ – يَعْتَمِدُ	Berwudhu	تَوَضَّأَ – يَتَوَضَّأُ
Bersatu	اِتَّحَدَ – يَتَّحِدُ	Buang air besar	تَعَوَّطَ – يَتَعَوَّطُ
Bersikat gigi	تَسَوَّكَ – يَتَسَوَّكُ	Buang air kecil	بَالَ – يَبُولُ
Bersujud	سَجَدَ – يَسْجُدُ	Datang	جَاءَ – يَجِيءُ
Bertambah	اِزْدَادَ – يَزْدَادُ	Diam	سَكَتَ – يَسْكُتُ
Bertanya	سَأَلَ – يَسْأَلُ	Duduk	جَلَسَ – يَجْلِسُ
Berteriak	صَرَخَ – يَصْرُخُ	Habis	اِنْتَهَى – يَنْتَهِي
Berubah	تَغَيَّرَ – يَتَغَيَّرُ	Hadir	حَضَرَ – يَحْضُرُ
Berumroh	اِعْتَمَرَ – يَعْتَمِرُ	Hilang	ضَاعَ – يَضِيعُ
Berupaya	سَعَى – يَسْعَى	Ingat	تَنَكَّرَ – يَتَنَكَّرُ

Ingin	أَرَادَ – يُرِيدُ	Melarang	نَهَى – يَنْهَى
Jujur	صَدَقَ – يَصْدُقُ	Meletakkan	وَضَعَ – يَضَعُ
Kehilangan	اِفْتَقَدَ – يَفْتَقِدُ	Melihat	رَأَى – يَرَى
Keliling	دَارَ – يَدُورُ	Melukai	جَرَحَ – يَجْرَحُ
Keluar	خَرَجَ – يَخْرُجُ	Memahami	فَهِمَ – يَفْهَمُ
Lulus	نَجَحَ – يَنْجَحُ	Memasak	طَبَخَ – يَطْبَخُ
Lupa	نَسِيَ – يَنْسِي	Memasukkan	أَدْخَلَ – يَدْخُلُ
Makan	أَكَلَ – يَأْكُلُ	Membaca	قَرَأَ – يَقْرَأُ
Mampu	اِسْتَطَاعَ – يَسْتَطِيعُ	Membagi	قَسَمَ – يَقْسِمُ
Mandi	اِسْتَحَمَ – يَسْتَحِمُّ	Membangun	بَنَى – يَبْنِي
Masuk	دَخَلَ – يَدْخُلُ	Membangunkan	أَقْبَضَ – يُوقِفُ

Membantu	سَاعَدَ – يُسَاعِدُ	Membutuhkan	إِحْتَاَجَ – يَحْتَاَجُ إِلَى
Membawa	حَمَلَ – يَحْمِلُ	Memerangi	حَارَبَ – يُحَارِبُ
Membayar	دَفَعَ – يَدْفَعُ	Memeriksa	فَحَصَ – يَفْحَصُ
Membebaskan	أَطْلَقَ – يُطْلِقُ	Memerintah	أَمَرَ – يَأْمُرُ
Membeli	اشْتَرَى – يَشْتَرِي	Memilih	إِخْتَارَ – يَخْتَارُ
Membenci	كَرِهَ – يَكْرَهُ	Meminang	خَطَبَ – يَخْطُبُ
Memberikan	أَعْطَى – يُعْطِي	Meminta	طَلَبَ – يَطْلُبُ
Membersihkan	نَظَّفَ – يُنَظِّفُ	Memohon	سَأَلَ – يَسْأَلُ
Membuang	رَمَى – يَرْمِي	Memotong	قَطَعَ – يَقْطَعُ
Membuat	صَنَعَ – يَصْنَعُ	Memukul	صَرَبَ – يَضْرِبُ
Membuka	فَتَحَ – يَفْتَحُ		

Memulai	بَدَأَ – يَبْدَأُ	Mencoba	جَرَّبَ – يُجَرِّبُ
Menambah	زَادَ – يَزِيدُ	Mencuci	عَسَلَ – يَعْمَلُ
Menangis	بَكَى – يَبْكِي	Mencukur	حَلَقَ – يَحْلُقُ
Menanti	اِنْتَظَرَ – يَنْتَظِرُ	Mendekati	اِقْتَرَبَ – يَقْتَرِبُ
Menaschati	نَصَحَ – يُنْصَحُ	Mendengar	سَمِعَ – يَسْمَعُ
Mencapai	بَلَغَ – يَبْلُغُ	Mendidik	رَبَّى – يُرَبِّي
Mencari	بَحَثَ – يَبْحَثُ	Menemukan	وَجَدَ – يَجِدُ
Mencicipi	ذَاقَ – يَذُوقُ	Mengajar	دَرَسَ – يَدْرُسُ
Mencintai	أَحَبَّ – يُحِبُّ	Mengambil	أَخَذَ – يَأْخُذُ
Menciptakan	خَلَقَ – يَخْلُقُ	Mengangkat	رَفَعَ – يَرْفَعُ
Mencium	فَتَلَ – يَفْتُلُ	Mengejek	اِسْتَهْزَأَ – يَسْتَهْزِئُ

Mengeluarkan	أَخْرَجَ – يُخْرِجُ
Mengerjakan	فَعَلَ – يَفْعَلُ
Mengetahui	عَرَفَ – يَعْرِفُ
Menggambar	رَسَمَ – يَرَسُمُ
Menggorong	قَلَا – يُقْلِي
Menghadap	قَابَلَ – يُقَابِلُ
Menghibur	سَلَّى – يُسَلِّي
Menghitung	حَسَبَ – يَحْسِبُ
Mengikuti	اتَّبَعَ – يَتَّبِعُ
Mengingkari	أَنكَرَ – يُنْكِرُ
Mengizinkan	أَذِنَ – يَأْذِنُ

Mengobati	عَالَجَ – يُعَالِجُ
Mengubah	عَيَّرَ – يُعَيِّرُ
Mengurangi	أَعَادَ – يُعِيدُ
Mengurangi	نَقَصَ – يُنْقِصُ
Menikah	تَزَوَّجَ – يَتَزَوَّجُ
Menimpa	أَصَابَ – يُصِيبُ
Meninggalkan	تَرَكَ – يَتْرُكُ
Meniru	قَلَّدَ – يُقَلِّدُ
Menjauhi	ابْتَعَدَ – يَبْتَئِدُ
Menjawab	أَجَابَ – يُجِيبُ
Menjual	بَاعَ – يَبِيعُ

Menolong	نَصَرَ – يُنْصِرُ	Shalat	صَلَّى – يُصَلِّي
Mentaati	أَطَاعَ – يُطِيعُ	Tidur	نَامَ – يَنَامُ
Menulis	كَتَبَ – يَكْتُبُ		
Menutup	أَغْلَقَ – يُغْلِقُ		
Menyalakan	أَشْعَلَ – يُشْعِلُ		
Menyapu	كَسَّ – يَكْسُ		
Minum	شَرَبَ – يَشْرَبُ		
Naik	صَعَدَ – يَصْعَدُ		
Pergi	ذَهَبَ – يَذْهَبُ		
Pulang	رَجَعَ – يَرْجِعُ		
Sakit	مَرَضَ – يَمْرَضُ		

الهواية Hoby

25

Baca Al-Qur'an	قِرَاءَةُ الْقُرْآنِ
Baca Buku	قِرَاءَةُ الْكِتَابِ
Balap Karung	سَبَاقُ الْكَيْسِ
Balap Makan	سَبَاقُ الْأَكْلِ
Balap Mobil	سَبَاقُ السَّيَّارَةِ
Balap Motor	سَبَاقُ دَرَجَاتٍ
Balap Sepeda	النَّارِيَّةُ
Basket	سَبَاقُ الدَّرَاجَةِ
Belanja	كُرَّةُ السَّلَةِ
Berburu	النَّسُوقُ
Beribadah	الصِّيْدُ
	الْعِبَادَةُ

26

Berkuda	الْفُرُوسِيَّةُ	Jurnalistik	الصَّحَافَةُ
Bermain Catur	الشَّطْرُنُجُ	Kemping	الْحَيَمَةُ
Berpikir	التَّفَكُّيرُ	Lari	يَرْكُضُ
Bersepeda	حُوبُ الدَّرَاجَةِ	Lempar Lembing	رَمَى الْقُرْصِ
Bisnis	الْعَمَلُ	Main Barang Mainan	لَعِبَ الْأَلْعُوبَةَ
Cocok Tanam	الرِّزَاعَةُ	Main Dadu	لَعِبَ الذَّرْدِ
Dagang	التِّجَارَةُ	Main Drama	لَعِبَ التَّمَثِيلِيَّةِ
Drama	الْمَسْرَحِيَّةُ	Main Game	لَعِبَ اللَّهْوِ
Dzikir	الذِّكْرُ	Main HP	لَعِبَ هَاتِفِ الْيَدِ
Jalan-jalan	السَّفَرُ	Main Kelereng	لَعِبَ الرَّخَامِ
Joging	الْعُرْزُؤُلهُ	Main Komputer	لَعِبَ الْكُومْبِيُوتِرِ

TENTANG PENULIS



Siti Nurhasanah, M.Pd., lahir di Bagan Dalam, Batubara, Sumatera Utara, pada 05 Juli 1996 dari pasangan Ayahanda Hasan Basri dan Ibunda Ummi Kalsum. Pendidikan dimulai di SDN 010167 Bagan Dalam, Batubara tamat pada tahun 2009. Tsamawiyah dan Aliyah di tempuh pada Pesantren Tahfidz Al-Qur'an Al-Mukhlisin Batubara. Setelah 6 tahun menghabiskan waktu dipesantren terbaik di Batubara itu, melanjutkan studi di jurusan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sumatera Utara, dan tamat pada tahun 2019. Kemudian melanjutkan jenjang magister pada tahun 2020 di Jurusan Yang sama yaitu Magister Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Jawa Timur.

" **حَيْرٌ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ** "

"Sebaik-baik teman duduk pada setiap waktu adalah buku."



هـ - الأسئلة الاختبار القبلي والبعدي

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : Saifira Ananda

Kelas : VII D

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

☒ a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا

☒ d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

☒ a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ وَالنِّصْفُ التَّاسِعَةُ

b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشْرَ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

4. Carilah makna dari kata:

a. سَبَّحْتُ مَسَاعِدَ a. berdiri

b. سَاعَتَانِ b. menjadi : lebih baik

c. نَهَارٌ c. lebih besar

d. عَدَا / بِالْعَدِ d. rugin

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

a. Bangun Tidur

c. Makan

a. نَفَعْنَا

b. Berdiri

d. Membaca

b. قَدَرْنَا

c. رَدِي

d. قَسَدٌ

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : Rafika

Kelas : ~~10~~ 10. D

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

☒ d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

☒ d. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ

☒ d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشَرَ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

4. Carilah makna dari kata:

a. سِتُّ سَاعَاتٍ

Berikanlah

b. سَاعَتَانِ

Sesuatu yg indah

c. نَهَارٌ

orang baik

d. غَدًا / بِالْغَدِ

orang yg beriman

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

a. Bangun Tidur

c. Makan

☒ a. aistayqaz

c. —

b. Berdiri

d. Membaca

b. anhad

d. aqra

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : M. Rozi

Kelas : XIV

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. في أي الوقت تستيقظ في الصباح ؟

a. الساعة السادسة تمامًا

c. الساعة السابعة تمامًا

☒ b. الساعة السادسة والنصف

d. الساعة السابعة والنصف

2. متى تذهب إلى المدرسة ؟

☒ a. الساعة السادسة والنصف

c. الساعة السابعة تمامًا

b. الساعة الثامنة تمامًا

d. الساعة السابعة والنصف

3. في أي وقت تعود إلى المنزل من المدرسة ؟

a. الساعة العاشرة والنصف

c. الساعة والتسعة والنصف

☒ b. الساعة الحادية عشر تمامًا

d. الساعة العاشرة تمامًا

4. Carilah makna dari kata:

a. سِتُّ سَاعَاتٍ

Jam 6

☒ b. سَاعَتَانِ

Jam 2

c. نَهَارٌ

Hari

d. عَدَا / بِالْعَدِ

248 b

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

☒ a. Bangun Tidur

c. Makan

b. Berdiri

تَمَنَّى

d. Membaca

أَكَلًا
قَرَأَ

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : Nur HAZIYAH SYAKIRA

Kelas : VIII D

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

- a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا
b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

- a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ X السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا
b. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

- a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ c. السَّاعَةُ وَالنِّصْفُ التَّاسِعَةُ
b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشَرَ تَمَامًا X السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

4. Carilah makna dari kata:

- a. سِتُّ سَاعَاتٍ = Buku
b. سَاعَتَانِ = Pulpen
c. نَهَارٌ = moya
d. عَدَا / بِالْعَدِّ = kursor

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

- a. Bangun Tidur c. Makan
b. Berdiri d. Membaca

- a.
b.
c.
d.

سِتُّ سَاعَاتٍ
سَاعَتَانِ
نَهَارٌ
بِالْعَدِّ

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : Putri Wahyuni

Kelas : VIII - F

Nomor Absen : —

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَيْقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

☒ a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

☒ b. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

☒ a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ

e. السَّاعَةُ وَالتَّاسِعَةُ

b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشَرَ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

4. Carilah makna dari kata:

a. سِتُّ سَاعَاتٍ

b. سَاعَتَانِ

c. نَهَارٌ

d. عَدَا / بِالْعَدَا

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

a. Bangun Tidur سَوَّوْ

c. Makan خَمَلَ

b. Berdiri قَمَى

d. Membaca —

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : SAISABILAH

Kelas : 8 - F

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

- a. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ
b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

- a. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ
b. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

- a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ c. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا
b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشَرَ تَمَامًا d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ

4. Carilah makna dari kata:

- a. سِتُّ سَاعَاتٍ jam 6
b. سَاعَتَانِ jam 2
c. نَهَارٌ Sungai
d. عَدَا / بِالْعَدِ adab

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

- a. Bangun Tidur = نَامَ c. Makan = أَكَلَ
b. Berdiri = قَامَ d. Membaca = قَرَأَ

akal - أكل

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : M. RAFLI NUR ALWATI

Kelas : 8 F

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. في أي الوقت تستيقظ في الصباح ؟

- a. الساعة السابعة تمامًا ☒ c. الساعة السابعة تمامًا
- b. الساعة السادسة والنصف ☐ d. الساعة السابعة والنصف ☐

2. متى تذهب إلى المدرسة ؟

- a. الساعة السادسة والنصف ☐ c. الساعة السابعة تمامًا ☐
- b. الساعة الثمانية تمامًا ☒ d. الساعة السابعة والنصف ☐

3. في أي وقت تعود إلى المنزل من المدرسة ؟

- a. الساعة العاشرة والنصف ☐ c. الساعة العاشرة والنصف ☒
- b. الساعة الحادية عشر تمامًا ☐ d. الساعة العاشرة تمامًا ☐

4. Carilah makna dari kata:

- a. سِتُّ سَاعَاتٍ Jam 6
- b. سَاعَتَانِ Jam 2
- c. نَهَارٌ hari
- d. عَدَا / بِالْعَدِ adah

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

- a. Bangun Tidur ☒ c. Makan
- b. Berdiri ☒ d. Membaca

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : MAZHARI Lubis

Kelas : VII F

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3) Pilihan berganda.

1. في أي الوقت تستيقظ في الصباح ؟

☒ a. الساعة السادسة تمامًا

c. الساعة السابعة تمامًا

b. الساعة السادسة والنصف

d. الساعة السابعة والنصف

2. متى تذهب إلى المدرسة ؟

a. الساعة السادسة والنصف

c. الساعة السابعة تمامًا

☒ b. الساعة الثامنة تمامًا

d. الساعة السابعة والنصف

3. في أي وقت تعود إلى المنزل من المدرسة ؟

a. الساعة العاشرة والنصف

☒ c. الساعة التاسعة والنصف

b. الساعة الحادية عشر تمامًا

d. الساعة العاشرة تمامًا

4. Carilah makna dari kata: **Terjemahkan ke dalam Bhs. Indonesia.**

a. سِتُّ سَاعَاتٍ Jam 6

b. سَاعَتَانِ Jam 2

c. نَهَار ~~يوم~~ HARI

☒ d. عَدَا / بِالْعَدَا adab

5. Carilah bahasa Arab dari kata : **Terjemahkan ke dalam Bhs Arab.**

a. Bangun Tidur

☒ c. Makan

b. Berdiri كَمْنَا

d. Membaca قَرَأَ

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : Hurm Alifa El Husnah

Kelas : VIII F

Nomor Absen : —

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ التَّاسِعَةُ وَالنِّصْفُ

b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشَرَ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

4. Carilah makna dari kata:

a. سِتُّ سَاعَاتٍ

Jam 6

b. سَاعَتَانِ

Jam 2

c. نَهَارٌ

~~hari~~ hari

d. عَدَا / بِالْعَدِ

adab

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

a. Bangun Tidur

c. Makan

b. Berdiri

d. Membaca

أَكَلًا

أَكَلًا
قَرَأَ

Pre- Test (Tes yang diberikan kepada siswa sebelum menggunakan produk kamus)

Nama : Saifira Andapa

Kelas : VII D

Nomor Absen :

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-3)

1. فِي أَيِّ الْوَقْتِ تَسْتَقِظُ فِي الصَّبَاحِ ؟

☒ a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ تَمَامًا

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

2. مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ؟

a. السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ تَمَامًا

b. السَّاعَةُ الثَّمَانِيَةُ تَمَامًا

☒ d. السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ

3. فِي أَيِّ وَقْتٍ تَعُودُ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟

☒ a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالنِّصْفُ

c. السَّاعَةُ وَالنِّصْفُ التَّاسِعَةُ

b. السَّاعَةُ الْحَادِيَةُ عَشَرَ تَمَامًا

d. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ تَمَامًا

4. Carilah makna dari kata:

a. سَيْتُ سَاعَاتٍ a. berdiri

b. سَاعَتَانِ b. menjadi : lebih baik

c. نَهَارٌ c. lebih bagus

d. عَدَا / بِالْعَدِ d. rugin

5. Carilah bahasa Arab dari kata :

a. Bangun Tidur

c. Makan

b. Berdiri

d. Membaca

a. نَهَضًا

b. قَرَأْنَا

c. بَدَى

d. قَرَأَ

Post -Test (Tes yang diberikan setelah siswa menggunakan produk Kamus)

Nama : STEISYAH FADILA

Kelas : VIII D

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-2)

1. كَمْ سَاعَةً فِي هَذِهِ الصُّورَةِ ؟



☒ a. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالرُّبْعُ

b. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا الرَّبْعُ

c. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالتَّصْفُفُ

d. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا التَّصْفُفُ

2. كَمْ سَاعَةً فِي هَذِهِ الصُّورَةِ ؟



a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالتَّصْفُفُ

☒ b. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ إِلَّا التَّصْفُفُ

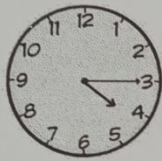
Post -Test (Tes yang diberikan setelah siswa menggunakan produk Kamus)

Nama : UFA AWALiyah

Kelas : VIII 0

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-2)

1. كَم سَاعَةٍ فِي هَذِهِ الصُّورَةِ ؟



☒ a. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالرُّبْعُ

b. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا الرَّبْعُ

c. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالتَّصْفُفُ

d. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا التَّصْفُفُ

2. كَم سَاعَةٍ فِي هَذِهِ الصُّورَةِ ؟



☒ a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالتَّصْفُفُ

b. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ إِلَّا التَّصْفُفُ

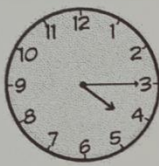
Post-Test (Tes yang diberikan setelah siswa menggunakan produk Kamus)

Nama : Putri Andini

Kelas : VIII D

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-2)

1. كَمْ سَاعَةً فِي هَذِهِ الصُّورَةِ ؟



☒ a. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالرُّبْعُ

b. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا الرَّبْعُ

c. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالتَّصْفُ

d. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا التَّصْفُ

2. كَمْ سَاعَةً فِي هَذِهِ الصُّورَةِ ؟



☒ a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالتَّصْفُ

b. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ إِلَّا التَّصْفُ

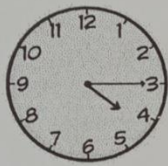
Post -Test (Tes yang diberikan setelah siswa menggunakan produk Kamus)

Nama : Raudhatun Najaah Bakri

Kelas : VIII t

Pilihlah jawaban yang benar dengan tanda silang (nomor 1-2)

1. كم ساعة في هاذِهِ الصُّورَةُ ؟



a. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالرُّبْعُ

b. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا الرُّبْعُ

c. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ وَالتَّصْفُفُ

d. السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ إِلَّا التَّصْفُفُ

2. كم ساعة في هاذِهِ الصُّورَةُ ؟



a. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالتَّصْفُفُ

b. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ إِلَّا التَّصْفُفُ

و- الاستبانة للطلاب وتعليقاتهم

ANGKET PENILAIAN KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK SISWA)

NAMA : UFA AWAUYYAH

NO	INDIKATOR	1	2	3	4
1	Anda lebih bersemangat belajar Bahasa Arab dengan menggunakan kamus tematik tersebut.			✓	
2	Pengetahuan anda tentang kosakata Bahasa Arab semakin meningkat setelah menggunakan kamus tersebut.			✓	
3	Anda termotivasi mempelajari Bahasa Arab setelah menggunakan kamus tersebut		✓		
4	Dengan adanya kamus tematik, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam membaca teks Bahasa Arab			✓	
5	Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas.			✓	
6	Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada dikamus tersebut meningkatkan kemampuan membaca anda			✓	
7	Materi kamus mudah dibaca dan dipahami			✓	
8	Penyajian tulisan dan desain sesuai dan serasi			✓	

Saran dan masukan

Kamusnya Bagus, Isinya Lengkap Sesuai dengan buku bahasa Arab, Sampulnya Cantik.

ANGKET PENILAIAN KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK SISWA)

NAMA : Rafika

NO	INDIKATOR	1	2	3	4
1	Anda lebih bersemangat belajar Bahasa Arab dengan menggunakan kamus tematik tersebut.			✓	
2	Pengetahuan anda tentang kosakata Bahasa Arab semakin meningkat setelah menggunakan kamus tersebut.				✓
3	Anda termotivasi mempelajari Bahasa Arab setelah menggunakan kamus tersebut				✓
4	Dengan adanya kamus tematik, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam membaca teks Bahasa Arab			✓	
5	Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas.				✓
6	Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada dikamus tersebut meningkatkan kemampuan membaca anda				✓
7	Materi kamus mudah dibaca dan dipahami			✓	
8	Penyajian tulisan dan desain sesuai dan serasi				✓

Saran dan masukan

Bukannya pas mik. Tapi kurang besar tulisannya mik.

ANGKET PENILAIAN KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK SISWA)

NAMA : M. Rozi

NO	INDIKATOR	1	2	3	4
1	Anda lebih bersemangat belajar Bahasa Arab dengan menggunakan kamus tematik tersebut.				✓
2	Pengetahuan anda tentang kosakata Bahasa Arab semakin meningkat setelah menggunakan kamus tersebut.				✓
3	Anda termotivasi mempelajari Bahasa Arab setelah menggunakan kamus tersebut				✓
4	Dengan adanya kamus tematik, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam membaca teks Bahasa Arab				✓
5	Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas.			✓	
6	Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada dikamus tersebut meningkatkan kemampuan membaca anda			✓	
7	Materi kamus mudah dibaca dan dipahami			✓	
8	Penyajian tulisan dan desain sesuai dan serasi			✓	

Saran dan masukan

Umin kamusnya bagus mik.
 Sampulnya bagus ada kaligrafinya.
 Isinya bagus mik. dan juga banyak

ANGKET PENILAIAN KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK SISWA)

NAMA : Putri An dini

NO	INDIKATOR	1	2	3	4
1	Anda lebih bersemangat belajar Bahasa Arab dengan menggunakan kamus tematik tersebut.			✓	
2	Pengetahuan anda tentang kosakata Bahasa Arab semakin meningkat setelah menggunakan kamus tersebut.				✓
3	Anda termotivasi mempelajari Bahasa Arab setelah menggunakan kamus tersebut				✓
4	Dengan adanya kamus tematik, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam membaca teks Bahasa Arab			✓	
5	Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas.				✓
6	Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada dikamus tersebut meningkatkan kemampuan membaca anda			✓	
7	Materi kamus mudah dibaca dan dipahami			✓	
8	Penyajian tulisan dan desain sesuai dan serasi				✓

Saran dan masukan

Kamusnya bagus, tapi lebih baik sampulnya di tambah lukisan orang yang lagi membaca, supaya lebih menarik.

ANGKET PENILAIAN KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK SISWA)

NAMA : *Salfirah Ananda*

NO	INDIKATOR	1	2	3	4
1	Anda lebih bersemangat belajar Bahasa Arab dengan menggunakan kamus tematik tersebut.				✓
2	Pengetahuan anda tentang kosakata Bahasa Arab semakin meningkat setelah menggunakan kamus tersebut.			✓	
3	Anda termotivasi mempelajari Bahasa Arab setelah menggunakan kamus tersebut			✓	
4	Dengan adanya kamus tematik, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam membaca teks Bahasa Arab				✓
5	Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas.			✓	
6	Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada dikamus tersebut meningkatkan kemampuan membaca anda			✓	
7	Materi kamus mudah dibaca dan dipahami			✓	
8	Penyajian tulisan dan desain sesuai dan serasi			✓	

Saran dan masukan

Kamusnya sangat menarik dan cantik
tetapi warna kopernya kurang menarik

ANGKET PENILAIAN KAMUS SAKU TEMATIK

(UNTUK SISWA)

NAMA : Rhaudhatun Najiah Bakri

NO	INDIKATOR	1	2	3	4
1	Anda lebih bersemangat belajar Bahasa Arab dengan menggunakan kamus tematik tersebut.				✓
2	Pengetahuan anda tentang kosakata Bahasa Arab semakin meningkat setelah menggunakan kamus tersebut.				✓
3	Anda termotivasi mempelajari Bahasa Arab setelah menggunakan kamus tersebut				✓
4	Dengan adanya kamus tematik, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam membaca teks Bahasa Arab				✓
5	Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas.				✓
6	Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada dikamus tersebut meningkatkan kemampuan membaca anda				✓
7	Materi kamus mudah dibaca dan dipahami				✓
8	Penyajian tulisan dan desain sesuai dan serasi				✓

Saran dan masukan

Kamus yang selama hari ini saya pelajari sangat mudah saya pahami dan pelajari, penjelasan bahasa dan kamus pun sangat mudah menambah bahasa saya.

PEDOMAN WAWANCARA UNTUK GURU BAHASA ARAB DI MTS AL-MUKHLISHIN

BATUBARA SUMATERA UTARA

Narasumber : Ainul Mardhiyah

Tempat : Yayasan Al-Mukhlisin Batubara Sumatera Utara

Objek yang diteliti : Siswa kelas VIII di Mts Al-Mukhlisin Batubara Sumatera Utara

1. Pertanyaan: Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran Bahasa Arab?
2. Pertanyaan: Bagaimana kemampuan siswa tentang pelajaran Bahasa Arab disekolah?
3. Pertanyaan: apa saja kesulitan yang dijumpai siswa saat belajar Bahasa Arab?
4. Pertanyaan: Bagaimana hasil belajara Bahasa Arab siswa?
5. Pertanyaan: Model/Pendekatan apa saja yang ibuk gunakan saat mengajar pelajaran Bahasa Arab?
6. Pertanyaan: bagaimana kemampuan siswa dalam membaca teks Bahasa Arab?

ز- وثيقة عند الاختبار القبلي والبعدي











السيرة الذاتية



الاسم : ستي نورحسنة
الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤٢١٠٠١٢ :
التاريخ ومكان الميلاد : باغن دالم، ٠٥ يوليو ١٩٩٦
عنوان : باتو بارا سومطرة الشمالية
البريد الإلكتروني : sitisanah96@gmail.com :

حياة التعلم

١. المدرسة الابتدائية الحكومية باغن دالم ٠١٠١٦٧، تنجونج تيرام - باتو بارا ٢٠٠٣ - ٢٠٠٩ سومطرة الشمالية.
٢. المدرسة المتوسطة في معهد تحفيظ القرآن المخلصين باتو بارا ٢٠٠٩ - ٢٠١٢ سومطرة الشمالية.
٣. المدرسة الثانوية في معهد تحفيظ القرآن المخلصين باتو بارا ٢٠١٢ - ٢٠١٥ سومطرة الشمالية.
٤. شعبة تدريس اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم بجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية ٢٠١٥ - ٢٠١٩.
- قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٢٠ - ٢٠٢٢.